叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 自然之笔(the Pencil Of Nature) 000001

2. 自然之笔(the Pencil Of Nature) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然之笔(The Pencil of Nature)
第1/2页

[ðə; ði]['pens(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
The **Pencil** **of** **Nature**
这 铅笔 的 自然

自然之笔

[eɪtʃ] . [fɑːks]['tɔːlbət; 'tælbət]
H **.** **Fox** **Talbot**
H . 狐狸 塔尔博特

H·福克斯·塔尔博特

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] , London1844
Longman **,** **Brown** **,** **Green** **and** **Longmans** **,** **London1844**
朗文 , 棕色的 , 绿色的 和 朗文 , London1844

朗文、布朗、格林和朗文出版社，伦敦，1844年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'mɑːks]
Introductory **Remarks**
引言 评论

开场白

[briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]
Brief **Historical** **Sketch** **of** **the** **Invention** **of** **the** **Art**
简短的 历史 草图 的 这 发明 的 这 艺术

该技艺发明简史概述

[pleɪt] [aɪ] . [pɑːrt][ʌv; əv] ['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] .
PLATE **I** **.** **PART** **OF** **QUEEN'S** **COLLEGE** **,** **OXFORD** **.**
盘子 我 . 部分 的 女王的 大学 , 牛津 .

图版一：牛津女王学院的一部分。

[pleɪt] [iː] .
PLATE **II** **.**
盘子 二 .

图版二。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət]['pærɪs] .
VIEW **OF** **THE** **BOULEVARDS** **AT** **PARIS** **.**
看法 的 这 林荫大道 在 巴黎 .

巴黎林荫大道景色。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
ARTICLES **OF** **CHINA** **.**
文章 的 中国 .

中国文物。

[pleɪt] [ˌaɪ ˈviː] .
PLATE IV .
盘子 第四 .

图版四。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] .
ARTICLES OF GLASS .
文章 的 玻璃 .

玻璃制品。

[pleɪt] [viː] . [bʌst] [ʌv; əv] [pəˈtrəuklәs] .
PLATE V . BUST OF PATROCLUS .
盘子 V . 摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

图版五：帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
PLATE VI .
盘子 六年级 .

图版六。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
THE OPEN DOOR .
这 打开 门 .

敞开的大门。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
PLATE VII .
盘子 七 .

图版七。

[liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plænt] .
LEAF OF A PLANT .
叶子 的 一个 植物 .

植物的叶子。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE VIII .
盘子 八 .

图版八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .
A SCENE IN A LIBRARY .
一个 场景 在 一个 图书馆 .

图书馆里的一幕。

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks] .
PLATE IX .
盘子 第九章 .

图版 IX。

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
FAC - SIMILE OF AN OLD PRINTED PAGE .
FAC - 明喻 的 一个 老的 打印 页 .

旧印刷页面的复制品。

[pleɪt] [eks] . [ðə; ði] ['heɪstæk] .
PLATE X . THE HAYSTACK .
盘子 X . 这 草垛 .

图版 X. 干草堆。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kɑːpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] .
PLATE XI . COPY OF A LITHOGRAPHIC PRINT .
盘子 十一 . 复制 的 一个 平版印刷 打印 .

图版 XI. 石版印刷品的复制品。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
PLATE **XII** **.**
盘子 十二 .

图版十二。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .
THE **BRIDGE** **OF** **ORLEANS** **.**
这 桥 的 奥尔良 .

奥尔良桥。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XIII** **.**
盘子 十三 .

图版十三。

[ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
QUEEN'S **COLLEGE** **,** **OXFORD** **.**
女王的 大学 , 牛津 .

牛津女王学院。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
PLATE **XIV** **.**
盘子 十四 .

图版十四。

[ðə; ði] [ˈlædər] .
THE **LADDER** **.**
这 梯子 .

梯子。

[pleɪt] [ˈɛksˈviː] .
PLATE **XV** **.**
盘子 十五 .

图版十五。

[ˈlækək] [ˈæbi] [ɪn] [ˈwɪltʃər] .
LACOCK **ABBEY** **IN** **WILTSHIRE** **.**
拉科克 修道院 在 威尔特郡 .

威尔特郡的拉科克修道院。

[pleɪt] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
PLATE **XVI** **.**
盘子 十六 .

图版十六。

[ˈklɔɪstəz] [ʌv; əv] [ˈlækək] [ˈæbi] .
CLOISTERS **OF** **LACOCK** **ABBEY** **.**
修道院 的 拉科克 修道院 .

拉科克修道院回廊。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XVII** **.**
盘子 十七 .

图版十七。

[bʌst] [ʌv; əv] [pəˈtrəukləs] .
BUST **OF** **PATROCLUS** **.**
摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XVIII** **.**
盘子 十八 .

图版十八。

[geɪt] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .
GATE **OF** **CHRISTCHURCH** **.**
门 的 基督城 .

基督教堂之门。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
PLATE **XIX** **.**
盘子 十九 .

图版十九。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lækək] ['æbi]
THE **TOWER** **OF** **LACOCK** **ABBEY**
这 塔 的 拉科克 修道院

拉科克修道院塔楼

[pleɪt] ['eks 'eks] .
PLATE **XX** **.**
盘子 xx .

图版 XX。

[leɪs]
LACE
蕾丝

蕾丝

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
PLATE **XXI** **.**
盘子 二十一 .

图版二十一。

[ðə; ði] ['mɑːtəz] - ['mɑːnjumənt]
THE **MARTYRS** **'** **MONUMENT**
这 殉道者 - 纪念碑

烈士纪念碑

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXII** **.**
盘子 二十二 .

图版 XXII。

['westmɪnstər] ['æbi]
WESTMINSTER **ABBEY**
威斯敏斯特 修道院

威斯敏斯特教堂

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

['hei^ɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
HAGAR **IN** **THE** **DESERT** **.**
夏甲 在 这 沙漠 .

旷野中的夏甲。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
PLATE **XXIV** **.**
盘子 二十四 .

图版 24。

[ə; eɪ] [fruːt] [piːs] .
A **FRUIT** **PIECE** **.**
一个 水果 片 .

一块水果。

[ˌilə'streiʃəns]
Illustrations
插图

插图

[pleɪt] [aɪ] . [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
PLATE I . PART OF QUEEN'S COLLEGE , OXFORD .
盘子 我 . 部分 的 女王的 大学 , 牛津 .

图版一：牛津女王学院的一部分。

[pleɪt] [i:] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

[vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [æt; ət] ['pærɪs] .
VIEW OF THE BOULEVARDS AT PARIS .
看法 的 这 林荫大道 在 巴黎 .

巴黎林荫大道景色。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE III .
盘子 三、 .

图版三。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
ARTICLES OF CHINA .
文章 的 中国 .

中国文物。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .
PLATE IV .
盘子 第四 .

图版四。

['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] .
ARTICLES OF GLASS .
文章 的 玻璃 .

玻璃制品。

[pleɪt] [vi:] . [bʌst] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] .
PLATE V . BUST OF PATROCLUS .
盘子 V . 摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

图版五：帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt] ['vaɪ, 'vi:] .
PLATE VI .
盘子 六年级 .

图版六。

[ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] .
THE OPEN DOOR .
这 打开 门 .

敞开的大门。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
PLATE VII .
盘子 七 .

图版七。

[li:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plænt] .
LEAF OF A PLANT .
叶子 的 一个 植物 .

植物的叶子。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **VIII** **.**
盘子 八 .

图版八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .
A **SCENE** **IN** **A** **LIBRARY** **.**
一个 场景 在 一个 图书馆 .

图书馆里的一幕。

[pleɪt] [ˌaɪˈɛks] .
PLATE **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
FAC **-** **SIMILE** **OF** **AN** **OLD** **PRINTED** **PAGE** **.**
FAC - 明喻 的 一个 老的 打印 页 .

旧印刷页面的复制品。

[pleɪt] [eks] . [ðə; ði] ['heɪstæk] .
PLATE **X** **.** **THE** **HAYSTACK** **.**
盘子 X . 这 草垛 .

图版 X. 干草堆。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kɑːpi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] .
PLATE **XI** **.** **COPY** **OF** **A** **LITHOGRAPHIC** **PRINT** **.**
盘子 十一 . 复制 的 一个 平版印刷 打印 .

图版 XI. 石版印刷品的复制品。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
PLATE **XII** **.**
盘子 十二 .

图版十二。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːˈliənz] .
THE **BRIDGE** **OF** **ORLEANS** **.**
这 桥 的 奥尔良 .

奥尔良桥。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XIII** **.**
盘子 十三 .

图版十三。

['kwiːnz] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , ['entrəns] ['geɪtweɪ]
QUEEN'S **COLLEGE** **,** **OXFORD** **,** **Entrance** **Gateway**
女王的 大学 , 牛津 , 入口 网关

牛津女王学院入口

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
PLATE **XIV** **.**
盘子 十四 .

图版十四。

[ðə; ði] ['lædər] .
THE **LADDER** **.**
这 梯子 .

梯子。

[pleɪt] ['ɛksˈviː] .
PLATE **XV** **.**
盘子 十五 .

图版十五。

['lækək]	['æbi]	[ɪn]	['wɪltʃər]	.
LACOCK	**ABBEY**	**IN**	**WILTSHIRE**	**.**
拉科克	修道院	在	威尔特郡	.

威尔特郡的拉科克修道院。

[pleɪt]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
PLATE	**XVI**	**.**
盘子	十六	.

图版十六。

['klɔɪstəz]	[ʌv; əv]	['lækək]	['æbi]	.
CLOISTERS	**OF**	**LACOCK**	**ABBEY**	**.**
修道院	的	拉科克	修道院	.

拉科克修道院回廊。

[pleɪt]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	.
PLATE	**XVII**	**.**
盘子	十七	.

图版十七。

[bʌst]	[ʌv; əv]	[pə'trəukləs]	.
BUST	**OF**	**PATROCLUS**	**.**
摔碎	的	帕特罗克勒斯	.

帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	.
PLATE	**XVIII**	**.**
盘子	十八	.

图版十八。

[geɪt]	[ʌv; əv]	['kraɪstʃɜːrtʃ]	.
GATE	**OF**	**CHRISTCHURCH**	**.**
门	的	基督城	.

基督教堂之门。

[pleɪt]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	.
PLATE	**XIX**	**.**
盘子	十九	.

图版十九。

[ðə; ði]	['taʊər]	[ʌv; əv]	['lækək]	['æbi]
THE	**TOWER**	**OF**	**LACOCK**	**ABBEY**
这	塔	的	拉科克	修道院

拉科克修道院塔楼

[pleɪt]	['eks 'eks]	.
PLATE	**XX**	**.**
盘子	xx	.

图版 XX。

[leɪs]
LACE
蕾丝

蕾丝

[pleɪt]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	.
PLATE	**XXI**	**.**
盘子	二十一	.

图版二十一。

[ðə; ði]	['mɑːtəz]	-	['mɑːnjumənt]
THE	**MARTYRS**	**'**	**MONUMENT**
这	殉道者	-	纪念碑

烈士纪念碑

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XXII** **.**
盘子 二十二 .

图版 XXII。

['westmɪnstər] ['æbi]
WESTMINSTER **ABBEY**
威斯敏斯特 修道院

威斯敏斯特教堂

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

['hei^ɑ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
HAGAR **IN** **THE** **DESERT** **.**
夏甲 在 这 沙漠 .

旷野中的夏甲。

[pleɪt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
PLATE **XXIV** **.**
盘子 二十四 .

图版 24。

[ə; eɪ] [fruːt] [piːs] .
A **FRUIT** **PIECE** **.**
一个 水果 片 .

一块水果。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [riˈmaːks]
Introductory **Remarks**
引言 评论

开场白

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrk] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtempt] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]
The **little** **work** **now** **presented** **to** **the** **Public** **is** **the** **first** **attempt** **to** **publish** **a**
这 小的 工作 现在 呈现 到 这 民众 是 这 第一的 试图 到 发布 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ɔːr] ['pɪktʃərz] ['hoʊlli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv][ˌfoʊtoʊˈdʒenɪk] ['drɔːɪŋ]
series **of** **plates** **or** **pictures** **wholly** **executed** **by** **the** **new** **art** **of** **Photogenic** **Drawing**
系列 的 盘子 或者 图片 完全 执行 经过 这 新的 艺术 的 上镜 绘画
，
，
，
现在向公众展示的这组作品，是首次尝试出版一系列完全采用感光绘画这一新兴艺术形式创作的版画或图片。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [eɪd] [wətˈevər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] .
without **any** **aid** **whatever** **from** **the** **artist's** **pencil** **.**
没有 任何 援助 任何 从 这 艺术家的 铅笔 .

完全没有借助艺术家的铅笔。

[ðə; ði][tɜːrm] “ [fəˈtɑːgrəfi] ” [ɪz] [naʊ] [soʊ] [wel] [noʊn] , [ðæt] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
The **term** **“** **Photography** **”** **is** **now** **so** **well** **known** **,** **that** **an** **explanation** **of** **it** **is**
这 学期 “ 摄影 ” 是 现在 所以 出色地 已知 , 那 一个 解释 的 它 是
[pərˈhæps] [suːˈpɜːrfluəs] ;
perhaps **superfluous** **;**
也许 多余 ;

“摄影”一词如今已广为人知，或许无需再作解释了；

[jet] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɝːsənz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] , ['iːv(ə)n][baɪ] [neɪm]

yet	,	as	some	persons	may	still	be	unacquainted	with	the	art	,	even	by	name
然而	,	作为	一些	人	可能	仍然	是	不熟悉的	和	这	艺术	,	甚至	经过	姓名

,

,

,

然而，由于有些人可能仍然不熟悉这门艺术，甚至不知道它的名称，

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] ['biːɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,

its	discovery	being	still	of	very	recent	date	,
它是	发现	存在	仍然	的	非常	最近的	日期	,

由于它的发现是最近才发生的，

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

a	few	words	may	be	looked	for	of	general	explanation	.
一个	很少	字	可能	是	看起来	为了	的	一般的	解释	.

可能需要几句话作一般性解释。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] , [ðen] , [tuː; tə] [seɪ] ,

It	may	suffice	,	then	,	to	say	,
它	可能	足够了	,	然后	,	到	说	,

那么，或许只需说：

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt]

that	the	plates	of	this	work	have	been	obtained	by	the	mere	action	of	Light
那	这	盘子	的	这	工作	有	到过	获得	经过	这	仅仅	行动	的	光

[ə'pɑːn] ['sensətɪv] ['peɪpər] .

upon	sensitive	paper	.
之上	敏感的	纸	.

该作品的底片是通过光在感光纸上的作用而获得的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] [ɔːr] [di'piktid] [baɪ]['ɑːptɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] [miːnz] [ə'loʊn] ,

They	have	been	formed	or	depicted	by	optical	and	chemical	means	alone	,
他们	有	到过	形成	或者	描绘	经过	光学的	和	化学	方法	独自的	,

它们完全是通过光学和化学方法形成或描绘的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] .

and	without	the	aid	of	any	one	acquainted	with	the	art	of	drawing	.
和	没有	这	援助	的	任何	一	熟人	和	这	艺术	的	绘画	.

而且没有借助任何懂绘画的人的帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

It	is	needless	,	therefore	,	to	say	that	they	differ	in	all	respects	,
它	是	不必要	,	所以	,	到	说	那	他们	不同	在	全部	尊重	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['waɪdli] [ˌjuː 'es]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	as	widely	us	possible	,
和	作为	广泛	我们	可能的	,

因此，不言而喻，它们在各个方面都存在差异，而且差异之大，几乎是天壤之别。

[ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [frʌm; frəm] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][kaɪnd] ,

in	their	origin	,	from	plates	of	the	ordinary	kind	,
在	他们的	起源	,	从	盘子	的	这	普通的	种类	,

它们的起源可以追溯到普通的盘子。

[wɪtʃ] [oʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði]

which	owe	their	existence	to	the	united	skill	of	the	Artist	and	the
哪个	欠	他们的	存在	到	这	团结的	技能	的	这	艺术家	和	这

[ɪn'greɪvər] .

Engraver	.
雕刻师	.

它们的存在归功于艺术家和雕刻师的共同技艺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'prest] [baɪ] ['neɪtʃɝz] [hænd] ;

They	are	impressed	by	Nature's	hand	;
他们	是	印象深刻	经过	自然的	手	;

他们惊叹于大自然的鬼斧神工;

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][æz; əz] [jet] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɜˊ'aɪzɪz]

and	what	they	want	as	yet	of	delicacy	and	finish	of	execution	arises
和	什么	他们	想	作为	然而	的	美味	和	结束	的	执行	出现

['tʃiːfli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːz] .

chiefly	from	our	want	of	sufficient	knowledge	of	her	laws	.
主要	从	我们的	想	的	充足的	知识	的	她	法律	.

而他们目前对执行的精细度和完美度的要求，主要源于我们对她的法律缺乏足够的了解。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [mɔːr] , [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ]

When	we	have	learnt	more	,	by	experience	,	respecting	the	formation	of	such
什么时候	我们	有	学会了	更多的	,	经过	经验	,	尊重	这	形成	的	这样的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

当我们通过经验更多地了解了这类图像的形成过程后，

[ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [brɔːt] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

they	will	doubtless	be	brought	much	nearer	to	perfection	;
他们	将要	毫无疑问	是	带来	很多	更近	到	完美	;

它们无疑会变得更加接近完美;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər][wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt]

and	though	we	may	not	be	able	to	conjecture	with	any	certainty	what
和	尽管	我们	可能	不是	是	有能力的	到	推测	和	任何	肯定	什么

[ræŋk] [ðeɪ] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [ə'teɪn] [tuː; tə][æz; əz][pɪk'tɔːriəl] [prə'dʌkʃənz] ,

rank	they	may	hereafter	attain	to	as	pictorial	productions	,
秩	他们	可能	此后	达到	到	作为	画报	作品	,

虽然我们可能无法确切地推测它们将来作为绘画作品能够达到何种地位，

[ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [sfɪr] [ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

they	will	surely	find	their	own	sphere	of	utility	,
他们	将要	一定	寻找	他们的	自己的	领域	的	公用事业	,

它们肯定能找到适合自己的用武之地。

[bəuθ][fɔːr; fər] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv]['diːteɪl][ænd; ənd] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] .

both	for	completeness	of	detail	and	correctness	of	perspective	.
两个都	为了	完整性	的	细节	和	正确性	的	看法	.

既保证了细节的完整性，也保证了透视的正确性。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

The	Author	of	the	present	work	having	been	so	fortunate	as	to	discover	,
这	作者	的	这	展示	工作	拥有	到过	所以	幸运	作为	到	发现	,

本书作者有幸发现了.....

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk] ['drɔːɪŋ] ,

about	ten	years	ago	,	the	principles	and	practice	of	Photogenic	Drawing	,
关于	十	年	前	,	这	原则	和	实践	的	上镜	绘画	,

大约十年前，《感光绘画的原理与实践》

[ɪz][dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] ,

is	desirous	that	the	first	specimen	of	an	Art	,
是	渴望	那	这	第一的	标本	的	一个	艺术	,

希望第一个艺术样本，

['laɪkli] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['fjuːtʃər] ,

likely	in	all	probability	to	be	much	employed	in	future	,
可能	在	全部	可能性	到	是	很多	受雇	在	未来	,

未来很可能会被大量使用。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] .

should	**be**	**published**	**in**	**the**	**country**	**where**	**it**	**was**	**first**	**discovered**	**.**
应该	是	已发布	在	这	国家	在哪里	它	曾是	第一的	发现	.

应该在它最初被发现的国家出版。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] [di:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n]

And	**he**	**makes**	**no**	**doubt**	**that**	**his**	**countrymen**	**will**	**deem**	**such**	**an**	**intention**
和	他	制作	不	怀疑	那	他的	同胞们	将要	认为	这样的	一个	意图

[sə'fɪʃntli] ['lɔ:dəb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'skju:s][ðə; ði] [ˌimpə'fekʃəns] [ˌnesə'seərəli]

sufficiently	**laudable**	**to**	**induce**	**them**	**to**	**excuse**	**the**	**imperfections**	**necessarily**
足够	值得称赞	到	诱导	他们	到	原谅	这	瑕疵	一定

['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ə; eɪ][fɜ:rst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

incident	**to**	**a**	**first**	**attempt**	**to**	**exhibit**	**an**	**Art**	**of**	**so**	**great**	**singularity**	**,**
事件	到	一个	第一的	试图	到	展览	一个	艺术	的	所以	伟大的	奇点	,

他毫不怀疑，他的同胞们会认为这种意图非常值得称赞，足以让他们原谅首次尝试展示如此独特艺术形式时必然存在的不足之处。

[wɪtʃ] [im'plɔiz] ['prɑ:sesɪz] [ɪn'taɪərli] [nu:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ][ə'nælədʒi][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ju:z]

which	**employs**	**processes**	**entirely**	**new**	**,**	**and**	**having**	**no**	**analogy**	**to**	**any**	**thing**	**in**	**use**
哪个	雇佣	流程	完全	新的	,	和	拥有	不	类比	到	任何	事物	在	使用

[bɪ'fɔ:r] .

before	**.**
前	.

它采用全新的工艺，与以前使用的任何工艺都没有任何相似之处。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌimpə'fekʃəns] [wɪl] [ə'kɜ:r] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rst] ['eseɪ] , [mʌst; məst] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

That	**such**	**imperfections**	**will**	**occur**	**in**	**a**	**first**	**essay**	**,**	**must**	**indeed**	**be**	**expected**	**.**
那	这样的	瑕疵	将要	发生	在	一个	第一的	散文	,	必须	的确	是	预期的	.

初次作文出现这些不足之处，确实是意料之中的。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][ɑ:rt][kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] [ɪts] ['ɪnfənsi]

At	**present**	**the**	**Art**	**can**	**hardly**	**be**	**said**	**to**	**have**	**advanced**	**beyond**	**its**	**infancy**
在	展示	这	艺术	能	几乎	是	说	到	有	先进的	超过	它是	婴儿期

— [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

—	**at**	**any**	**rate**	**,**
—	在	任何	速度	,

目前，这门艺术还很难说已经超越了萌芽阶段——至少目前还不能这么说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [steɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪts] ['præktɪs] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [im'pi:did] [baɪ] [dauts]

it	**is**	**yet**	**in**	**a**	**very**	**early**	**stage**	**—**	**and**	**its**	**practice**	**is**	**often**	**impeded**	**by**	**doubts**
它	是	然而	在	一个	非常	早期的	阶段	—	和	它是	实践	是	经常	受阻	经过	疑虑

[ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	**difficulties**	**,**
和	困难	,

它仍处于非常早期的阶段——而且其实践常常受到疑虑和困难的阻碍。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] , [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

which	**,**	**with**	**increasing**	**knowledge**	**,**	**will**	**diminish**	**and**	**disappear**	**.**
哪个	,	和	增加	知识	,	将要	减少	和	消失	.

随着知识的增长，这些问题将会减少直至消失。

[ɪts] ['prɑ:gres] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['ræpɪd] [wen] [mɔ:r] [maɪndz][ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ɪts] [ɪm'pru:vmənt] ,

Its	**progress**	**will**	**be**	**more**	**rapid**	**when**	**more**	**minds**	**are**	**devoted**	**to**	**its**	**improvement**	**,**
它是	进步	将要	是	更多的	迅速的	什么时候	更多的	思想	是	奉献	到	它是	改进	,

如果更多的人致力于改进它，它的发展速度将会更快。

[ænd; ənd] [wen] [mɔːr] [ʌv; əv] ['skɪlfl] ['mænjuəl] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]

and	when	more	of	skilful	manual	assistance	is	employed	in	the	manipulation	of
和	什么时候	更多的	的	熟练	手动的	协助	是	受雇	在	这	操纵	的

[ɪts] ['delɪkət] ['prɑːsesɪz] ;

its	delicate	processes	;
它是	精美的	流程	;

当在其精细操作过程中更多地运用熟练的人工辅助时；

[ðə; ði] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [skɪld] [ə'sɪstəns] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] ['ɔːθər] [faindz]

the	paucity	of	which	skilled	assistance	at	the	present	moment	the	Author	finds
这	匮乏	的	哪个	熟练	协助	在	这	展示	片刻	这	作者	发现

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

one	of	the	chief	difficulties	in	his	way	.
一	的	这	首席	困难	在	他的	方式	.

目前缺乏这方面的专业帮助，是作者面临的主要困难之一。

[briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

Brief	Historical	Sketch	of	the	Invention	of	the	Art
简短的	历史	草图	的	这	发明	的	这	艺术

该技艺发明简史概述

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] ['prefəs] [ðiːz] ['spesimənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [briːf]

It	may	be	proper	to	preface	these	specimens	of	a	new	Art	by	a	brief
它	可能	是	恰当的	到	前言	这些	标本	的	一个	新的	艺术	经过	一个	简短的

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]

account	of	the	circumstances	which	preceded	and	led	to	the	discovery	of
帐户	的	这	情况	哪个	之前	和	引领	到	这	发现	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在介绍这些新技艺的范例之前，或许应该简要介绍一下促成这项技艺发现的背景和情况。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

And	these	were	nearly	as	follows	.
和	这些	是	几乎	作为	跟随	.

具体内容大致如下。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] - ,

One	of	the	first	days	of	the	month	of	October	1833	,
一	的	这	第一的	天	的	这	月	的	十月	-	,

1833年10月初的某一天，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] ['lʌvli] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['koʊmoʊ] ,

I	was	amusing	myself	on	the	lovely	shores	of	the	Lake	of	Como	,
我	曾是	有趣	我	在	这	迷人的	海岸	的	这	湖	的	科莫	,

我当时正在美丽的科莫湖畔消磨时光，

[ɪn] ['ɪtəli] , ['teɪkɪŋ] [sketʃiz] [wɪð; wɪθ] - ['kæm(ə)rə]['luːsidə] , [ɔːr] ['ræðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

in	Italy	,	taking	sketches	with	Wollaston's	Camera	Lucida	,	or	rather	I	should	say	,
在	意大利	,	采取	草图	和	-	相机	明亮的	,	或者	相当	我	应该	说	,

在意大利，用沃拉斯顿的明室（Camera Lucida）进行素描，或者更确切地说，应该说，

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] : [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

attempting	to	take	them	:	but	with	the	smallest	possible	amount	of
尝试	到	拿	他们	:	但	和	这	最小	可能的	数量	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

试图夺取它们：但成功率极低。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪzəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [lʊkt]

For	when	the	eye	was	removed	from	the	prism	—	in	which	all	looked
为了	什么时候	这	眼睛	曾是	已移除	从	这	棱镜	—	在	哪个	全部	看起来

['bjuːtɪf(ə)l] — [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['pens(ə)l][hæd; həd]['oʊnli][left] ['treɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər]

beautiful	—	I	found	that	the	faithless	pencil	had	only	left	traces	on	the	paper
美丽的	—	我	成立	那	这	不忠	铅笔	有	仅有的	左边	痕迹	在	这	纸

['meləŋkɑːli] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

melancholy	to	behold	.
忧郁	到	看哪	.

当眼睛从棱镜中移开——在棱镜中一切都显得那么美好——我发现那支不忠的铅笔只在纸上留下了令人忧伤的痕迹。

['æftər] ['veriəs] ['fruːtləs] [ə'tempts] , [aɪ][leɪd][ə'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

After	various	fruitless	attempts	,	I	laid	aside	the	instrument	and	came	to	the
后	各种各样的	徒劳无功	尝试	,	我	铺设	旁边	这	乐器	和	来了	到	这

[kən'kluːʒ(ə)n] ,

conclusion	,
结论	,

经过多次徒劳的尝试后，我放下了仪器，并得出结论：

[ðæt] [ɪts][juːz][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][dɪd][nɑːt]

that	its	use	required	a	previous	knowledge	of	drawing	,	which	unfortunately	I	did	not
那	它是	使用	必需的	一个	以前的	知识	的	绘画	,	哪个	很遗憾	我	做过	不是

[pə'zes] .

possess	.
具有	.

它使用起来需要事先掌握绘画知识，可惜我并不具备这种知识。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][traɪd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

I	then	thought	of	trying	again	a	method	which	I	had	tried	many	years	before	.
我	然后	想法	的	尝试	再次	一个	方法	哪个	我	有	尝试	许多	年	前	.

于是我想到可以再次尝试一下我多年前尝试过的方法。

[ðɪs] ['meθəd] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ,

This	method	was	,	to	take	a	Camera	Obscura	,
这	方法	曾是	,	到	拿	一个	相机	暗箱	,

这种方法是使用暗箱相机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][træns'pærənt] ['treɪsɪŋ]

and	to	throw	the	image	of	the	objects	on	a	piece	of	transparent	tracing
和	到	扔	这	图像	的	这	对象	在	一个	片	的	透明的	追踪

['peɪpər][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

paper	laid	on	a	pane	of	glass	in	the	focus	of	the	instrument	.
纸	铺设	在	一个	窗格	的	玻璃	在	这	重点	的	这	乐器	.

并将物体的图像投射到放置在仪器焦点处的玻璃板上的一张透明描图纸上。

[ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

On	this	paper	the	objects	are	distinctly	seen	,
在	这	纸	这	对象	是	明显地	已见	,

在这张纸上，物体清晰可见。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

and	can	be	traced	on	it	with	a	pencil	with	some	degree	of
和	能	是	追踪	在	它	和	一个	铅笔	和	一些	程度	的

['ækjərəsi] ,

accuracy	,
准确性	,

可以用铅笔在上面较为精确地描绘出来。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

though	not	without	much	time	and	trouble	.
尽管	不是	没有	很多	时间	和	麻烦	.

虽然这需要花费大量时间和精力。

[aɪ][hæd; həd][traɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] ['dʊrɪŋ] ['fɔːrmər]['vɪzɪts][tuː; tə] ['ɪtəli] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

I	had	tried	this	simple	method	during	former	visits	to	Italy	in	1823	and	1824	,
我	有	尝试	这	简单的	方法	期间	以前的	访问	到	意大利	在	-	和	-	,

我在1823年和1824年访问意大利期间就尝试过这种简单的方法。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['præktɪs] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

but	found	it	in	practice	somewhat	difficult	to	manage	,
但	成立	它	在	实践	有些	难的	到	管理	,

但实际操作中发现管理起来有些困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]['pens(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [tendz] [tuː; tə]

because	the	pressure	of	the	hand	and	pencil	upon	the	paper	tends	to
因为	这	压力	的	这	手	和	铅笔	之上	这	纸	倾向于	到

[ʃeɪk] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ([ˌɪnsɪ'kjʊrli] [fɪkst] ,

shake	and	displace	the	instrument	(	insecurely	fixed	,
摇	和	位移	这	乐器	(	缺乏安全感	固定的	,

因为手和铅笔对纸张的压力容易导致仪器晃动和移位（固定不牢固），

[ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪsti] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ]['roʊdsaɪd] , [ɔːr][aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn]

in	all	probability	,	while	taking	a	hasty	sketch	by	a	roadside	,	or	out	of	an	inn
在	全部	可能性	,	尽管	采取	一个	仓促	草图	经过	一个	路边	,	或者	出去	的	一个	客栈

['wɪndoʊ]) ;

window	)	;
窗户	)	;

很可能是在路边匆匆画素描时，或者从客栈的窗户往外看的时候画的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][wʌns] [dɪ'reɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk]

and	if	the	instrument	is	once	deranged	,	it	is	most	difficult	to	get	it	back
和	如果	这	乐器	是	一次	精神错乱	,	它	是	最多	难的	到	得到	它	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

如果乐器一旦出现故障，就很难再恢复原状。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] ['truːli][ɪn][ɪts]['fɔːrmər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

so	as	to	point	truly	in	its	former	direction	.
所以	作为	到	观点	真的	在	它是	以前的	方向	.

以便真正指向它原来的方向。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əb'dʒekʃ(ə)n] , ['neɪmli] ,

Besides	which	,	there	is	another	objection	,	namely	,
除了	哪个	,	那里	是	其他	异议	,	即	,

除此之外，还有另一个反对意见，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['bæflz] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æmətər] [tuː; tə] [treɪs] [ɔːl][ðə; ði]

that	it	baffles	the	skill	and	patience	of	the	amateur	to	trace	all	the
那	它	挡板	这	技能	和	耐心	的	这	业余	到	痕迹	全部	这

['mɪnɪt] ['diːteɪlz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ;

minute	details	visible	on	the	paper	;
分钟	细节	可见的	在	这	纸	;

即使对于业余爱好者来说，要描绘出纸上所有可见的细微之处，也是一项需要技巧和耐心才能完成的任务；

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kæriz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] [brˈjɑːnd] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]

so	that	,	in	fact	,	he	carries	away	with	him	little	beyond	a	mere	souvenir	of
所以	那	,	在	事实	,	他	携带	离开	和	他	小的	超过	一个	仅仅	纪念品	的

[ðə; ði] [siːn] — [wɪtʃ] ,

the	scene	—	which	,
这	场景	—	哪个	,

因此，事实上，他带走的除了那次经历的纪念品之外，几乎什么也没有——

[haʊ'evər] , ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [ɪts] ['vælju:] [wen] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] , [ɪn] [lɔːŋ] ['æftər] ['jɪrz] .

however	,	certainly	has	its	value	when	looked	back	to	,	in	long	after	years	.
然而	,	当然	有	它是	价值	什么时候	看起来	后退	到	,	在	长的	后	年	.

然而，多年以后回首往事，它肯定具有一定的价值。

[sʌtʃ] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meθəd] [wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tu:; tə]

Such	,	then	,	was	the	method	which	I	proposed	to	try	again	,	and	to
这样的	,	然后	,	曾是	这	方法	哪个	我	建议的	到	尝试	再次	,	和	到

[ɪn'devər] ,

endeavour	,
努力	,

这就是我打算再次尝试并努力采用的方法。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə] [treɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['pens(ə)l] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:nəri] [di'piktid] [ɑ:n]

as	before	,	to	trace	with	my	pencil	the	outlines	of	the	scenery	depicted	on
作为	前	,	到	痕迹	和	我的	铅笔	这	概述	的	这	风景	描绘	在

[ðə; ði] ['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

和以前一样，我用铅笔勾勒出纸上描绘的风景轮廓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

And	this	led	me	to	reflect	on	the	inimitable	beauty	of	the	pictures	of
和	这	引领	我	到	反映	在	这	无比	美丽	的	这	图片	的

['neɪtʃɚz] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [glæs] [lenz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [θroʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ɪts]

nature's	painting	which	the	glass	lens	of	the	Camera	throws	upon	the	paper	in	its
自然的	绘画	哪个	这	玻璃	镜片	的	这	相机	投掷	之上	这	纸	在	它是

['foʊkəs] — ['feri] ['pɪktʃərz] ,

focus	—	fairy	pictures	,
重点	—	仙女	图片	,

这让我不禁思考，相机的玻璃镜头将大自然的美景投射到对焦的纸张上，呈现出一种无与伦比的美感——宛如仙境般的画面。

[kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .

creations	of	a	moment	,	and	destined	as	rapidly	to	fade	away	.
作品	的	一个	片刻	,	和	注定	作为	快速	到	褪色	离开	.

昙花一现的产物，注定会迅速消逝。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [θɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ... [haʊ] ['tʃɑ:rmɪŋ]

It	was	during	these	thoughts	that	the	idea	occurred	to	me	...	how	charming
它	曾是	期间	这些	想法	那	这	主意	发生	到	我	...	如何	迷人

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kɔ:z] [ði:z] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmɪdʒɪz] [tu:; tə] [ɪm'prɪnt]

it	would	be	if	it	were	possible	to	cause	these	natural	images	to	imprint
它	会	是	如果	它	是	可能的	到	原因	这些	自然的	图片	到	印记

[ðəm'selvz] ['djʊrəbli] ,

themselves	durably	,
他们自己	持久	,

正是在思考这些事情的时候，我突然想到……如果能够让这些自然景象永久地印刻在皮肤上，那该有多好啊！

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['peɪpər] !

and	remain	fixed	upon	the	paper	!
和	保持	固定的	之上	这	纸	!

并且要目不转睛地盯着纸！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] ?

And	why	should	it	not	be	possible	?
和	为什么	应该	它	不是	是	可能的	?

为什么就不能实现呢？

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
I **asked** **myself** **.**
我 问 我 .

我问自己。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [dɪ'vestid] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] ['oʊnli]
The **picture** **,** **divested** **of** **the** **ideas** **which** **accompany** **it** **,** **and** **considered** **only**
这 图片 , 剥离 的 这 想法 哪个 陪伴 它 , 和 经过考虑的 仅有的
[ɪn][ɪts] ['ʌltɪmət] ['neɪtʃər] ,
in **its** **ultimate** **nature** **,**
在 它是 最终的 自然 ,

如果剥离伴随而来的各种观念，仅从其最终本质来看待这幅画，

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɔ:r][və'raɪəti][ʌv; əv] [strɔ:ŋgər] [laɪts] [θroʊn] [ə'pɑ:n][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
is **but** **a** **succession** **or** **variety** **of** **stronger** **lights** **thrown** **upon** **one** **part** **of** **the**
是 但 一个 演替 或者 种类 的 更强 灯 抛掷 之上 一 部分 的 这
['peɪpər] ,
paper **,**
纸 ,

只不过是将一系列或多种更强的光线照射到纸张的某一部分而已。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [di:pər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑ:n] [ə'nʌðər] .
and **of** **deeper** **shadows** **on** **another** **.**
和 的 更深 阴影 在 其他 .

以及另一处更深的阴影。

[naʊ] [laɪt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] , [kæn; kən][ɪg'zɜ:rt][æn; ən]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
Now **Light** **,** **where** **it** **exists** **,** **can** **exert** **an** **action** **,** **and** **,** **in** **certain**
现在 光 , 在哪里 它 存在 , 能 发挥 一个 行动 , 和 , 在 肯定
['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

光只要存在，就能发挥作用，并且在某些情况下，

[dʌz] [ɪg'zɜ:rt][wʌn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [kɔ:z] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [mə'tɪriəl] ['bɑ:dɪz] .
does **exert** **one** **sufficient** **to** **cause** **changes** **in** **material** **bodies** **.**
做 发挥 一 充足的 到 原因 变化 在 材料 身体 .

施加足以引起物质物体发生变化的力。

[sə'poʊz] , [ðen] , [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi][ig'zə:tid][ɑ:n][ðə; ði]['peɪpər] ;
Suppose **,** **then** **,** **such** **an** **action** **could** **be** **exerted** **on** **the** **paper** **;**
认为 , 然后 , 这样的 一个 行动 可以 是 施加 在 这 纸 ;

假设可以对纸张施加这样的作用；

[ænd; ənd] [sə'poʊz] [ðə; ði]['peɪpər][kʊd; kəd][bi:; bi]['vɪzəbli] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .
and **suppose** **the** **paper** **could** **be** **visibly** **changed** **by** **it** **.**
和 认为 这 纸 可以 是 明显地 已更改 经过 它 .

假设纸张因此发生了明显的变化。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]
In **that** **case** **surely** **some** **effect** **must** **result** **having** **a** **general** **resemblance** **to**
在 那 案件 一定 一些 影响 必须 结果 拥有 一个 一般的 相似 到
[ðə; ði] [kɔ:z] [wɪtʃ] [prə'du:st] [ˌaɪ 'ti:] :
the **cause** **which** **produced** **it** **:**
这 原因 哪个 生产 它 :

在这种情况下，必然会产生某种结果，这种结果与产生它的原因具有大致的相似性：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [siːn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [maɪt] [liːv] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]

so	that	the	variegated	scene	of	light	and	shade	might	leave	its	image	or
所以	那	这	斑	场景	的	光	和	阴影	可能	离开	它是	图像	或者

[ɪm'preʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] ,

impression	behind	,
印象	在后面	,

以便让光影交错的景象留下影像或印象。

[strɔːŋgər] [ɔːr] ['wikər] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɔːr]

stronger	or	weaker	on	different	parts	of	the	paper	according	to	the	strength	or
更强	或者	较弱	在	不同的	部分	的	这	纸	根据	到	这	力量	或者

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['æktɪd][ðer; ðər] .

weakness	of	the	light	which	had	acted	there	.
弱点	的	这	光	哪个	有	行动	那里	.

根据作用于纸张不同部位的光线强弱，纸张上不同部位的光线强度也会有所不同。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

Such	was	the	idea	that	came	into	my	mind	.
这样的	曾是	这	主意	那	来了	进入	我的	头脑	.

这就是我脑海中浮现的想法。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ə'mɪd] ['floʊtɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['vɪʒənz] , [aɪ]

Whether	it	had	ever	occurred	to	me	before	amid	floating	philosophic	visions	,	I
无论	它	有	曾经	发生	到	我	前	之中	漂浮的	哲学	愿景	,	我

[noʊ] [nɑːt] ,

know	not	,
知道	不是	,

我不知道在那些飘忽不定的哲学思绪中，我是否曾想到过这件事。

[ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

though	I	rather	think	it	must	have	done	so	,
尽管	我	相当	思考	它	必须	有	完毕	所以	,

不过我倒觉得它肯定是这么做的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][soʊ]['fɔːrsəbli] .

because	on	this	occasion	it	struck	me	so	forcibly	.
因为	在	这	场合	它	击	我	所以	强制	.

因为这一次，它深深地触动了我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɪn]['klæsɪk] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	was	then	a	wanderer	in	classic	Italy	,	and	,	of	course	,
我	曾是	然后	一个	流浪者	在	经典的	意大利	,	和	,	的	课程	,

那时我是一个在意大利古典风情中漫游的旅人，当然，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mens] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] : [bʌt; bət] ,

unable	to	commence	an	inquiry	of	so	much	difficulty	:	but	,
无法	到	开始	一个	询问	的	所以	很多	困难	:	但	,

无法着手进行如此困难的调查；但是，

[lest] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] [bɪ'twiːn] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

lest	the	thought	should	again	escape	me	between	that	time	and	my	return	to
免得	这	想法	应该	再次	逃脱	我	之间	那	时间	和	我的	返回	到

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

以免从那时到我返回英国这段时间里，我再次忘记这件事。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

I	made	a	careful	note	of	it	in	writing	,
我	制成	一个	小心	笔记	的	它	在	写作	,

我把它仔细地记录了下来。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][æz; əz][aɪ] [θɔ:t]

and	also	of	such	experiments	as	I	thought
和	还	的	这样的	实验	作为	我	想法

[wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

would	be	most	likely	to	realize	it	,
会	是	最多	可能	到	意识到	它	,

以及我认为最有可能实现这一目标的实验，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] .

if	it	were	possible	.
如果	它	是	可能的	.

如果可能的话。

[ænd; ənd] [sɪns] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kemɪk(ə)l] ['raɪtɚz] ,

And	since	,	according	to	chemical	writers	,
和	自从	,	根据	到	化学	作家	,

而且，根据化学作家的说法，

[ðə; ði]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,

the	nitrate	of	silver	is	a	substance	peculiarly	sensitive	to	the	action	of	light	,
这	硝酸盐	的	银	是	一个	物质	奇特地	敏感的	到	这	行动	的	光	,

硝酸银是一种对光作用特别敏感的物质。

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

I	resolved	to	make	a	trial	of	it	,	in	the	first	instance	,
我	已解决	到	制作	一个	审判	的	它	,	在	这	第一的	实例	,

我决定先试一试。

[wen'evər] [ə'keɪʒn] [pər'mɪtɪd] [ɑ:n][maɪ][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

whenever	occasion	permitted	on	my	return	to	England	.
每当	场合	允许	在	我的	返回	到	英格兰	.

只要有机会，我就会返回英国。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][fækt][frʌm; frəm]['kemɪk(ə)l] [bʊks] ,

But	although	I	knew	the	fact	from	chemical	books	,
但	虽然	我	知道	这	事实	从	化学	图书	,

虽然我从化学书籍中知道了这个事实，

[ðæt] ['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [ˌdi:kəm'poʊzd] [baɪ] [laɪt] ,

that	nitrate	of	silver	was	changed	or	decomposed	by	Light	,
那	硝酸盐	的	银	曾是	已更改	或者	分解	经过	光	,

硝酸银在光照下发生了变化或分解。

[stɪl] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [traɪd] ,

still	I	had	never	seen	the	experiment	tried	,
仍然	我	有	绝不	已见	这	实验	尝试	,

但我从未见过有人做过这个实验。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ['weðər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd][ɔ:r][ə; eɪ]

and	therefore	I	had	no	idea	whether	the	action	was	a	rapid	or	a
和	所以	我	有	不	主意	无论	这	行动	曾是	一个	迅速的	或者	一个

[sloʊ] [wʌn] ;

slow	one	;
慢的	一	;

因此，我不知道这个动作是快速的还是缓慢的；

[ə; eɪ] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [sɪns] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [sloʊ] [wʌn]

a	point	,	however	,	of	the	utmost	importance	,	since	,	if	it	were	a	slow	one
一个	观点	,	然而	,	的	这	极致	重要性	,	自从	,	如果	它	是	一个	慢的	一

,

,

,

然而，这一点至关重要，因为如果进展缓慢，

[maɪ] ['θiːəri] [maɪt] [pruːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [driːm] .

my	theory	might	prove	but	a	philosophic	dream	.
我的	理论	可能	证明	但	一个	哲学	梦	.

我的理论或许最终会被证明只是一场哲学上的空想。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [rɪ'membər] ,

Such	were	,	as	nearly	as	I	can	now	remember	,
这样的	是	,	作为	几乎	作为	我	能	现在	记住	,

据我记忆所及，当时的情况大致如此。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] ,

the	reflections	which	led	me	to	the	invention	of	this	theory	,
这	反思	哪个	引领	我	到	这	发明	的	这	理论	,

促使我提出这一理论的思考，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] ['diːpli] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] ['neɪtʃɚz]

and	which	first	impelled	me	to	explore	a	path	so	deeply	hidden	among	nature's
和	哪个	第一的	被迫	我	到	探索	一个	小路	所以	深	隐	之中	自然的

['siːkrɪts] .

secrets	.
秘密	.

正是这种初衷，促使我去探索一条深藏于大自然秘密之中的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːmərəs] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [meɪd] — [wət'evər] [sək'ses]

And	the	numerous	researches	which	were	afterwards	made	—	whatever	success
和	这	很多的	研究	哪个	是	然后	制成	—	任何	成功

[meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendid] [ðem; ðəm] — ['kænɑːt] ,

may	be	thought	to	have	attended	them	—	cannot	,
可能	是	想法	到	有	参加	他们	—	不能	,

而之后进行的众多研究——无论人们认为它们取得了怎样的成功——都不能，

[aɪ] [θɪŋk] , [æd'mɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]

I	think	,	admit	of	a	comparison	with	the	value	of	the	first	and
我	思考	,	承认	的	一个	比较	和	这	价值	的	这	第一的	和

[ə'rɪdʒən(ə)l][aɪ'diːə] .

original	idea	.
原来的	主意	.

我认为，可以将其与最初想法的价值进行比较。

[ɪn]['dʒænjueri] - , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [frʌm; frəm][maɪ][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [tʊr] ,

In	January	1834	,	I	returned	to	England	from	my	continental	tour	,
在	一月	-	,	我	返回	到	英格兰	从	我的	大陆	旅游	,

1834年1月，我结束了欧洲大陆之旅返回英国。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	soon	afterwards	I	determined	to	put	my	theories	and	speculations	to
和	很快	然后	我	决定	到	放	我的	理论	和	猜测	到

[ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] ,

the	test	of	experiment	,
这	测试	的	实验	,

不久之后，我决定通过实验来检验我的理论和推测。

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['riːəl][faʊn'deɪʃ(ə)n] .

and	see	whether	they	had	any	real	foundation	.
和	看	无论	他们	有	任何	真实的	基础	.

看看它们是否有任何实际依据。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ][bɪ'gæn][baɪ][prəʊ'kjʊərɪŋ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] ,

Accordingly	I	began	by	procuring	a	solution	of	nitrate	of	silver	,
因此	我	开始	经过	采购	一个	解决方案	的	硝酸盐	的	银	,

于是我首先取了硝酸银溶液，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [spred] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] , [wɪtʃ]

and	with	a	brush	spread	some	of	it	upon	a	sheet	of	paper	,	which
和	和	一个	刷子	传播	一些	的	它	之上	一个	床单	的	纸	,	哪个

[wʌz; wəz]['æftərwərdz] [draɪd] .

was	afterwards	dried	.
曾是	然后	干燥	.

然后用刷子将一些颜料涂抹在一张纸上，之后将纸晾干。

[wen] [ðɪs] ['peɪpər][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

When	this	paper	was	exposed	to	the	sunshine	,
什么时候	这	纸	曾是	裸露	到	这	阳光	,

当这张纸暴露在阳光下时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðæt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]['veri] ['sloʊli] [prə'duːst] [ɪn]

I	was	disappointed	to	find	that	the	effect	was	very	slowly	produced	in
我	曾是	失望的	到	寻找	那	这	影响	曾是	非常	缓慢地	生产	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

comparison	with	what	I	had	anticipated	.
比较	和	什么	我	有	预期	.

令我失望的是，效果的产生速度比我预期的要慢得多。

[aɪ] [ðen] [traɪd][ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['freʃli] [pri'sipiteitid] [ænd; ənd] [spred] [ə'pɑːn]['peɪpər]

I	then	tried	the	chloride	of	silver	,	freshly	precipitated	and	spread	upon	paper
我	然后	尝试	这	氯化物	的	银	,	新鲜的	沉淀	和	传播	之上	纸

[waɪl] [mɔɪst] .

while	moist	.
尽管	潮湿	.

然后我尝试了新鲜沉淀的氯化银，将其涂抹在潮湿的纸上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

This	was	found	no	better	than	the	other	,
这	曾是	成立	不	更好的	比	这	其他	,

结果发现它并不比其他方法更好。

['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːkiʃ] ['vaɪələt] ['kʌlər] [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

turning	slowly	to	a	darkish	violet	colour	when	exposed	to	the	sun	.
转弯	缓慢地	到	一个	暗色	紫色	颜色	什么时候	裸露	到	这	太阳	.

在阳光照射下，会慢慢变成深紫色。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['klɔːraɪd] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['peɪpər] ,

Instead	of	taking	the	chloride	already	formed	,	and	spreading	it	upon	paper	,
反而	的	采取	这	氯化物	已经	形成	,	和	传播	它	之上	纸	,

与其将已经形成的氯化物涂抹在纸上，

[aɪ] [ðen] [prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] .

I	then	proceeded	in	the	following	way	.
我	然后	继续	在	这	下列的	方式	.

然后我按以下步骤进行。

[ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][fɜːrst] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs]

The	paper	was	first	washed	with	a	strong	solution	of	salt	,	and	when	this
这	纸	曾是	第一的	洗过	和	一个	强的	解决方案	的	盐	,	和	什么时候	这

[wʌz; wəz][draɪ] ,

was	dry	,
曾是	干燥	,

先用浓盐溶液清洗纸张，待其干燥后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] .

it	was	washed	again	with	nitrate	of	silver	.
它	曾是	洗过	再次	和	硝酸盐	的	银	.

然后用硝酸银溶液再次清洗。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['klɔ:raɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

Of	course	,	chloride	of	silver	was	thus	formed	in	the	paper	,
的	课程	,	氯化物	的	银	曾是	因此	形成	在	这	纸	,

当然，纸张中因此生成了氯化银。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

but	the	result	of	this	experiment	was	almost	the	same	as	before	,
但	这	结果	的	这	实验	曾是	几乎	这	相同的	作为	前	,

但这次实验的结果几乎和以前一样。

[ðə; ði] ['klɔ:raɪd] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] ['rendərd] [mɔ:r] ['sensətɪv] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

the	chloride	not	being	apparently	rendered	more	sensitive	by	being	formed	in	this	way	.
这	氯化物	不是	存在	显然	渲染	更多的	敏感的	经过	存在	形成	在	这	方式	.

氯化物以这种方式形成后，似乎并没有变得更加敏感。

['sɪmələr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] ['veriəs]

Similar	experiments	were	repeated	at	various
相似的	实验	是	重复	在	各种各样的

[taɪmz] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] ,

times	,	in	hopes	of	a	better	result	,
时代	,	在	希望	的	一个	更好的	结果	,

为了获得更好的结果，类似的实验在不同时间重复进行。

['fri:kwəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ju:zɪŋ][ðə; ði]['naɪtreɪt]

frequently	changing	the	proportions	employed	,	and	sometimes	using	the	nitrate
频繁地	变化	这	比例	受雇	,	和	有时	使用	这	硝酸盐

[ʌv; əv]['sɪlvər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][sɔ:lt] , & [si:] . & [si:] .

of	silver	before	the	salt	,	&	c	.	&	c	.
的	银	前	这	盐	,	&	c	.	&	c	.

经常改变所用比例，有时先用硝酸银再用盐，等等。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

In	the	course	of	these	experiments	,	which	were
在	这	课程	的	这些	实验	,	哪个	是

['ɔ:f(ə)n]['ræpɪdli] [pər'fɔ:rmd] ,

often	rapidly	performed	,
经常	快速	执行	,

在这些通常快速进行的实验过程中，

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [brʌʃ] [dɪd][nɑ:t] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

it	sometimes	happened	that	the	brush	did	not	pass	over	the	whole	of	the	paper
它	有时	发生	那	这	刷子	做过	不是	经过	超过	这	所有的	的	这	纸

,

,

,

有时会出现画笔无法涂满整张纸的情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [prə'du:st] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

and	of	course	this	produced	irregularity	in	the	results	.
和	的	课程	这	生产	不规则	在	这	结果	.

当然，这导致了结果的不稳定性。

[ɑ:n][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['blækən] [ɪn]

On	some	occasions	certain	portions	of	the	paper	were	observed	to	blacken	in
在	一些	场合	肯定	部分	的	这	纸	是	观察到	到	黩	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

the	sunshine	much	more	rapidly	than	the	rest	.
这	阳光	很多	更多的	快速	比	这	休息	.

有时人们观察到，纸张的某些部分在阳光下变黑的速度比其他部分快得多。

[ðiːz] [mɔːr] ['sensətɪv] ['pɔːʃənz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ɔːr]['kɑːnfaɪnz]

These	more	sensitive	portions	were	generally	situated	near	the	edges	or	confines
这些	更多的	敏感的	部分	是	一般来说	位于	靠近	这	边缘	或者	限制

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .

of	the	part	that	had	been	washed	over	with	the	brush	.
的	这	部分	那	有	到过	洗过	超过	和	这	刷子	.

这些较为敏感的部位通常位于被刷子刷过的部分的边缘或边界附近。

['æftər] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrəns] ,

After	much	consideration	as	to	the	cause	of	this	appearance	,
后	很多	考虑	作为	到	这	原因	的	这	外貌	,

经过反复思考，最终确定了造成这种现象的原因。

[aɪ][kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ðiːz] ['bɔːdərɪŋ] ['pɔːʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑːntəti]

I	conjectured	that	these	bordering	portions	might	have	absorbed	a	lesser	quantity
我	推测	那	这些	毗邻	部分	可能	有	吸收	一个	较少	数量

[ʌv; əv][sɔːlt] ,

of	salt	,
的	盐	,

我推测，这些相邻的部分可能吸收的盐分较少。

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] , [ðɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sensətɪv]

and	that	,	for	some	reason	or	other	,	this	had	made	them	more	sensitive
和	那	,	为了	一些	原因	或者	其他	,	这	有	制成	他们	更多的	敏感的

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

to	the	light	.
到	这	光	.

而由于某种原因，这使他们对光线更加敏感。

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][test][ʌv; əv][ɪk'sperɪmənt] .

This	idea	was	easily	put	to	the	test	of	experiment	.
这	主意	曾是	容易地	放	到	这	测试	的	实验	.

这个想法很容易通过实验来验证。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][wʌz; wəz] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['wikər] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt]

A	sheet	of	paper	was	moistened	with	a	much	weaker	solution	of	salt
一个	床单	的	纸	曾是	湿润	和	一个	很多	较弱	解决方案	的	盐

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

一张纸被浸入浓度远低于平常的盐溶液中。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ]['naɪtreɪt][ʌv; əv]['sɪlvər] .

and	when	dry	,	it	was	washed	with	nitrate	of	silver	.
和	什么时候	干燥	,	它	曾是	洗过	和	硝酸盐	的	银	.

晾干后，用硝酸银溶液清洗。

[ðɪs] ['peɪpər] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

This	paper	,	when	exposed	to	the	sunshine	,
这	纸	,	什么时候	裸露	到	这	阳光	,

这张纸在阳光照射下，

[ɪ'miːdiətli] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['sensətɪvnəs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]

immediately	manifested	a	far	greater	degree	of	sensitiveness	than	I	had
立即地	表现出来	一个	远的	更大的	程度	的	敏感性	比	我	有

['witnist] [bɪ'fɔːr] ,

witnessed	before	,
目击者	前	,

他立刻表现出比我之前见过的任何人都更加敏锐的感知力。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] ['tɜːrnɪŋ] [blæk] ['juːnɪfɔːrmli][ænd; ənd]['ræpɪdli] :

the	whole	of	its	surface	turning	black	uniformly	and	rapidly	:
这	所有的	的	它是	表面	转弯	黑色的	均匀地	和	快速	:

它的整个表面迅速均匀地变黑:

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,

establishing	at	once	and	beyond	all	question	the	important	fact	,
建立	在	一次	和	超过	全部	问题	这	重要的	事实	,

立即且毫无疑问地确立这一重要事实,

[ðæt] [ə; eɪ] ['lesər] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][sɔːlt] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] .

that	a	lesser	quantity	of	salt	produced	a	greater	effect	.
那	一个	较少	数量	的	盐	生产	一个	更大的	影响	.

少量的盐就能产生更大的效果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,

And	,	as	this	circumstance	was	unexpected	,
和	,	作为	这	环境	曾是	意外	,

而且，由于这种情况出乎意料，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] ['priːviəs] [ɪn'kwaɪrərz][hæd; həd]

it	afforded	a	simple	explanation	of	the	cause	why	previous	inquirers	had
它	提供	一个	简单的	解释	的	这	原因	为什么	以前的	询问者	有

[mɪst] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] ,

missed	this	important	result	,
错过	这	重要的	结果	,

它对之前的研究者为何错过这一重要结果给出了一个简单的解释。

[ɪn][ðer; ðər][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] , ['neɪmli] ,

in	their	experiments	on	chloride	of	silver	,	namely	,
在	他们的	实验	在	氯化物	的	银	,	即	,

在他们对氯化银进行的实验中，具体而言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][wɪð; wɪθ] [rɔːŋ] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd]

because	they	had	always	operated	with	wrong	proportions	of	salt	and
因为	他们	有	总是	经营的	和	错误的	比例	的	盐	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

因为他们一直以来使用的盐和银的比例都是错误的。

['juːzɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['klɔːraɪd] ,

using	plenty	of	salt	in	order	to	produce	a	perfect	chloride	,
使用	很多	的	盐	在	命令	到	生产	一个	完美的	氯化物	,

使用大量的盐来制备完美的氯化物，

[ˌwer'æz] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mænɪfest]) [wʌz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

whereas	what	was	required	(	it	was	now	manifest	)	was	,	to	have	a
然而	什么	曾是	必需的	(	它	曾是	现在	显现	)	曾是	,	到	有	一个

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

deficiency	of	salt	,
不足	的	盐	,

而真正需要的（现在很明显了）是缺乏盐分，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['klɔːraɪd] , [ɔːr] ([pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld])

in	order	to	produce	an	imperfect	chloride	,	or	(	perhaps	it	should	be	called	)
在	命令	到	生产	一个	不完善	氯化物	,	或者	(	也许	它	应该	是	称为	)

[ə; eɪ] [sʌb'klɔːraɪd] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

a	subchloride	of	silver	.
一个	次氯化物	的	银	.

为了生成不完全氯化物，或者（也许应该称之为）亚氯化银。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [juːz][ɔːr] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][sɔːlt][frʌm; frəm] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]
So far was a free use or abundance of salt from promoting the action of
所以 远的 曾是 一个 自由的 使用 或者 丰富 的 盐 从 推广 这 行动 的
[laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['peɪpər] ,
light on the paper ,
光 在 这 纸 ,

到目前为止，盐的自由使用或过量使用并没有促进光线在纸张上的作用。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] ['wiːkənd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] [mʌtʃ]
that on the contrary it greatly weakened and almost destroyed it : so much
那 在 这 相反 它 非常 减弱 和 几乎 损毁 它 : 所以 很多
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

相反，它极大地削弱了它，几乎将其摧毁：以至于，

[ðæt] [ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər][wʌz; wəz] [juːst] ['sʌbsɪkwəntli] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪksɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə]
that a bath of salt water was used subsequently as a fixing process to
那 一个 洗澡 的 盐 水 曾是 用过的 随后 作为 一个 定影 过程 到
[prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] ['sensətɪv] ['peɪpər] .
prevent the further action of light upon sensitive paper .
防止 这 更远 行动 的 光 之上 敏感的 纸 .

随后使用盐水浴进行定影，以防止光线进一步作用于感光纸。

[ðɪs] ['prɑːses] ,
This process ,
这 过程 ,

这个过程，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb'klɔːraɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
of the formation of a subchloride by the use of a very weak solution of
的 这 形成 的 一个 次氯化物 经过 这 使用 的 一个 非常 虚弱的 解决方案 的
[sɔːlt] ,
salt ,
盐 ,

利用极稀盐溶液生成次氯化物，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
having been discovered in the spring of 1834 ,
拥有 到过 发现 在 这 春天 的 - ,

于1834年春季被发现

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]
no difficulty was found in obtaining distinct and very pleasing images of such
不 困难 曾是 成立 在 获得 清楚的 和 非常 令人愉悦 图片 的 这样的
[θɪŋz] [æz; əz] [liːvz] ,
things as leaves ,
事物 作为 树叶 ,

获取诸如树叶等物体的清晰且非常令人愉悦的图像并没有遇到任何困难。

[leɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [flæt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['kɑːmplɪkeɪtɪd][fɔːrmz][ænd; ənd]['aʊtˌlaɪnz] ,
lace , and other flat objects of complicated forms and outlines ,
蕾丝 , 和 其他 平坦的 对象 的 复杂的 表格 和 概述 ,

蕾丝和其他形状和轮廓复杂的平面物体，

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .
by exposing them to the light of the sun .
经过 暴露 他们 到 这 光 的 这 太阳 .

将它们暴露在阳光下。

[ðə; ði]['peɪpər] ['biːɪŋ] [wel] [draɪd] , [ðə; ði] [liːvz] , & [siː] . [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	paper	being	well	dried	,	the	leaves	,	&	c	.	were	spread	upon	it	,
这	纸	存在	出色地	干燥	,	这	树叶	,	&	c	.	是	传播	之上	它	,

纸张晾干后，将树叶等物铺在上面。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [prest] [daʊn] ['taɪtli] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]

and	covered	with	a	glass	pressed	down	tightly	,	and	then	placed	in	the
和	涵盖	和	一个	玻璃	按下	向下	紧紧	,	和	然后	放置	在	这

['sʌnʃaɪn] ;

sunshine	;
阳光	;

用玻璃杯盖住并压紧，然后放在阳光下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪpər] [gruː] [dɑːrk] , [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

and	when	the	paper	grew	dark	,	the	whole	was	carried	into	the	shade	,
和	什么时候	这	纸	生长	黑暗的	,	这	所有的	曾是	携带	进入	这	阴影	,

当纸张变暗时，整件物品都被搬到了阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði]['peɪpər] ,

and	the	objects	being	removed	from	off	the	paper	,
和	这	对象	存在	已移除	从	离开	这	纸	,

以及从纸上移除的物体，

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪm'prest]

were	found	to	have	left	their	images	very	perfectly	and	beautifully	impressed
是	成立	到	有	左边	他们的	图片	非常	完美	和	非常漂亮	印象深刻

[ɔːr] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

or	delineated	upon	it	.
或者	划定	之上	它	.

人们发现，他们的图像非常完美、精美地印刻或勾勒在了上面。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['peɪpər][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə]

But	when	the	sensitive	paper	was	placed	in	the	focus	of	a	Camera	Obscura
但	什么时候	这	敏感的	纸	曾是	放置	在	这	重点	的	一个	相机	暗箱

[ænd; ənd][də'rektɪd][tuː; tə]['eni]['ɑːbdʒekt] ,

and	directed	to	any	object	,
和	指导	到	任何	目的	,

但是，当把感光纸放在暗箱的焦点处并对准任何物体时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] , [æz; əz][æn; ən]

as	a	building	for	instance	,	during	a	moderate	space	of	time	,	as	an
作为	一个	建筑	为了	实例	,	期间	一个	缓和	空间	的	时间	,	作为	一个

['aʊər][ɔːr] [tuː] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

例如，一座建筑物在一段适中的时间内，比如一两个小时，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	effect	produced	upon	the	paper	was	not	strong	enough	to	exhibit	such	a
这	影响	生产	之上	这	纸	曾是	不是	强的	足够的	到	展览	这样的	一个

[ˌsætɪs'fæktəri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

satisfactory	picture	of	the	building	as	had	been	hoped	for	.
令人满意的	图片	的	这	建筑	作为	有	到过	希望	为了	.

在纸上产生的效果不够强烈，无法呈现出人们所期望的那种令人满意的建筑物图像。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃimniz] , & [siː] . [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

The	outline	of	the	roof	and	of	the	chimneys	,	&	c	.	against	the	sky	was
这	大纲	的	这	屋顶	和	的	这	烟囱	,	&	c	.	反对	这	天空	曾是

[mɑːrkt] [ɪ'nʌf] ;

marked	enough	;
标记	足够的	;

屋顶和烟囱等的轮廓在天空的映衬下十分清晰；

[bʌt; bət][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [wɜ:r; wər]['fi:b(ə)l] ,

but	the	details	of	the	architecture	were	feeble	,
但	这	细节	的	这	建筑学	是	微弱	,

但建筑细节却很粗糙。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rts][ɪn] [ʃeɪd] [wɜ:r; wər][left] ['i:ðər] [blæŋk][ɔ:r] ['nɪrli] [soʊ] .

and	the	parts	in	shade	were	left	either	blank	or	nearly	so	.
和	这	部分	在	阴影	是	左边	任何一个	空白的	或者	几乎	所以	.

阴影部分则留白或几乎留白。

[ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə] [laɪt] , [kən'sɪdərəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn]

The	sensitiveness	of	the	paper	to	light	,	considerable	as	it	seemed	in
这	敏感性	的	这	纸	到	光	,	大量	作为	它	似乎	在

[sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

some	respects	,
一些	尊重	,

纸张对光的敏感性，在某些方面似乎相当显著，

[wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [jet] , ['evɪdəntli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]

was	therefore	,	as	yet	,	evidently	insufficient	for	the	purpose	of	obtaining
曾是	所以	,	作为	然而	,	显然	不足的	为了	这	目的	的	获得

['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ;

pictures	with	the	Camera	Obscura	;
图片	和	这	相机	暗箱	;

因此，显然还不足以用暗箱拍摄照片；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæd; həd][tu:; tə]

and	the	course	of	experiments	had	to
和	这	课程	的	实验	有	到

[bi:; bi] [ə'gen] [rɪ'nu:d] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlt] .

be	again	renewed	in	hopes	of	attaining	to	some	more	important	result	.
是	再次	更新	在	希望	的	达到	到	一些	更多的	重要的	结果	.

因此，实验不得不重新开始，希望能取得更重要的成果。

[ðə; ði][nekst]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['li:ʒər] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	next	interval	of	sufficient	leisure	which	I	found	for	the	prosecution	of
这	下一个	间隔	的	充足的	闲暇	哪个	我	成立	为了	这	起诉	的

[ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

this	inquiry	,
这	询问	,

我找到的下一个足以进行这项调查的空闲时间是：

[wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [æt; ət][dʒə'ni:və][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .

was	during	a	residence	at	Geneva	in	the	autumn	of	1834	.
曾是	期间	一个	住宅	在	日内瓦	在	这	秋天	的	-	.

1834 年秋季，他在日内瓦居住期间。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] [sprɪŋ] [wɜ:r; wər]

The	experiments	of	the	previous	spring	were
这	实验	的	这	以前的	春天	是

[ðen] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn] ['meni] [weɪz] ;

then	repeated	and	varied	in	many	ways	;
然后	重复	和	多种多样	在	许多	方式	;

随后，对前一年春天进行的实验进行了重复，并在许多方面进行了改进；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv][sɜ:r][eɪtʃ] . ['deɪvɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

and	having	been	struck	with	a	remark	of	Sir	H	.	Davy's	which	I	had
和	拥有	到过	击	和	一个	评论	的	先生	H	.	戴维的	哪个	我	有

['kæʒuəli] [met][wɪð; wɪθ] — [ðæt] [ðə; ði]['aɪədaɪd][ʌv; əv]['sɪlvər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tu:; tə] [laɪt]

casually	met	with	—	that	the	iodide	of	silver	was	more	sensitive	to	light
随意地	遇见	和	—	那	这	碘化物	的	银	曾是	更多的	敏感的	到	光

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔ:raɪd] ,

than	the	chloride	,
比	这	氯化物	,

我偶然听到H·戴维爵士的一句话，印象深刻——碘化银比氯化银对光更敏感——

[aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪədaɪd] .

I	resolved	to	make	trial	of	the	iodide	.
我	已解决	到	制作	审判	的	这	碘化物	.

我决定试用碘化物。

[greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [sər'praɪz] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tu:; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði]['kɑ:ntreri] [ʌv; əv]

Great	was	my	surprise	on	making	the	experiment	to	find	just	the	contrary	of
伟大的	曾是	我的	惊喜	在	制作	这	实验	到	寻找	只是	这	相反	的

[ðə; ði][fækt] [ə'ledʒd] ,

the	fact	alleged	,
这	事实	据称	,

实验结果与之前的说法完全相反，这让我非常惊讶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['aɪədaɪd][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [les] ['sensətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['klɔ:raɪd] ,

and	to	see	that	the	iodide	was	not	only	less	sensitive	than	the	chloride	,
和	到	看	那	这	碘化物	曾是	不是	仅有的	较少的	敏感的	比	这	氯化物	,

并且发现碘化物不仅比氯化物更不敏感，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sensətɪv] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [laɪt] ;

but	that	it	was	not	sensitive	at	all	to	light	;
但	那	它	曾是	不是	敏感的	在	全部	到	光	;

但它对光线完全不敏感；

[ɪn'di:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['sʌnʃaɪn] :

indeed	that	it	was	absolutely	insensible	to	the	strongest	sunshine	:
的确	那	它	曾是	绝对地	麻木不仁	到	这	最强	阳光	:

事实上，它对最强烈的阳光也完全没有感觉：

[rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][tɪnt] ([ə; eɪ] [peɪl] [strɔ:] ['kʌlər]) [fɔ:r; fər]['eni][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

retaining	its	original	tint	(	a	pale	straw	colour	)	for	any	length	of	time
保留	它是	原来的	着色	(	一个	苍白	稻草	颜色	)	为了	任何	长度	的	时间

[ʌn'ɔ:ltərd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

unaltered	in	the	sun	.
未改变的	在	这	太阳	.

在阳光下长时间保持其原有的色调（淡稻草色）不变。

[ðɪs] [fækt] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'pendəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]

This	fact	showed	me	how	little	dependance	was	to	be	placed	on	the
这	事实	显示	我	如何	小的	依赖	曾是	到	是	放置	在	这

['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] ['raɪtɜ-z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['sʌbdʒekt] ,

statements	of	chemical	writers	in	regard	to	this	particular	subject	,
声明	的	化学	作家	在	看待	到	这	特别的	主题	,

这件事让我明白，在这个特定主题上，我们对化学作家的论述几乎不该有多么依赖。

[ænd; ənd] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] :

and	how	necessary	it	was	to	trust	to	nothing	but	actual	experiment	:
和	如何	必要的	它	曾是	到	相信	到	没有什么	但	实际的	实验	:

以及仅仅依靠实际实验是多么必要：

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['deɪvi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌt] [hiː; hi]

for	although	there	could	be	no	doubt	that	Davy	had	observed	what	he
为了	虽然	那里	可以	是	不	怀疑	那	戴维	有	观察到	什么	他

[dɪ'skraɪbd] ['ʌndər]['sɜːrt(ə)n]['sɜːrkəmstænsɪz] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] ,

described	under	certain	circumstances	—	yet	it	was	clear	also	,
描述	在下面	肯定	情况	—	然而	它	曾是	清除	还	,

虽然毫无疑问戴维在某些情况下观察到了他所描述的现象——但同样显而易见的是，

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ruːl] , [ænd; ənd][nɑːt]

that	what	he	had	observed	was	some	exception	to	the	rule	,	and	not
那	什么	他	有	观察到	曾是	一些	例外	到	这	规则	,	和	不是

[ðə; ðiː] [ruːl] [ɪt'self] .

the	rule	itself	.
这	规则	本身	.

他观察到的只是规则的例外情况，而不是规则本身。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['deɪvi][mʌst; məst][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

further	inquiry	showed	me	that	Davy	must	have	observed	a	sort	of
更远	询问	显示	我	那	戴维	必须	有	观察到	一个	种类	的

['sʌb'aiədaid][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː]['aɪədaɪn][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['sɪlvər] :

subiodide	in	which	the	iodine	was	deficient	as	compared	with	the	silver	:
次碘化物	在	哪个	这	碘	曾是	不足	作为	比较的	和	这	银	:

进一步调查后我发现，戴维一定观察到了一种碘化亚碘化物，其中碘的含量相对于银而言不足：

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['klɔːraɪd] [ænd; ənd] [sʌb'klɔːraɪd] [ðə; ðiː]['fɔːrmər][ɪz] [mʌtʃ]

for	,	as	in	the	case	of	the	chloride	and	subchloride	the	former	is	much
为了	,	作为	在	这	案件	的	这	氯化物	和	次氯化物	这	以前的	是	很多

[les] ['sensətɪv] ,

less	sensitive	,
较少的	敏感的	,

因为，就像氯化物和次氯化物的情况一样，前者的敏感性要低得多。

[soʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]['aɪədaɪd][ænd; ənd]['sʌb'aiədaid][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr]['kɑːntræst] ,

so	between	the	iodide	and	subiodide	there	is	a	similar	contrast	,
所以	之间	这	碘化物	和	次碘化物	那里	是	一个	相似的	对比	,

因此，碘化物和次碘化物之间也存在类似的对比。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [mɑːrkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [wʌn] .

but	it	is	a	much	more	marked	and	complete	one	.
但	它	是	一个	很多	更多的	标记	和	完全的	一	.

但它的程度要显著得多，也完整得多。

[haʊ'evər] , [ðə; ðiː][fækt] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] , [pruːvd] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [juː'tɪləti] ; [fɔːr; fər] ,

However	,	the	fact	now	discovered	,	proved	of	immediate	utility	;	for	,
然而	,	这	事实	现在	发现	,	已证实	的	即时	公用事业	;	为了	,

然而，现在发现的这一事实立即展现出实用价值；因为，

[ðə; ðiː]['aɪədaɪd][ʌv; əv]['sɪlvər] ['biːɪŋ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] [laɪt] ,

the	iodide	of	silver	being	found	to	be	insensible	to	light	,
这	碘化物	的	银	存在	成立	到	是	麻木不仁	到	光	,

碘化银被发现对光不敏感，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔ:raɪd] ['bi:ɪŋ] ['i:zəli] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['aɪədaɪd][baɪ] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]['aɪədaɪd]

and	the	chloride	being	easily	converted	into	the	iodide	by	immersion	in	iodide
和	这	氯化物	存在	容易地	转换	进入	这	碘化物	经过	浸没	在	碘化物

[ʌv; əv] [pə'tæsiəm] ,

of	potassium	,
的	钾	,

氯化物很容易通过浸入碘化钾溶液中转化为碘化物。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klɔ:raɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [fɪkst] [baɪ] ['dɪpɪŋ]

it	followed	that	a	picture	made	with	the	chloride	could	be	fixed	by	dipping
它	随后	那	一个	图片	制成	和	这	氯化物	可以	是	固定的	经过	浸渍

[ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪn]['aɪədaɪd] .

it	into	a	bath	of	the	alkaline	iodide	.
它	进入	一个	洗澡	的	这	碱性	碘化物	.

由此可知，用氯化物制作的图画可以通过将其浸入碱性碘化物溶液中来固定。

[ðɪs] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [fɪk'seɪʃn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['veri]

This	process	of	fixation	was	a	simple	one	,	and	it	was	sometimes	very
这	过程	的	固定	曾是	一个	简单的	一	,	和	它	曾是	有时	非常

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这种固定过程很简单，而且有时非常成功。

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][dɪd][nɑ:t]['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]

The	disadvantages	to	which	it	was	liable	did	not	manifest	themselves	until	a
这	缺点	到	哪个	它	曾是	容易	做过	不是	显现	他们自己	直到	一个

['leɪtər] ['pɪriəd] ,

later	period	,
之后	时期	,

它所面临的弊端直到后来才显现出来。

[ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɔ:z] , ['neɪmli] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]

and	arose	from	a	new	and	unexpected	cause	,	namely	,	that	when	a
和	出现	从	一个	新的	和	意外	原因	,	即	,	那	什么时候	一个

['pɪktʃər] [ɪz][soʊ] ['tri:tɪd] ,

picture	is	so	treated	,
图片	是	所以	治疗	,

而这种现象的出现源于一个全新且意想不到的原因，即当一幅画作被如此处理时，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rmənəntli] [sɪ'kjʊrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər]['reɪz] ,

although	it	is	permanently	secured	against	the	darkening	effect	of	the	solar	rays	,
虽然	它	是	永久的	安全	反对	这	变暗	影响	的	这	太阳的	射线	,

虽然它能永久防止太阳光线造成的光线变暗，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:ntreri][ɔ:r] ['waɪtnɪŋ] [ɪ'fekt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

yet	it	is	exposed	to	a	contrary	or	whitening	effect	from	them	;
然而	它	是	裸露	到	一个	相反	或者	美白	影响	从	他们	;

然而，它却会受到它们的相反或漂白作用；

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][dɑ:rk][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'gɪn]

so	that	after	the	lapse	of	some	days	the	dark	parts	of	the	picture	begin
所以	那	后	这	失效	的	一些	天	这	黑暗的	部分	的	这	图片	开始

[tu:; tə] [feɪd] ,

to	fade	,
到	褪色	,

所以过几天之后，画面中较暗的部分就开始褪色了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [bɪ'kʌmz] [ə'blitəreitid] ,

and	gradually	the	whole	picture	becomes	obliterated	,
和	逐步地	这	所有的	图片	变成	彻底摧毁	,

渐渐地，整幅画面都消失了。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] [peɪl] ['jeloʊ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər]

and	is	reduced	to	the	appearance	of	a	uniform	pale	yellow	sheet	of	paper
和	是	减少	到	这	外貌	的	一个	制服	苍白	黄色的	床单	的	纸

.

:

.

最终只剩下一张均匀的淡黄色纸张。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɪktʃərz] , [noʊ] [daʊt] , [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [feɪt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] ['laɪəb(ə)l]

A	good	many	pictures	,	no	doubt	,	escape	this	fate	,	but	as	they	all	seem	liable
一个	好的	许多	图片	,	不	怀疑	,	逃脱	这	命运	,	但	作为	他们	全部	似乎	容易

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

to	it	,
到	它	,

毫无疑问，很多画作都能幸免于难，但它们似乎都难逃此劫。

[ðə; ði]['fɪksɪŋ] ['prɑ:ses] [baɪ]['aɪədaɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['sɜ:rt(ə)n]

the	fixing	process	by	iodine	must	be	considered	as	not	sufficiently	certain
这	定影	过程	经过	碘	必须	是	经过考虑的	作为	不是	足够	肯定

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:ses] ,

to	be	retained	in	use	as	a	photographic	process	,
到	是	保留	在	使用	作为	一个	摄影	过程	,

碘定影法的可靠性不足，不宜继续作为摄影工艺使用。

[ɪk'sept] [wen] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['kerf(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ]

except	when	employed	with	several	careful	precautions	which	it	would	be	too	long
除了	什么时候	受雇	和	一些	小心	防范措施	哪个	它	会	是	也	长的

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

to	speak	of	in	this	place	.
到	说话	的	在	这	地方	.

除非采取一些谨慎的预防措施，但这些预防措施篇幅太长，无法在此一一赘述。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ɪn] ['ɪŋglənd] [aɪ] [meɪd] [nu:] [ə'tempts] [tu:; tə][əb'teɪn]

During	the	brilliant	summer	of	1835	in	England	I	made	new	attempts	to	obtain
期间	这	杰出的	夏天	的	-	在	英格兰	我	制成	新的	尝试	到	获得

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] ;

pictures	of	buildings	with	the	Camera	Obscura	;
图片	的	建筑物	和	这	相机	暗箱	;

1835 年英国阳光灿烂的夏天，我再次尝试用暗箱拍摄建筑物的照片；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['prɑ:ses] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsensə'bɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði]['peɪpər] , [vɪz]

and	having	devised	a	process	which	gave	additional	sensibility	to	the	paper	,	viz
和	拥有	设计	一个	过程	哪个	给予	额外的	感性	到	这	纸	,	即

.

:

.

并设计了一种使论文更具敏感性的流程，即：

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:ltərnət] [wɑ:ʃiz] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

by	giving	it	repeated	alternate	washes	of	salt	and	silver	,	and	using	it	in
经过	给予	它	重复	备用	洗涤	的	盐	和	银	,	和	使用	它	在

[ə; eɪ] [mɔɪst] [steɪt] ,

a	moist	state	,
一个	潮湿	状态	,

通过反复交替使用盐和银进行清洗，并保持湿润状态使用，

[aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][riˈdjuːsiŋ][ðə; ði][taɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

I	succeeded	in	reducing	the	time	necessary	for	obtaining	an	image	with
我	成功了	在	减少	这	时间	必要的	为了	获得	一个	图像	和

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ][tuː; tə][ten] ['mɪnɪts] .

the	Camera	Obscura	on	a	bright	day	to	ten	minutes	.
这	相机	暗箱	在	一个	明亮的	天	到	十	分钟	.

我成功地将晴天使用暗箱成像所需的时间缩短到十分钟。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['pɪktʃərz] , [ðoʊ] ['veri] ['prɪti] , [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['miniətʃəz] .

But	these	pictures	,	though	very	pretty	,	were	very	small	,	being	quite	miniatures	.
但	这些	图片	,	尽管	非常	漂亮的	,	是	非常	小的	,	存在	相当	微缩模型	.

但是这些画虽然很漂亮，却很小，属于微缩画。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][saɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Some	were	obtained	of	a	larger	size	,	but	they	required	much	patience	,
一些	是	获得	的	一个	更大的	尺寸	,	但	他们	必需的	很多	耐心	,

有些尺寸较大，但需要极大的耐心才能获得。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [soʊ]['pɜːrfɪkt][æz; əz][ðə; ði]['smɔːlər] [wʌnz] ,

nor	did	they	seem	so	perfect	as	the	smaller	ones	,
也不	做过	他们	似乎	所以	完美的	作为	这	较小的	一个	,

它们看起来也不像小的那些那么完美。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ]

for	it	was	difficult	to	keep	the	instrument	steady	for	a	great	length
为了	它	曾是	难的	到	保持	这	乐器	稳定的	为了	一个	伟大的	长度

[ʌv; əv][taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] ,

of	time	pointing	at	the	same	object	,
的	时间	指向	在	这	相同的	目的	,

因为要长时间保持仪器稳定指向同一物体是很困难的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] ['biːɪŋ] [juːst] [mɔɪst] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['æktɪd][ɑːn] [ɪ'regjələrli] .

and	the	paper	being	used	moist	was	often	acted	on	irregularly	.
和	这	纸	存在	用过的	潮湿	曾是	经常	行动	在	不规则地	.

而潮湿的纸张经常被不规律地使用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] [nɑːt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] ['priːviəs] ['nɑːlɪdʒ] .

During	the	three	following	years	not	much	was	added	to	previous	knowledge	.
期间	这	三	下列的	年	不是	很多	曾是	额外	到	以前的	知识	.

接下来的三年里，人们并没有在原有知识的基础上获得太多新的信息。

[wɑːnt][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wʌz; wəz]

Want	of	sufficient	leisure	for	experiments	was
想	的	充足的	闲暇	为了	实验	曾是

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːbstək(ə)l][ænd; ənd] ['hɪndrəns] ,

a	great	obstacle	and	hindrance	,
一个	伟大的	障碍	和	障碍	,

缺乏足够的闲暇时间进行实验是一个很大的障碍和阻碍。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt]

and	I	almost	resolved	to	publish	some	account	of	the	Art	in	the	imperfect
和	我	几乎	已解决	到	发布	一些	帐户	的	这	艺术	在	这	不完善

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz] .

state	in	which	it	then	was	.
状态	在	哪个	它	然后	曾是	.

我几乎下定决心要出版一些关于这门艺术在当时并不完善的状态下的记述。

[haʊ'evər] ['kjʊriəs] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] ,

However	curious	the	results	which	I	had	met	with	,
然而	好奇的	这	结果	哪个	我	有	遇见	和	,

然而，我所得到的结果却令人感到好奇。

[jet] [aɪ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

yet	I	felt	convinced	that	much	more	important	things	must	remain	behind	,
然而	我	毛毡	确信	那	很多	更多的	重要的	事物	必须	保持	在后面	,

但我确信，还有更重要的事必须留在身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kluː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][fækts] .

and	that	the	clue	was	still	wanting	to	this	labyrinth	of	facts	.
和	那	这	线索	曾是	仍然	想要	到	这	迷宫	的	事实	.

而线索仍然隐藏在这错综复杂的事实迷宫中。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['prɑːspekt][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [sək'ses] ,

But	as	there	seemed	no	immediate	prospect	of	further	success	,
但	作为	那里	似乎	不	即时	前景	的	更远	成功	,

但由于似乎没有立即取得进一步成功的希望，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

I	thought	of	drawing	up	a	short	account	of	what	had	been	done	,
我	想法	的	绘画	向上	一个	短的	帐户	的	什么	有	到过	完毕	,

我本想简要汇报一下所做的事情，

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

and	presenting	it	to	the	Royal	Society	.
和	呈现	它	到	这	皇家	社会	.

并将其提交给皇家学会。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

However	,	at	the	close	of	the	year	1838	,
然而	,	在	这	关闭	的	这	年	-	,

然而，到了1838年底，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækt][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] .

I	discovered	a	remarkable	fact	of	quite	a	new	kind	.
我	发现	一个	卓越	事实	的	相当	一个	新的	种类	.

我发现了一个非常新颖的惊人事实。

['hævɪŋ] [spred] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] [liːf] [ɑːn][ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ,

Having	spread	a	piece	of	silver	leaf	on	a	pane	of	glass	,
拥有	传播	一个	片	的	银	叶子	在	一个	窗格	的	玻璃	,

将一片银箔铺在玻璃板上，

[ænd; ənd] [θroʊn] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aɪədaɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	thrown	a	particle	of	iodine	upon	it	,
和	抛掷	一个	粒子	的	碘	之上	它	,

然后往上面撒了一粒碘。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['kʌlərd] [rɪŋz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['pɑːrtɪk(ə)l] ,

I	observed	that	coloured	rings	formed	themselves	around	the	central	particle	,
我	观察到	那	有色	戒指	形成	他们自己	大约	这	中央	粒子	,

我观察到中心粒子周围形成了彩色环状结构，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [wɔːmd] .

especially	if	the	glass	was	slightly	warmed	.
尤其	如果	这	玻璃	曾是	轻微地	温暖	.

尤其是当玻璃稍微温热的时候。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [rɪŋz] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	coloured	rings	I	had	no	difficulty	in	attributing	to	the	formation	of
这	有色	戒指	我	有	不	困难	在	归因	到	这	形成	的

['ɪnfɪnətli] [θɪn] ['leər] [ɔːr]['streɪtə][ʌv; əv]['aɪədaɪd][ʌv; əv]['sɪlvər] ;

infinitely	thin	layers	or	strata	of	iodide	of	silver	;
无限地	薄的	层	或者	地层	的	碘化物	的	银	;

我毫不费力地将这些彩色环归因于形成无限薄的碘化银层或层状物；

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fə'nɑːmɪnən] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [wʌz; wəz] [brɔːt]

but	a	most	unexpected	phenomenon	occurred	when	the	silver	plate	was	brought
但	一个	最多	意外	现象	发生	什么时候	这	银	盘子	曾是	带来

['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

into	the	light	by	placing	it	near	a	window	.
进入	这	光	经过	放置	它	靠近	一个	窗户	.

但当把银盘放在窗边，让光线照射进来时，却发生了一件意想不到的事情。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlərd] [rɪŋz] ['ʃɔːrtli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] ,

For	then	the	coloured	rings	shortly	began	to	change	their	colours	,
为了	然后	这	有色	戒指	不久	开始	到	改变	他们的	颜色	,

随后，彩色圆环开始变换颜色。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] ['ʌðər] [ænd; ənd][kwaɪt][ʌn'juːʒuəl][tɪnts] ,

and	assumed	other	and	quite	unusual	tints	,
和	假定	其他	和	相当	异常	色调	,

并呈现出其他一些非常不寻常的色调，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['nevər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] “ ['kʌlərz] [ʌv; əv] [θɪn] [pleɪts] .

such	as	are	never	seen	in	the	“	colours	of	thin	plates	.
这样的	作为	是	绝不	已见	在	这	“	颜色	的	薄的	盘子	.

例如，在“薄片的颜色”中从未见过。

” [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

”	For	instance	,	the	part	of	the	silver	plate	which	at	first	shone	with	a
”	为了	实例	,	这	部分	的	这	银	盘子	哪个	在	第一的	闪耀	和	一个

[peɪl] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

pale	yellow	colour	,
苍白	黄色的	颜色	,

例如，银盘上最初呈现淡黄色光泽的那部分，

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːlɪv] [griːn] [wen] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['deɪlaɪt] .

was	changed	to	a	dark	olive	green	when	brought	into	the	daylight	.
曾是	已更改	到	一个	黑暗的	橄榄	绿色的	什么时候	带来	进入	这	日光	.

在日光下，颜色变成了深橄榄绿色。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['ræpɪd] :

This	change	was	not	very	rapid	:
这	改变	曾是	不是	非常	迅速的	:

这一变化并非一蹴而就：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] ['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv]

it	was	much	less	rapid	than	the	changes	of	some	of	the	sensitive
它	曾是	很多	较少的	迅速的	比	这	变化	的	一些	的	这	敏感的

['pepərz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] ,

papers	which	I	had	been	in	the	habit	of	employing	,
文件	哪个	我	有	到过	在	这	习惯	的	雇用	,

它的变化速度远不及我过去经常使用的某些敏感文件的变化速度。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , ['æftər] ['hævɪŋ] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fə'nɑːmɪnən] , [aɪ][leɪd]

and	therefore	,	after	having	admired	the	beauty	of	this	new	phenomenon	,	I	laid
和	所以	,	后	拥有	钦佩	这	美丽	的	这	新的	现象	,	我	铺设

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [baɪ] ,

the	specimens	by	,
这	标本	经过	,

因此，在欣赏了这一新现象的美丽之后，我便将标本放在一旁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪrəns] ,

for	a	time	,	to	see	whether	they	would	preserve	the	same	appearance	,
为了	一个	时间	,	到	看	无论	他们	会	保存	这	相同的	外貌	,

一段时间内，观察它们是否能保持相同的外观。

[ɔːr] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

or	**would**	**undergo**	**any**	**further**	**alteration**	**.**
或者	会	经历	任何	更远	改造	.

或进行任何进一步的改变。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði][kloʊz]

Such	**was**	**the**	**progress**	**which**	**I**	**had**	**made**	**in**	**this**	**inquiry**	**at**	**the**	**close**
这样的	曾是	这	进步	哪个	我	有	制成	在	这	询问	在	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

of	**the**	**year**	**1838**	**,**
的	这	年	-	,

截至1838年底，我在这项调查中取得了这样的进展。

[wen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrld] ,

when	**an**	**event**	**occurred**	**in**	**the**	**scientific**	**world**	**,**
什么时候	一个	事件	发生	在	这	科学	世界	,

当科学界发生某件事件时，

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði][hoʊp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pər'suːd] , ['dʊrɪŋ]

which	**in**	**some**	**degree**	**frustrated**	**the**	**hope**	**with**	**which**	**I**	**had**	**pursued**	**,**	**during**
哪个	在	一些	程度	沮丧的	这	希望	和	哪个	我	有	追击	,	期间

['nɪrli] [faɪv] ['jɪrz] ,

nearly	**five**	**years**	**,**
几乎	五	年	,

这在某种程度上挫败了我近五年来一直抱有的希望。

[ðɪs] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

this	**long**	**and**	**complicated**	**,**	**but**	**interesting**	**series**	**of**
这	长的	和	复杂的	,	但	有趣的	系列	的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] — [ðə; ði][hoʊp] , ['neɪmli] ,

experiments	**—**	**the**	**hope**	**,**	**namely**	**,**
实验	—	这	希望	,	即	,

这一系列漫长而复杂，但又有趣的实验——即希望——

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt]

of	**being**	**the**	**first**	**to**	**announce**	**to**	**the**	**world**	**the**	**existence**	**of**	**the**	**New**	**Art**
的	存在	这	第一的	到	宣布	到	这	世界	这	存在	的	这	新的	艺术

— [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [neɪmd] [fə'tɑːgrəfi] .

—	**which**	**has**	**been**	**since**	**named**	**Photography**	**.**
—	哪个	有	到过	自从	命名	摄影	.

他是第一个向世界宣布新艺术——后来被命名为摄影——存在的人。

[aɪ] [ə'luːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] - ,

I	**allude**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**the**	**publication**	**in**	**the**	**mouth**	**of**	**January**	**1839**	**,**
我	暗示	,	的	课程	,	到	这	发布	在	这	嘴	的	一月	-	,

我指的当然是1839年1月出版的那本书。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][em] . [də'ger] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑːses] [wɪtʃ]

of	**the**	**great**	**discovery**	**of**	**M**	**.**	**Daguerre**	**,**	**of**	**the**	**photographic**	**process**	**which**
的	这	伟大的	发现	的	M	.	达盖尔	,	的	这	摄影	过程	哪个

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːld] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] .

he	**has**	**called**	**the**	**Daguerreotype**	**.**
他	有	称为	这	达盖尔银版摄影法	.

纪念达盖尔先生的伟大发现，他发明了摄影工艺，并将其命名为达盖尔银版法。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

I	**need**	**not**	**speak**	**of**	**the**	**sensation**	**created**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**by**	**the**	**first**
我	需要	不是	说话	的	这	感觉	创建	在	全部	部分	的	这	世界	经过	这	第一的

[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] [dɪ'skʌvəri] ,

announcement	**of**	**this**	**splendid**	**discovery**	**,**
公告	的	这	灿烂	发现	,

无需赘述这一伟大发现首次公布时在世界各地引起的轰动。

[ɔːr] ['ræðər] , [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] ,
or rather , of the fact of its having been made ,
或者 相当 , 的 这 事实 的 它是 拥有 到过 制成 ,

或者更确切地说，是它已被制造出来的这一事实。

([fɔːr; fər][ðə; ði]['æktʃuəl] ['meθəd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][wʌz; wəz] [kept] ['siːkrət][fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]
(for the actual method made use of was kept secret for many months
(为了 这 实际的 方法 制成 使用 的 曾是 保留 秘密 为了 许多 几个月
[lɔːŋgər]) .
longer) .
更长) .

（因为实际采用的方法被保密了好几个月）。

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [sə'lebrəti] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [tuː] ['kɔːzɪz] : [fɜːrst] ,
This great and sudden celebrity was due to two causes : first ,
这 伟大的 和 突然 名人 曾是 到期的 到 二 原因 : 第一的 ,

这位突然走红的名人主要有两个原因：第一，

[tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪt'self] : ['sekəndli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd]
to the beauty of the discovery itself : secondly , to the zeal and
到 这 美丽 的 这 发现 本身 : 第二 , 到 这 热情 和
[ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv]['ærəgoʊ] ,
enthusiasm of Arago ,
热情 的 阿拉戈 ,

首先，要赞美发现本身的美妙；其次，要赞美阿拉戈的热情和干劲。

[huːz] ['eləkwəns] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ]['praɪvət] ['frendʃɪp] , [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'ventər]
whose eloquence , animated by private friendship , delighted in extolling the inventor
谁 口才 , 动画 经过 私人的 友谊 , 高兴极了 在 赞扬 这 发明者
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɑːrt] ,
of this new art ,
的 这 新的 艺术 ,

他雄辩滔滔，又因私交甚笃，乐于赞扬这项新艺术的发明者。

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz]
sometimes to the assembled science of the French Academy , at other times
有时 到 这 组装 科学 的 这 法语 学院 , 在 其他 时代
[tuː; tə][ðə; ði] [les] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒʌdʒmənt] ,
to the less scientific judgment ,
到 这 较少的 科学 判断 ,

有时取决于法国科学院的科学共识，有时取决于不太科学的判断。

[bʌt; bət][nɑːt] [les] ['iːgər] ['peɪtrɪətɪzəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] .
but not less eager patriotism , of the Chamber of Deputies .
但 不是 较少的 渴望的 爱国主义 , 的 这 商会 的 副手们 .

但众议院的爱国热情却丝毫不减。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

['hævɪŋ] [brɔːt] [ðɪs] [briːf] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt][tuː; tə]
having brought this brief notice of the early days of the Photographic Art to
拥有 带来 这 简短的 注意 的 这 早期的 天 的 这 摄影 艺术 到
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'gerətaɪp] ,
the important epoch of the announcement of the Daguerreotype ,
这 重要的 时代 的 这 公告 的 这 达盖尔银版摄影法 ,

在简要回顾了摄影艺术的早期发展历程，并最终抵达了达盖尔摄影法问世这一重要时期之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]

I	shall	defer	the	subsequent	history	of	the	Art	to	a	future	number	of
我	将	推迟	这	随后的	历史	的	这	艺术	到	一个	未来	数字	的

[ðɪs] [wɜːrk] .

this	work	.
这	工作	.

关于这门艺术的后续历史，我将留待本书的后续篇章再作论述。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] ,

Some	time	previously	to	the	period	of	which	I	have	now	been	speaking	,
一些	时间	之前	到	这	时期	的	哪个	我	有	现在	到过	请讲	,

在我现在所说的这段时期之前的一段时间，

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪt] ,

I	met	with	an	account	of	some	researches	on	the	action	of	Light	,
我	遇见	和	一个	帐户	的	一些	研究	在	这	行动	的	光	,

我读到了一些关于光作用的研究报告，

[baɪ] [ˈwedʒwʊd] [ænd; ənd][sɜːr][eɪtʃ] . [ˈdeɪvi] , [wɪtʃ] , [ʌnˈtɪl] [ðen] , [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

by	Wedgwood	and	Sir	H	.	Davy	,	which	,	until	then	,	I	had	never	heard	of	.
经过	韦奇伍德	和	先生	H	.	戴维	,	哪个	,	直到	然后	,	我	有	绝不	听到	的	.

由韦奇伍德和H·戴维爵士设计，在此之前，我从未听说过他们。

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [ˈmemwɑːr][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv]

Their	short	memoir	on	this	subject	was	published	in	1802	in	the	first	volume	of
他们的	短的	回忆录	在	这	主题	曾是	已发布	在	-	在	这	第一的	体积	的

[ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

the	Journal	of	the	Royal	Institution	.
这	杂志	的	这	皇家	机构	.

他们关于这一主题的简短回忆录于 1802 年发表在皇家学会期刊第一卷上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] ,

It	is	curious	and	interesting	,
它	是	好奇的	和	有趣的	,

这真令人好奇，也很有趣。

[ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈstæblɪʃɪz] [ðer; ðər][kleɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈventəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	certainly	establishes	their	claim	as	the	first	inventors	of	the
和	当然	建立	他们的	宣称	作为	这	第一的	发明家	的	这

[ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ɑːrt] ,

Photographic	Art	,
摄影	艺术	,

这无疑确立了他们作为摄影艺术首创者的地位。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprɑːgres] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [smɔːl] .

though	the	actual	progress	they	made	in	it	was	small	.
尽管	这	实际的	进步	他们	制成	在	它	曾是	小的	.

虽然他们在这方面取得的实际进展很小。

[ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] , [ɪnˈdiːd] ,

They	succeeded	,	indeed	,
他们	成功了	,	的确	,

他们确实成功了。

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [imˈpreʃəns] [frʌm; frəm][ˈsoʊlər] [laɪt] [ʌv; əv] [flæt][ˈɑːbdʒekts][leɪd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

in	obtaining	impressions	from	solar	light	of	flat	objects	laid	upon	a	sheet	of
在	获得	印象	从	太阳的	光	的	平坦的	对象	铺设	之上	一个	床单	的

[prɪˈperd] [ˈpeɪpər] ,

prepared	paper	,
准备	纸	,

在利用太阳光对放置在已处理过的纸张上的平面物体进行成像时，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ðoʊz] ['pɪktʃərz] :

but	they	say	that	they	found	it	impossible	to	fix	or	preserve	those	pictures	:
但	他们	说	那	他们	成立	它	不可能的	到	使固定	或者	保存	那些	图片	:

但他们表示，他们发现无法修复或保存这些照片：

[ɔːl][ðer; ðər] ['nuːmərəs] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ] ['hævɪŋ] [feɪld] .

all	their	numerous	attempts	to	do	so	having	failed	.
全部	他们的	很多的	尝试	到	做	所以	拥有	失败的	.

他们多次尝试均告失败。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [brəntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [vɪz] .

And	with	respect	to	the	principal	branch	of	the	Art	,	viz	.
和	和	尊重	到	这	主要的	分支	的	这	艺术	,	即	.

至于该艺术的主要分支，即：

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['dɪstənt]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] , [ðeɪ] [ə'temptɪd]

the	taking	pictures	of	distant	objects	with	a	Camera	Obscura	,	they	attempted
这	采取	图片	的	遥远	对象	和	一个	相机	暗箱	,	他们	尝试过

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

他们尝试用暗箱拍摄远处的物体。

[bʌt; bət] [əb'teɪnd] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [æt; ət][ɔːl] , [haʊ'evər] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ['læstɪd] .

but	obtained	no	result	at	all	,	however	long	the	experiment	lasted	.
但	获得	不	结果	在	全部	,	然而	长的	这	实验	持续	.

但无论实验持续多久，都未能获得任何结果。

[waɪl] ['ðerfɔːr] [duː] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt]

While	therefore	due	praise	should	be	awarded	to	them	for	making	the	attempt
尽管	所以	到期的	称赞	应该	是	获奖	到	他们	为了	制作	这	试图

,

,

,

因此，我们应该对他们的尝试表示赞扬。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][kleɪm][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['eni] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

they	have	no	claim	to	the	actual	discovery	of	any	process	by	which	such	a
他们	有	不	宣称	到	这	实际的	发现	的	任何	过程	经过	哪个	这样的	一个

['pɪktʃər] [kæn; kən] ['riːəli] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

picture	can	really	be	obtained	.
图片	能	真的	是	获得	.

他们无权声称自己发现了能够真正获得这种图像的任何方法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ə'pɪrd] [soʊ] [kəm'pliːt] ,

It	is	remarkable	that	the	failure	in	this	respect	appeared	so	complete	,
它	是	卓越	那	这	失败	在	这	尊重	出现	所以	完全的	,

令人惊讶的是，这方面的失败似乎如此彻底。

[ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [ə'bændənd] [bəuθ][baɪ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

that	the	subject	was	soon	after	abandoned	both	by	themselves	and	others	,
那	这	主题	曾是	很快	后	弃	两个都	经过	他们自己	和	其他的	,

此后不久，这个人就被自己和其他人抛弃了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'zjuːmd] [ə'gen] .

and	as	far	as	we	can	find	,	it	was	never	resumed	again	.
和	作为	远的	作为	我们	能	寻找	,	它	曾是	绝不	恢复	再次	.

据我们所知，这件事再也没有恢复过。

[ðə; ði] [θɪŋ] [fel] ['ɪntuː][ɪn'taɪər] [ə'blɪviən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

The	thing	fell	into	entire	oblivion	for	more	than	thirty	years	:	and	therefore	,
这	事物	跌倒	进入	全部的	遗忘	为了	更多的	比	三十	年	:	和	所以	,

这件事彻底被人遗忘了三十多年；因此，

[ðoʊ] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ɪn'taɪərli] [nu:] [ə; eɪ][kən'sepʃ(ə)n][æz; əz][em] .

though	the	Daguerreotype	was	not	so	entirely	new	a	conception	as	M	.
尽管	这	达盖尔银版摄影法	曾是	不是	所以	完全	新的	一个	概念	作为	M	.

[də'ger] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnstɪtu:t] [ɪ'mædʒɪnd] ,

Daguerre	and	the	French	Institute	imagined	,
达盖尔	和	这	法语	研究所	想象	,

虽然达盖尔摄影法并非像达盖尔先生和法国文化协会所设想的那样是一种全新的概念，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] [oʊn] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [stɪl] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ]

and	though	my	own	labours	had	been	still	more	directly	anticipated	by
和	尽管	我的	自己的	劳动	有	到过	仍然	更多的	直接地	预期	经过

['wedʒwʊd] ,

Wedgwood	,
韦奇伍德	,

虽然韦奇伍德更直接地预见了我的创作，

[jet] [ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

yet	the	improvements	were	so	great	in	all	respects	,
然而	这	改进	是	所以	伟大的	在	全部	尊重	,

然而，各方面的改进都非常巨大。

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [jɪr] - [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði]['ri:əl] [deɪt] [ʌv; əv][bɜ:rθ]

that	I	think	the	year	1839	may	fairly	be	considered	as	the	real	date	of	birth
那	我	思考	这	年	-	可能	相当	是	经过考虑的	作为	这	真实的	日期	的	出生

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑ:rt] ,

of	the	Photographic	Art	,
的	这	摄影	艺术	,

我认为1839年可以合理地被视为摄影艺术的真正诞生之年。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪts][fɜ:rst]['pʌblɪk] [dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

that	is	to	say	,	its	first	public	disclosure	to	the	world	.
那	是	到	说	,	它是	第一的	民众	披露	到	这	世界	.

也就是说，这是它首次向全世界公开披露。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['ædvɜ:rt] ,

There	is	a	point	to	which	I	wish	to	advert	,
那里	是	一个	观点	到	哪个	我	希望	到	广告	,

我想就一点补充说明：

[wɪtʃ] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spesɪmənz] .

which	respects	the	execution	of	the	following	specimens	.
哪个	尊重	这	执行	的	这	下列的	标本	.

它尊重以下样本的执行情况。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst]

As	far	as	respects	the	design	,	the	copies	are	almost
作为	远的	作为	尊重	这	设计	,	这	副本	是	几乎

[fæk'sɪməli:z][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

facsimiles	of	each	other	,
传真件	的	每个	其他	,

就设计而言，这些复制品几乎完全相同。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][tɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .

but	there	is	some	variety	in	the	tint	which	they	present	.
但	那里	是	一些	种类	在	这	着色	哪个	他们	展示	.

但它们呈现出的色调还是有一些差异的。

[ðɪs] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tu:foʊld] [kɔ:z] .

This	arises	from	a	twofold	cause	.
这	出现	从	一个	双重	原因	.

这源于两个方面的原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [iːtʃ] ['pɪktʃər] [ɪz] ['seprətli] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

In	the	first	place	,	each	picture	is	separately	formed	by	the	light	of	the	sun	,
在	这	第一的	地方	,	每个	图片	是	分别地	形成	经过	这	光	的	这	太阳	,

首先，每一幅图像都是由阳光单独形成的。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['klaɪmət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnz] ['reɪz][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['veriəb(ə)l]

and	in	our	climate	the	strength	of	the	sun's	rays	is	exceedingly	variable
和	在	我们的	气候	这	力量	的	这	太阳的	射线	是	非常	多变的

['iːv(ə)n][ɪn] [sə'riːn] ['weðər] .

even	in	serene	weather	.
甚至	在	安详	天气	.

在我们这里，即使在风和日丽的天气里，太阳光线的强度也变化极大。

[wen] [klaʊdz] [ˌɪntər'viːn] , [ə; eɪ][lɔːŋgər][taɪm][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

When	clouds	intervene	,	a	longer	time	is	of	course	allowed	for	the	impression
什么时候	云	干预	,	一个	更长	时间	是	的	课程	允许	为了	这	印象

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

of	a	picture	,
的	一个	图片	,

如果遇到云层遮挡，当然需要更长的时间来形成画面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [strɪkt] [ænd; ənd]

but	it	is	not	possible	to	reduce	this	to	a	matter	of	strict	and
但	它	是	不是	可能的	到	减少	这	到	一个	事情	的	严格的	和

['ækjərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

accurate	calculation	.
准确的	计算	.

但这无法简化为严格而精确的计算问题。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði]['veriəb(ə)l]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [ɪm'plɔɪd] ,

The	other	cause	is	the	variable	quality	of	the	paper	employed	,
这	其他	原因	是	这	多变的	质量	的	这	纸	受雇	,

另一个原因是所用纸张质量参差不齐。

['iːv(ə)n] [wen] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˌmænju'fæktʃərəz] — [sʌm; səm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði]

even	when	furnished	by	the	same	manufacturers	—	some	differences	in	the
甚至	什么时候	提供	经过	这	相同的	制造商	—	一些	差异	在	这

[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['saɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,

fabrication	and	in	the	sizing	of	the	paper	,
制造	和	在	这	浆纱	的	这	纸	,

即使是同一厂家生产的纸张，在制造工艺和纸张尺寸方面也会存在一些差异。

[noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

known	only	to	themselves	,	and	perhaps	secrets	of	the	trade	,
已知	仅有的	到	他们自己	,	和	也许	秘密	的	这	贸易	,

只有他们自己知道，或许还是行业机密。

[hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ʌltɪmətli]

have	a	considerable	influence	on	the	tone	of	colour	which	the	picture	ultimately
有	一个	大量	影响	在	这	语气	的	颜色	哪个	这	图片	最终

[ə'sjuːmz] .

assumes	.
假设	.

对画面最终呈现的色调有相当大的影响。

[ðiːz] [tɪnts] , [haʊ'evər] , [maɪt] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi] [brɔːt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

These	tints	,	however	,	might	undoubtedly	be	brought	nearer	to	uniformity	,
这些	色调	,	然而	,	可能	无疑	是	带来	更近	到	均匀性	,

然而，这些色调无疑可以更加趋于均匀。

[ɪf] ['eni] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ə'pɪrd] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'zʌlt] : [bʌt; bət] ,
if **any** **great** **advantage** **appeared** **likely** **to** **result** **:** **but** **,**
如果 任何 伟大的 优势 出现 可能 到 结果 : 但 ,

如果出现任何可能带来巨大优势的情况：但是，

['sevrəl] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [teɪst] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sʌltid] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
several **persons** **of** **taste** **having** **been** **consulted** **on** **the** **point** **,**
一些 人 的 品尝 拥有 到过 咨询 在 这 观点 ,

就此问题咨询了几位有品位的人之后，

[vɪz] . [wɪtʃ] [tɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['prefrəns] ,
viz **.** **which** **tint** **on** **the** **whole** **deserved** **a** **preference** **,**
即 . 哪个 着色 在 这 所有的 应得的 一个 偏爱 ,

即，哪种色调总体上更值得优先考虑?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ['ɔ:fərd] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [tu:; tə][ˌju:nə'nɪməti] ,
it **was** **found** **that** **their** **opinions** **offered** **nothing** **approaching** **to** **unanimity** **,**
它 曾是 成立 那 他们的 意见 提供 没有什么 接近 到 一致 ,
[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
and **therefore** **,**
和 所以 ,

结果发现，他们的意见根本没有达成一致，因此，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:ses] ['prez(ə)nts][ˌju: 'es] [spɑ:n'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]
as **the** **process** **presents** **us** **spontaneously** **with** **a** **variety** **of** **shades** **of**
['kʌlər] ,
colour **,**
颜色 ,

随着这一过程的进行，各种颜色会自然而然地呈现出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [best][tu:; tə][æd'mɪt] [wɪtʃ'evər] [ə'pɪrd] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
it **was** **thought** **best** **to** **admit** **whichever** **appeared** **pleasing** **to** **the** **eye** **,**
它 曾是 想法 最好的 到 承认 任何 出现 令人愉悦 到 这 眼睛 ,

人们认为最好承认那些看起来赏心悦目的东西。

[wɪ'ðaʊt] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌju:nɪ'fɔ:rməti] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑ:rdli] [ə'teɪnəb(ə)l] .
without **aiming** **at** **an** **uniformity** **which** **is** **hardly** **attainable** **.**
没有 瞄准 在 一个 均匀性 哪个 是 几乎 可实现的 .

不追求几乎不可能实现的统一性。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [bri:f] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ] [kə'mend] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns]
And **with** **these** **brief** **observations** **I** **commend** **the** **pictures** **to** **the** **indulgence**
[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ri:dər] .
of **the** **Gentle** **Reader** **.**
的 这 温和的 读者 .

以上是我对图片的简要评价，敬请各位读者欣赏。

[pleɪt] [aɪ] . [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
PLATE **I** **.** **PART** **OF** **QUEEN'S** **COLLEGE** **,** **OXFORD** **.**
盘子 我 . 部分 的 女王的 大学 , 牛津 .

图版一：牛津女王学院的一部分。

[pleɪt] [aɪ] . [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['kwi:nz] ['kɑ:lɪdʒ] , ['ɑ:ksfərd] .
PLATE **I** **.** **PART** **OF** **QUEEN'S** **COLLEGE** **,** **OXFORD** **.**
盘子 我 . 部分 的 女王的 大学 , 牛津 .

图版一：牛津女王学院的一部分。

[ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['prez(ə)nts][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði][moʊst]['evɪdənt][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][ʌv; əv]

This	building	presents	on	its	surface	the	most	evident	marks	of	the	injuries	of
这	建筑	礼物	在	它是	表面	这	最多	明显	标记	的	这	受伤	的

[taɪm][ænd; ənd] ['weðər] ,

time	and	weather	,
时间	和	天气	,

这座建筑表面呈现出岁月和风雨侵蚀的最明显痕迹。

[ɪn][ðə; ði][ə'breɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn] , [wɪtʃ] ['prɑːbəbli][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]['kwɑːləti]

in	the	abraded	state	of	the	stone	,	which	probably	was	of	a	bad	quality
在	这	磨损	状态	的	这	石头	,	哪个	大概	曾是	的	一个	坏的	质量

[ə'rɪdʒənəli] .

originally	.
起初	.

石头已经磨损，可能原本质量就不好。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] — ['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] .

The	view	is	taken	from	the	other	side	of	the	High	Street	—	looking	North	.
这	看法	是	已采取	从	这	其他	边	的	这	高的	街道	—	寻找	北	.

这是从商业街的另一侧向北拍摄的景色。

[ðə; ði][taɪm][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] .

The	time	is	morning	.
这	时间	是	早晨	.

现在是早上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

In	the	distance	is	seen	at	the	end	of	a	narrow	street	the	Church	of	St	.
在	这	距离	是	已见	在	这	结尾	的	一个	狭窄的	街道	这	教会	的	英石	.

['piːtɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

Peter's	in	the	East	,
彼得的	在	这	东方	,

在远处一条狭窄街道的尽头，可以看到东圣彼得教堂。

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sæksn]['ɪrə]

said	to	be	the	most	ancient	church	in	Oxford	,	and	built	during	the	Saxon	era
说	到	是	这	最多	古老的	教会	在	牛津	,	和	建造	期间	这	撒克逊	时代

.

:

.

据说是牛津最古老的教堂，建于撒克逊时代。

[ðɪs] [striːt] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə]

This	street	,	shortly	after	passing	the	church	,	turns	to	the	left	,	and	leads	to
这	街道	,	不久	后	通过	这	教会	,	转弯	到	这	左边	,	和	线索	到

[nuː] ['kɑːlɪdʒ] .

New	College	.
新的	大学	.

这条街过了教堂后不久就向左转弯，通往新学院。

[pleɪt] [iː] .

PLATE	II	.
盘子	二	.

图版二。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət]['pærɪs] .

VIEW	OF	THE	BOULEVARDS	AT	PARIS	.
看法	的	这	林荫大道	在	巴黎	.

巴黎林荫大道景色。

[pleɪt] [iː] .
PLATE II .
盘子 二 .

图版二。

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [æt; ət]['pærɪs] .
VIEW OF THE BOULEVARDS AT PARIS .
看法 的 这 林荫大道 在 巴黎 .

巴黎林荫大道景色。

[ðɪs] [vjuː] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][diː]
This view was taken from one of the upper windows of the Hotel de
这 看法 曾是 已采取 从 一 的 这 上 视窗 的 这 酒店 德
-
Douvres ,
-

这张照片是从杜夫尔酒店楼上的一个窗户拍摄的。

['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .
situated at the corner of the Rue de la Paix .
位于 在 这 角落 的 这 后悔 德 拉 和平 .

位于和平街的拐角处。

[ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .
The spectator is looking to the North - east .
这 旁观者 是 寻找 到 这 北 - 东方 .

观众正望向东北方向。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] .
The time is the afternoon .
这 时间 是 这 下午 .

现在是下午。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːləmz] :
The sun is just quitting the range of buildings adorned with columns :
这 太阳 是 只是 辞职 这 范围 的 建筑物 装饰 和 列 :

太阳正缓缓落下，越过一排排柱廊林立的建筑群：

[ɪts] [fə'sɑːd] [ɪz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
its façade is already in the shade ,
它是 正面 是 已经 在 这 阴影 ,

它的建筑正面已经处于阴影之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʃʌtər] ['stændɪŋ] ['oʊpən]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɑːr] [ɪ'nʌf] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
but a single shutter standing open projects far enough forward to
但 一个 单身的 快门 常设 打开 项目 远的 足够的 向前 到
[kætʃ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
catch a gleam of sunshine .
抓住 一个 闪耀 的 阳光 .

但是，即使只打开一扇百叶窗，它也能向前伸出足够远，捕捉到一丝阳光。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
The weather is hot and dusty , and they have just been watering the road ,
这 天气 是 热的 和 尘土飞扬 , 和 他们 有 只是 到过 浇水 这 路 ,

天气炎热多尘，他们刚刚洒过路水。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'duːst] [tuː] [brɔːd] ['bændz][ʌv; əv] [ʃeɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [juː'naɪt][ɪn][ðə; ði]
which has produced two broad bands of shade upon it , which unite in the
哪个 有 生产 二 广阔 乐队 的 阴影 之上 它 , 哪个 团结 在 这
['fɔːrgraʊnd] ,
foreground ,
前景 ,

这在其上形成了两条宽阔的阴影带，这两条阴影带在前景处汇合。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ðə; ði][roʊd] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:rʃəli] ['ʌndər] [rɪ'per] ([æz; əz][ɪz] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:]
because , **the** **road** **being** **partially** **under** **repair** **(** **as** **is** **seen** **from** **the** **two**
因为 , 这 路 存在 部分 在下面 维修 (作为 是 已见 从 这 二
['wi:lbæroʊ] ,
wheelbarrows ,
独轮车 ,

因为道路部分路段正在维修（从两辆手推车上可以看出），

& [si:] . & [si:] .) , [ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [mə'ʃi:nz] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]
& **c** **.** **&** **c** **.** **)** **,** **the** **watering** **machines** **have** **been** **compelled** **to** **cross** **to** **the**
& c . & c .) , 这 浇水 机器 有 到过 被迫 到 叉 到 这
['ʌðər] [saɪd] .
other **side** **.**
其他 边 .

等等），洒水机被迫转移到河对岸。

[baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv] - [ænd; ənd]['kæbrioʊleɪ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ,
By **the** **roadside** **a** **row** **of** **cittadines** **and** **cabriolets** **are** **waiting** **,**
经过 这 路边 一个 排 的 - 和 敞篷车 是 等待 ,

路边停着一排轿车和敞篷车，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kærɪdʒ] [stændz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and **a** **single** **carriage** **stands** **in** **the** **distance** **a** **long** **way** **to** **the** **right** **.**
和 一个 单身的 运输 站立 在 这 距离 一个 长的 方式 到 这 正确的 .

远处右侧不远处停着一辆马车。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔ:rɪst][ʌv; əv] ['tʃimniz] ['bɔ:rdərz][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] : [fɔ:r; fər] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
A **whole** **forest** **of** **chimneys** **borders** **the** **horizon** **:** **for** **,** **the** **instrument**
一个 所有的 森林 的 烟囱 边界 这 地平线 : 为了 , 这 乐器
['krɔniklz] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [si:z] ,
chronicles **whatever** **it** **sees** **,**
编年史 任何 它 看到 ,

地平线边是一片密密麻麻的烟囱林：因为，这台仪器会记录它所看到的一切。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [dɪ'lɪnieɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [pɑ:t][ɔ:r][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] [wɪð; wɪθ]
and **certainly** **would** **delineate** **a** **chimney** **-** **pot** **or** **a** **chimney** **-** **sweeper** **with**
和 当然 会 勾勒 一个 烟囱 - 锅 或者 一个 烟囱 - 清扫器 和
[ðə; ði] [seɪm] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'æləti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ðə; ði][ə'pɑ:loʊ][ʌv; əv] ['belvədɪr] .
the **same** **impartiality** **as** **it** **would** **the** **Apollo** **of** **Belvedere** **.**
这 相同的 公正性 作为 它 会 这 阿波罗 的 贝尔维德 .

而且，它描绘烟囱或扫烟囱的人，肯定也会像描绘贝尔维德雷的阿波罗一样公正无私。

[ðə; ði] [vju:] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
The **view** **is** **taken** **from** **a** **considerable** **height** **,**
这 看法 是 已采取 从 一个 大量 高度 ,

这是从相当高的高度拍摄的。

[æz; əz] [ə'pɪrz] ['i:zəli] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ;
as **appears** **easily** **by** **observing** **the** **house** **on** **the** **right** **hand** **;**
作为 出现 容易地 经过 观察 这 房子 在 这 正确的 手 ;

这一点从观察右侧的房子就能很容易地看出；

[ðə; ði] [aɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ]
the **eye** **being** **necessarily** **on** **a** **level** **with** **that** **part** **of** **the** **building** **on** **which**
这 眼睛 存在 一定 在 一个 等级 和 那 部分 的 这 建筑 在 哪个
[ðə; ði][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][laɪnz][ɔ:r] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ə'pɪr] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **horizontal** **lines** **or** **courses** **of** **stone** **appear** **parallel** **to** **the** **margin** **of** **the**
这 水平的 线条 或者 课程 的 石头 出现 平行线 到 这 利润 的 这
['pɪktʃər] .
picture **.**
图片 .

眼睛必须与建筑物的水平线或石砌层与画面边缘平行的那部分齐平。

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
ARTICLES **OF** **CHINA** **.**
文章 的 中国 .

中国文物。

[pleɪt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .
ARTICLES **OF** **CHINA** **.**
文章 的 中国 .

中国文物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spesɪmən] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['mænɪfest] ,
From **the** **specimen** **here** **given** **it** **is** **sufficiently** **manifest** **,**
从 这 标本 这里 给定 它 是 足够 显现 ,

从这里给出的样本来看，这一点已经足够明显了。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kæbɪnət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv][oʊld]['tʃaɪnə] [maɪt]
that **the** **whole** **cabinet** **of** **a** **Virtuoso** **and** **collector** **of** **old** **China** **might**
那 这 所有的 内阁 的 一个 大师 和 集电极 的 老的 中国 可能
[biː; bi] [diˈpiktid] [ɑːn]['peɪpər][ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk]
be **depicted** **on** **paper** **in** **little** **more** **time** **than** **it** **would** **take** **him** **to** **make**
是 描绘 在 纸 在 小的 更多的 时间 比 它 会 拿 他 到 制作
[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɪnvəntɔːri] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] .
a **written** **inventory** **describing** **it** **in** **the** **usual** **way** **.**
一个 书面 存货 描述 它 在 这 通常 方式 .

一位古董瓷器收藏家的整个橱柜，用纸笔描绘出来，所花费的时间可能比他用通常的方式写下一份清单还要少。

[ðə; ði] [mɔːr] [streɪndʒ][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['tiːpɑːt] ,
The **more** **strange** **and** **fantastic** **the** **forms** **of** **his** **old** **teapots** **,**
这 更多的 奇怪的 和 极好的 这 表格 的 他的 老的 茶壶 ,

他那些旧茶壶的形状越是奇形怪状，

[ðə; ði] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['gɪv(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skrɪpʃənz] .
the **more** **advantage** **in** **having** **their** **pictures** **given** **instead** **of** **their** **descriptions** **.**
这 更多的 优势 在 拥有 他们的 图片 给定 反而 的 他们的 描述 .

提供图片比提供文字描述更有优势。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [θiːf] ['æftərwərdz] [pər'lɔɪn] [ðə; ði] ['treʒərz] — [ɪf] [ðə; ði] [mjuːt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv]
And **should** **a** **thief** **afterwards** **purloin** **the** **treasures** **—** **if** **the** **mute** **testimony** **of**
和 应该 一个 贼 然后 窃 这 宝藏 — 如果 这 沉默的 见证 的
[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [kɔːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
the **picture** **were** **to** **be** **produced** **against** **him** **in** **court** **—** **it** **would** **certainly**
这 图片 是 到 是 生产 反对 他 在 法庭 — 它 会 当然
[biː; bi] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][kaɪnd] ;
be **evidence** **of** **a** **novel** **kind** **;**
是 证据 的 一个 小说 种类 ;

如果窃贼后来偷走了这些宝物——如果这幅画的无声证词在法庭上被用来指控他——那肯定会是一种新颖的证据；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
but **what** **the** **judge** **and** **jury** **might** **say** **to** **it** **,**
但 什么 这 法官 和 陪审团 可能 说 到 它 ,

但法官和陪审团可能会对此作何评价呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['liːg(ə)l]
is 是 **a** 一个 **matter** 事情 **which** 哪个 **I** 我 **leave** 离开 **to** 到 **the** 这 **speculation** 推测 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **possess** 具有 **legal** 合法的
['ækjəmən] .
acumen 敏锐 **.** .

这个问题我留给那些具备法律才能的人去思考。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ðɪs] [pleɪt] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] : [bʌt; bət] ,
The 这 **articles** 文章 **represented** 代表 **on** 在 **this** 这 **plate** 盘子 **are** 是 **numerous** 很多的 **:** : **but** 但 **,** ,

此盘所描绘的物品种类繁多，但是，

[haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] — [haʊ'evər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] — [ðə; ði]
however 然而 **numerous** 很多的 **the** 这 **objects** 对象 **—** — **however** 然而 **complicated** 复杂的 **the** 这 **arrangement** 安排 **—** — **the** 这
['kæm(ə)rə] [di'pikts] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Camera 相机 **depicts** 描绘 **them** 他们 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **.** .

无论物体数量多少，无论布局多么复杂，相机都能同时将它们全部拍摄下来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] .
It 它 **may** 可能 **be** 是 **said** 说 **to** 到 **make** 制作 **a** 一个 **picture** 图片 **of** 的 **whatever** 任何 **it** 它 **sees** 看到 **.** .

可以说，它能将所看到的一切事物描绘出来。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [glæs] [ɪz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði] ['sensətɪv] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi]
The 这 **object** 目的 **glass** 玻璃 **is** 是 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **instrument** 乐器 **—** — **the** 这 **sensitive** 敏感的 **paper** 纸 **may** 可能 **be** 是
[kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['retɪnə] .
compared 比较的 **to** 到 **the** 这 **retina** 视网膜 **.** .

物镜相当于仪器的眼睛——感光纸可以比作视网膜。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And 和 **,** , **the** 这 **eye** 眼睛 **should** 应该 **not** 不是 **have** 有 **too** 也 **large** 大的 **a** 一个 **pupil** 瞳孔 **:** : **that** 那 **is** 是 **to** 到 **say** 说 **,** ,

而且，眼睛的瞳孔不宜过大：也就是说，

[ðə; ði] [glæs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [skriːn] [ɔːr] ['daɪəfræm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
the 这 **glass** 玻璃 **should** 应该 **be** 是 **diminished** 减少 **by** 经过 **placing** 放置 **a** 一个 **screen** 屏幕 **or** 或者 **diaphragm** 隔膜 **before** 前 **it** 它 **,** ,

应在玻璃前放置滤网或光阑来减小玻璃的亮度。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr][hoʊl] , [θruː] [wɪtʃ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [pæs] .
having 拥有 **a** 一个 **small** 小的 **circular** 圆 **hole** 洞 **,** , **through** 通过 **which** 哪个 **alone** 独自的 **the** 这 **rays** 射线 **of** 的 **light** 光 **may** 可能 **pass** 经过 **.** .

有一个小圆孔，只有光线可以通过这个小圆孔。

[wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [θruː] [ðɪs]
When 什么时候 **the** 这 **eye** 眼睛 **of** 的 **the** 这 **instrument** 乐器 **is** 是 **made** 制成 **to** 到 **look** 看 **at** 在 **the** 这 **objects** 对象 **through** 通过 **this** 这
[kən'træktɪd] ['æpərtʃʊr] ,
contracted 合同 **aperture** 光圈 **,** ,

当仪器的观察眼通过这个缩小的孔径观察物体时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
the 这 **resulting** 结果 **image** 图像 **is** 是 **much** 很多 **more** 更多的 **sharp** 锋利的 **and** 和 **correct** 正确的 **.** .

生成的图像更加清晰准确。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɔːŋgər][taɪm][tuː; tə] [ɪm'pres] [ɪt'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

But	it	takes	a	longer	time	to	impress	itself	upon	the	paper	,	because	,
但	它	需要	一个	更长	时间	到	令人印象深刻	本身	之上	这	纸	,	因为	,

但是，由于需要更长时间才能在纸上留下痕迹，因此，

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪz] [kən'træktɪd] , [fjuːər] ['reɪz] ['entər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [frʌm; frəm]

in	proportion	as	the	aperture	is	contracted	,	fewer	rays	enter	the	instrument	from
在	部分	作为	这	光圈	是	合同	,	更少	射线	进入	这	乐器	从

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] ,

the	surrounding	objects	,
这	周围	对象	,

随着孔径缩小，从周围物体进入仪器的光线也相应减少。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [fjuːər] [fɔːl][ə'pɑːn] [iːtʃ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] .

and	consequently	fewer	fall	upon	each	part	of	the	paper	.
和	最后	更少	落下	之上	每个	部分	的	这	纸	.

因此，落在纸张各部分上的水滴也相应减少。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

PLATE	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] .

ARTICLES	OF	GLASS	.
文章	的	玻璃	.

玻璃制品。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] .

PLATE	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [glæs] .

ARTICLES	OF	GLASS	.
文章	的	玻璃	.

玻璃制品。

[ðə; ði][ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [glæs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	photogenic	images	of	glass	articles	impress	the	sensitive	paper	with	a
这	上镜	图片	的	玻璃	文章	令人印象深刻	这	敏感的	纸	和	一个

['veri] [prɪ'kjuːliər] [tʌtʃ] ,

very	peculiar	touch	,
非常	奇特	触碰	,

玻璃制品的精美照片给这种感光纸留下了非常独特的印象。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪn] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

which	is	quite	different	from	that	of	the	China	in	Plate	III	.
哪个	是	相当	不同的	从	那	的	这	中国	在	盘子	三、	.

这与图版三中的中国截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [waɪt] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] [glæs] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [wel]

And	it	may	be	remarked	that	white	china	and	glass	do	not	succeed	well
和	它	可能	是	评论	那	白色的	中国	和	玻璃	做	不是	成功	出色地

[wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [tə'geðər] ,

when	represented	together	,
什么时候	代表	一起	,

值得注意的是，白瓷和玻璃制品放在一起并不协调。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] , [frʌm; frəm][ɪts] [suː'pɪriər] ['braɪtnəs] ,

because	the	picture	of	the	china	,	from	its	superior	brightness	,
因为	这	图片	的	这	中国	,	从	它是	优越的	亮度	,

因为瓷器的图片，由于其卓越的光泽，

[ɪz] [kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ɪz] [wel] [bɪ'gʌn] .
is completed before that of the glass is well begun .
是 完全的 前 那 的 这 玻璃 是 出色地 开始 .

在玻璃制品尚未完全成型之前，它就已经完成了。

[bʌt; bət] ['kʌlərd] ['tʃaɪnə] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] ,
But coloured china may be introduced along with glass in the same picture ,
但 有色 中国 可能 是 介绍 沿着 和 玻璃 在 这 相同的 图片 ,

但是，彩色瓷器可以与玻璃制品同时出现在同一幅画面中。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pjʊr] [bluː] :
provided the colour is not a pure blue :
假如 这 颜色 是 不是 一个 纯的 蓝色的 :

前提是颜色不是纯蓝色：

[sɪns] [bluː] ['ɑːbdʒekts] [ə'fekt] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['peɪpər]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz] [waɪt] [wʌnz][duː] .
since blue objects affect the sensitive paper almost as rapidly as white ones do .
自从 蓝色的 对象 影响 这 敏感的 纸 几乎 作为 快速 作为 白色的 一个 做 .

因为蓝色物体对感光纸的影响几乎与白色物体一样快。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [griːn] ['reɪz][ækt]['veri] ['fiːbli] — [æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['sɜːrkəmstæns] ,
On the contrary , green rays act very feebly — an inconvenient circumstance ,
在 这 相反 , 绿色的 射线 行为 非常 虚弱地 — 一个 不方便 环境 ,

相反，绿光的作用非常微弱——这是一个不利的情况。

[wen'evər] [griːn] [triːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋz]
whenever green trees are to be represented in the same picture with buildings
每当 绿色的 树木 是 到 是 代表 在 这 相同的 图片 和 建筑物
[ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [hjuː] ,
of a light hue ,
的 一个 光 色调 ,

当需要在同一幅图中同时描绘绿树和浅色建筑物时，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [laɪt] ['kʌlərd] ['ɑːbdʒekts] .
or with any other light coloured objects .
或者 和 任何 其他 光 有色 对象 .

或者与其他浅色物品一起使用。

[pleɪt] [viː] . [bʌst] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] .
PLATE V . BUST OF PATROCLUS .
盘子 V . 摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

图版五：帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt] [viː] . [bʌst] [ʌv; əv] [pə'trəukləs] .
PLATE V . BUST OF PATROCLUS .
盘子 V . 摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

图版五：帕特罗克洛斯半身像。

['stætʃuːz] , [bʌsts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd]
Statues , busts , and other specimens of sculpture , are generally well represented
雕像 , 半身像 , 和 其他 标本 的 雕塑 , 是 一般来说 出色地 代表
[baɪ][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] ;
by the Photographic Art ;
经过 这 摄影 艺术 ;

雕像、半身像和其他雕塑作品，在摄影艺术中通常都有很好的体现；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪtnəs] .
and also very rapidly , in consequence of their whiteness .
和 还 非常 快速 , 在 结果 的 他们的 白人 .

而且由于它们的白色，生长速度也非常快。

[ðiːz] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ɑːr; ər] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔːlməʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [vəˈraɪəti] : [sɪns] [ɪn] [ðə; ði]

These	delineations	are	susceptible	of	an	almost	unlimited	variety	:	since	in	the
这些	界定	是	易受影响的	的	一个	几乎	无限	种类	:	自从	在	这

[fɜːrst] [pleɪs] ,

first	place	,
第一的	地方	,

这些划分方式几乎可以无限多样化：首先，

[ə; eɪ] [ˈstætʃuː] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ˈeni] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] ,

a	statue	may	be	placed	in	any	position	with	regard	to	the	sun	,
一个	雕像	可能	是	放置	在	任何	位置	和	看待	到	这	太阳	,

雕像可以放置在任何朝向太阳的位置。

[ˈiːðər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [ˈæŋg(ə)l] :

either	directly	opposite	to	it	,	or	at	any	angle	:
任何一个	直接地	对面的	到	它	,	或者	在	任何	角度	:

可以正对着它，也可以以任意角度与之成对：

[ðə; ði] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] [ɔːr] [əˈblɪkwəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ˈkɔːzɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən]

the	directness	or	obliquity	of	the	illumination	causing	of	course	an
这	直接	或者	倾斜	的	这	照明	导致	的	课程	一个

[ɪˈmens] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈfekt] .

immense	difference	in	the	effect	.
巨大	不同之处	在	这	影响	.

光照的直接性或倾斜性当然会对效果造成巨大的差异。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnz]

And	when	a	choice	has	been	made	of	the	direction	in	which	the	sun's
和	什么时候	一个	选择	有	到过	制成	的	这	方向	在	哪个	这	太阳的

[ˈreɪz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ,

rays	shall	fall	,
射线	将	落下	,

当太阳光线照射的方向被选定之后，

[ðə; ði] [ˈstætʃuː] [meɪ] [biː; bi] [ðen] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn] [ɪts] [ˈpedɪst(ə)l] ,

the	statue	may	be	then	turned	round	on	its	pedestal	,
这	雕像	可能	是	然后	转向	圆形的	在	它是	座	,

然后可以将雕像在底座上旋转一周。

[wɪtʃ] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [set] [ʌv; əv] [ˌveəriːˈeiʃənz] [noʊ] [les] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ðæn; ðən]

which	produces	a	second	set	of	variations	no	less	considerable	than
哪个	产	一个	第二	放	的	变体	不	较少的	大量	比

[ðə; ði] [fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

由此产生了第二组变化，其重要性丝毫不亚于第一组变化。

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [prəˈduːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]

And	when	to	this	is	added	the	change	of	size	which	is	produced	in	the	image
和	什么时候	到	这	是	额外	这	改变	的	尺寸	哪个	是	生产	在	这	图像

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæm(ə)rə] [ɒbˈskjʊrə] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstætʃuː] [ɔːr] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] ,

by	bringing	the	Camera	Obscura	nearer	to	the	statue	or	removing	it	further	off	,
经过	带来	这	相机	暗箱	更近	到	这	雕像	或者	移除	它	更远	离开	,

再加上由于将暗箱靠近雕像或将其远离雕像而产生的图像尺寸变化，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ˈevɪdənt] [haʊ] [ˈveri] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ɪˈfekts] [meɪ] [biː; bi] [əbˈteɪnd]

it	becomes	evident	how	very	great	a	number	of	different	effects	may	be	obtained
它	变成	明显	如何	非常	伟大的	一个	数字	的	不同的	效果	可能	是	获得

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] .

from	a	single	specimen	of	sculpture	.
从	一个	单身的	标本	的	雕塑	.

显而易见，一件雕塑作品可以产生多种不同的效果。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['meni] ['stætʃuːz] , [haʊ'evər] ,
With **regard** **to** **many** **statues** **,** **however** **,**
和 看待 到 许多 雕像 , 然而 ,

然而，对于许多雕像而言，

[ə; eɪ] ['betər] [ɪ'fekt] [ɪz] [əb'teɪnd] [baɪ] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ['klaʊdi] ['weðər] [ðæn; ðən][ɪn] ['sʌnʃaɪn]
a **better** **effect** **is** **obtained** **by** **delineating** **them** **in** **cloudy** **weather** **than** **in** **sunshine**
一个 更好的 影响 是 获得 经过 界定 他们 在 多云 天气 比 在 阳光
.
:
.

阴天比晴天更容易勾勒出它们的轮廓。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['kɔːzɪz] [sʌtʃ] [strɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði]
For **,** **the** **sunshine** **causes** **such** **strong** **shadows** **as** **sometimes** **to** **confuse** **the**
为了 , 这 阳光 原因 这样的 强的 阴影 作为 有时 到 迷惑 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

因为阳光会产生非常强烈的阴影，有时会使人产生困惑。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ,
To **prevent** **this** **,**
到 防止 这 ,

为了防止这种情况发生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][æt; ət][ə; eɪ]
it **is** **a** **good** **plan** **to** **hold** **a** **white** **cloth** **on** **one** **side** **of** **the** **statue** **at** **a**
它 是 一个 好的 计划 到 抓住 一个 白色的 布 在 一 边 的 这 雕像 在 一个
['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [bæk] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ænd; ənd] [kɔːz] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]
little **distance** **to** **reflect** **back** **the** **sun's** **rays** **and** **cause** **a** **faint** **illumination** **of**
小的 距离 到 反映 后退 这 太阳的 射线 和 原因 一个 头晕的 照明 的
[ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [biː; bi][lɔːst][ɪn] ['ʃædoʊ] .
the **parts** **which** **would** **otherwise** **be** **lost** **in** **shadow** **.**
这 部分 哪个 会 否则 是 丢失的 在 阴影 .

在雕像的一侧稍远处放置一块白布，反射阳光，使原本处于阴影中的部分得到微弱的照明，这是一个不错的办法。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
PLATE **VI** **.**
盘子 六年级 .

图版六。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
THE **OPEN** **DOOR** **.**
这 打开 门 .

敞开的大门。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] .
PLATE **VI** **.**
盘子 六年级 .

图版六。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .
THE **OPEN** **DOOR** **.**
这 打开 门 .

敞开的大门。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk][ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][sʌm; səm][ʌv; əv]

The	chief	object	of	the	present	work	is	to	place	on	record	some	of
这	首席	目的	的	这	展示	工作	是	到	地方	在	记录	一些	的

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɑ:rt] ,

the	early	beginnings	of	a	new	art	,
这	早期的	开端	的	一个	新的	艺术	,

本书的主要目的是记录一门新艺术的早期发展历程。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [trʌst] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

before	the	period	,	which	we	trust	is	approaching	,
前	这	时期	,	哪个	我们	相信	是	接近	,

在即将到来的这段时期之前，

[ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][mə'tʃʊrəti][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['tælənt] .

of	its	being	brought	to	maturity	by	the	aid	of	British	talent	.
的	它是	存在	带来	到	到期	经过	这	援助	的	英国	天赋	.

在英国人才的帮助下，它走向了成熟。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪflɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

This	is	one	of	the	trifling	efforts	of	its	infancy	,
这	是	一	的	这	琐事	努力	的	它是	婴儿期	,

这是它早期一些微不足道的尝试之一。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɑ:rʃ(ə)l] [frendz] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kə'mend] .

which	some	partial	friends	have	been	kind	enough	to	commend	.
哪个	一些	部分的	朋友们	有	到过	种类	足够的	到	表彰	.

一些关系一般的朋友也曾好心地推荐过它。

[wi:; wi][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

We	have	sufficient	authority	in	the	Dutch	school	of	art	,
我们	有	充足的	权威	在	这	荷兰语	学校	的	艺术	,

我们在荷兰艺术学派中拥有足够的权威。

[fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [æz; əz]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [si:nz] [ʌv; əv] ['deɪli] [ænd; ənd] [fə'mɪliər]

for	taking	as	subjects	of	representation	scenes	of	daily	and	familiar
为了	采取	作为	主题	的	表示	场景	的	日常的	和	熟悉的

[ə'kɜ:rəns] .

occurrence	.
发生	.

以日常生活中常见的场景为表现对象。

[ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [aɪ] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ə'restɪd] [wer] ['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] [si:] ['nʌθɪŋ]

A	painter's	eye	will	often	be	arrested	where	ordinary	people	see	nothing
一个	画家的	眼睛	将要	经常	是	被捕	在哪里	普通的	人们	看	没有什么

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .

remarkable	.
卓越	.

画家的眼光往往能捕捉到普通人看不到的奇特之处。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [gli:m] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ə; eɪ] [taɪm] -

A	casual	gleam	of	sunshine	,	or	a	shadow	thrown	across	his	path	,	a	time	-
一个	随意的	闪耀	的	阳光	,	或者	一个	阴影	抛掷	穿过	他的	小路	,	一个	时间	-

['wɪðərd] [oʊk] ,

withered	oak	,
干枯	橡木	,

一缕阳光，或一道投在他路上的阴影，一棵饱经风霜的橡树，

[ɔːr][ə; eɪ] [mɔːs] - ['kʌvərd] [stoʊn] [meɪ] [ə'weɪkən][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

or	a	moss	-	covered	stone	may	awaken	a	train	of	thoughts	and	feelings	,
或者	一个	苔藓	-	涵盖	石头	可能	觉醒	一个	火车	的	想法	和	情怀	,

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

and	picturesque	imaginings	.
和	如画	想象	.

或者一块长满青苔的石头可能会唤起一连串的思绪和情感，以及美好的想象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然之笔(The Pencil of Nature)
第2/2页

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
PLATE **VII** **.**
盘子 七 .

图版七。

[liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plænt] .
LEAF **OF** **A** **PLANT** **.**
叶子 的 一个 植物 .

植物的叶子。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
PLATE **VII** **.**
盘子 七 .

图版七。

[liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plænt] .
LEAF **OF** **A** **PLANT** **.**
叶子 的 一个 植物 .

植物的叶子。

[ˌhɪðərˈtuː] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt]
Hitherto **we** **have** **presented** **to** **the** **reader** **the** **representations** **of** **distant**
迄今为止 我们 有 呈现 到 这 读者 这 表现形式 的 遥远
[ˈɑːbdʒekts] ,
objects **,**
对象 ,

到目前为止，我们已经向读者展示了远处物体的图像，

[əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊrə] .
obtained **by** **the** **use** **of** **a** **Camera** **Obscura** **.**
获得 经过 这 使用 的 一个 相机 暗箱 .

利用暗箱获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [pleɪt] [ˌreprɪˈzents] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts][ˈnætʃ(ə)rəl][saɪz] .
But **the** **present** **plate** **represents** **an** **object** **of** **its** **natural** **size** **.**
但 这 展示 盘子 代表 一个 目的 的 它是 自然的 尺寸 .

但目前的盘子代表的是物体的自然大小。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ˈiːfɛktəd, ˈiːfɛktɪd][baɪ][kwaɪt][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ]
And **this** **is** **effected** **by** **quite** **a** **different** **and** **much**
和 这 是 受影响 经过 相当 一个 不同的 和 很多
[ˈsɪmpəlɚ, ˈsɪmplɚ] [ˈprɑːses] , [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] .
simpler **process** **,** **as** **follows** **.**
更简单 过程 , 作为 跟随 .

这是通过一个截然不同且简单得多的过程实现的，如下所示。

[ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][plænt] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈsɪmələr][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] ,
A **leaf** **of** **a** **plant** **,** **or** **any** **similar** **object** **which** **is** **thin** **and** **delicate** **,**
一个 叶子 的 一个 植物 , 或者 任何 相似的 目的 哪个 是 薄的 和 精美的 ,

植物的叶子，或任何类似纤薄易碎的物体，

[ɪz][leɪd] [flæt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [prɪˈperd] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɑːdərətli] [ˈsensətɪv] .
is **laid** **flat** **upon** **a** **sheet** **of** **prepared** **paper** **which** **is** **moderately** **sensitive** **.**
是 铺设 平坦的 之上 一个 床单 的 准备 纸 哪个 是 中等程度 敏感的 .

将样品平放在一张经过处理的、具有中等感光度的纸张上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ,

It	is	then	covered	with	a	glass	,
它	是	然后	涵盖	和	一个	玻璃	,

然后用玻璃盖住。

[wɪtʃ] [ɪz] [prest] [daʊn] [taɪt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [skruːz] .

which	is	pressed	down	tight	upon	it	by	means	of	screws	.
哪个	是	按下	向下	紧的	之上	它	经过	方法	的	螺丝	.

它是通过螺丝紧紧压在上面的。

[ðɪs] [dʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

This	done	,	it	is	placed	in	the	sunshine	for	a	few	minutes	,
这	完毕	,	它	是	放置	在	这	阳光	为了	一个	很少	分钟	,

完成后，将其放在阳光下晒几分钟。

[ʌnˈtɪl][ðə; ði][ɪkˈspoʊzd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][hæv; həv] [tɜːrnd] [dɑːrk] [braʊn] [ɔːr] [ˈnɪrli] [blæk] .

until	the	exposed	parts	of	the	paper	have	turned	dark	brown	or	nearly	black	.
直到	这	裸露	部分	的	这	纸	有	转向	黑暗的	棕色的	或者	几乎	黑色的	.

直到纸张裸露的部分变成深褐色或近乎黑色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [rɪˈmuːvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [liːf] [ɪz][ˈteɪkən][ʌp] ,

It	is	then	removed	into	a	shady	place	,	and	when	the	leaf	is	taken	up	,
它	是	然后	已移除	进入	一个	阴凉	地方	,	和	什么时候	这	叶子	是	已采取	向上	,

然后将其移至阴凉处，当叶子被拿起时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ɪts] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

it	is	found	to	have	left	its	impression	or	picture	on	the	paper	.
它	是	成立	到	有	左边	它是	印象	或者	图片	在	这	纸	.

人们发现它在纸上留下了印记或图像。

[ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [tɪnt] [ɪf] [ðə; ði] [liːf] [ɪz]['semi] - [træns'pærənt] ,

This	image	is	of	a	pale	brown	tint	if	the	leaf	is	semi	-	transparent	,
这	图像	是	的	一个	苍白	棕色的	着色	如果	这	叶子	是	半	-	透明的	,

如果叶子是半透明的，那么这张图片会呈现浅棕色调。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [waɪt] [ɪf] [ðə; ði] [liːf] [ɪz] [oʊˈpeɪk] .

or	it	is	quite	white	if	the	leaf	is	opaque	.
或者	它	是	相当	白色的	如果	这	叶子	是	不透明	.

如果叶子不透明，则颜色很白。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][plænts] [ðʌs] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [waɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] , [meɪk] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

The	leaves	of	plants	thus	represented	in	white	upon	a	dark	background	,	make	very	pleasing	pictures	,
这	树叶	的	植物	因此	代表	在	白色的	之上	一个	黑暗的	背景	,	制作	非常	令人愉悦	图片	,

植物的叶子以白色描绘在深色背景上，构成了一幅非常赏心悦目的画面。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [ˌɪntrəˈduːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['siːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] :

and	I	shall	probably	introduce	a	few	specimens	of	them	in	the	sequel	of	this	work	:
和	我	将	大概	介绍	一个	很少	标本	的	他们	在	这	续集	的	这	工作	:

我可能会在本著作的后续部分介绍其中的一些例子：

[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪt] [ʃoʊ] [wʌn] ['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntreri] ['mænər] , [vɪz] .

but	the	present	plate	shews	one	pictured	in	the	contrary	manner	,	viz	.
但	这	展示	盘子	展示	一	如图所示	在	这	相反	方式	,	即	.

但本图版所示的图案却以相反的方式描绘，即：

[dɑːrk][əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] : [ɔːr] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] ,

dark	upon	a	white	ground	:	or	,	speaking	in	the	language	of	photography	,
黑暗的	之上	一个	白色的	地面	:	或者	,	请讲	在	这	语言	的	摄影	,

白色背景上的黑色：或者，用摄影的语言来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	a	positive	and	not	a	negative	image	of	it	.
它	是	一个	积极的	和	不是	一个	消极的	图像	的	它	.

这是对它的正面描述，而不是负面描述。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əˈkɑːmplɪʃt] [baɪ] ['sɪmpli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːses] .

The	change	is	accomplished	by	simply	repeating	the	first	process	.
这	改变	是	完成	经过	简单地	重复	这	第一的	过程	.

只需重复第一个过程即可实现此更改。

[fɔːr; fər] , [ðæt] ['prɑːses] , [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , ['gɪvz] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['daːkənd]

For	,	that	process	,	as	above	described	,	gives	a	white	image	on	a	darkened
为了	,	那	过程	,	作为	多于	描述	,	给予	一个	白色的	图像	在	一个	变暗

[ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] :

sheet	of	paper	:
床单	的	纸	:

因为，如上所述，该过程会在一张深色纸上形成白色图像：

[ðɪs] [ʃiːt] [ɪz] [ðen] ['teɪkən][ænd; ənd] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪksɪŋ]['lɪkwɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

this	sheet	is	then	taken	and	washed	with	a	fixing	liquid	to	destroy	the
这	床单	是	然后	已采取	和	洗过	和	一个	定影	液体	到	破坏	这

[ˌsensəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

sensibility	of	the	paper	and	fix	the	image	on	it	.
感性	的	这	纸	和	使固定	这	图像	在	它	.

然后取下这张纸，用定影液清洗，以破坏纸张的感光性，并将图像固定在纸上。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['peɪpər][ɪz][draɪd] ,

This	done	,	the	paper	is	dried	,
这	完毕	,	这	纸	是	干燥	,

完成这一步后，纸张就晾干了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sekənd] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['sensətɪv] ['peɪpər] ,

and	then	it	is	laid	upon	a	second	sheet	of	sensitive	paper	,
和	然后	它	是	铺设	之上	一个	第二	床单	的	敏感的	纸	,

然后将其放在第二张感光纸上，

['biːɪŋ] [prest] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] :

being	pressed	into	close	contact	with	it	,	and	placed	in	the	sunshine	:
存在	按下	进入	关闭	接触	和	它	,	和	放置	在	这	阳光	:

将其紧贴放置，并置于阳光下：

[ðɪs] ['sekənd] ['prɑːses] [ɪz] ['evɪdəntlɪ] ['oʊnlɪ][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .

this	second	process	is	evidently	only	a	repetition	of	the	first	.
这	第二	过程	是	显然	仅有的	一个	重复	的	这	第一的	.

显然，第二个过程只是第一个过程的重复。

[wen] , ['fɪnɪʃt] ,

When	,	finished	,
什么时候	,	完成的	,

当，结束时，

[ðə; ði]['sekənd]['peɪpər][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [kaɪnd]

the	second	paper	is	found	to	have	received	an	image	of	a	contrary	kind
这	第二	纸	是	成立	到	有	已收到	一个	图像	的	一个	相反	种类

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ;

to	the	first	;
到	这	第一的	;

第二篇论文收到的图像与第一篇论文的图像截然相反；

[ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk] .

the	ground	being	white	,	and	the	image	upon	it	dark	.
这	地面	存在	白色的	,	和	这	图像	之上	它	黑暗的	.

地面是白色的，上面的图像是黑色的。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PLATE	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

A	SCENE	IN	A	LIBRARY	.
一个	场景	在	一个	图书馆	.

图书馆里的一幕。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PLATE	VIII	.
盘子	八	.

图版八。

[ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪbreri] .

A	SCENE	IN	A	LIBRARY	.
一个	场景	在	一个	图书馆	.

图书馆里的一幕。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [hæz; həz] [sə'dʒestɪd]

Among	the	many	novel	ideas	which	the	discovery	of	Photography	has	suggested
之中	这	许多	小说	想法	哪个	这	发现	的	摄影	有	建议

,

,

,

摄影术的发现带来了许多新颖的想法，其中之一是：

[ɪz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

is	the	following	rather	curious	experiment	or	speculation	.
是	这	下列的	相当	好奇的	实验	或者	推测	.

以下是一个相当奇特的实验或推测。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'diːd] ,

I	have	never	tried	it	,	indeed	,
我	有	绝不	尝试	它	,	的确	,

我确实从未尝试过。

[nɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [hæz; həz] ['iːðər] [traɪd] [ɔːr] [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	am	I	aware	that	any	one	else	has	either	tried	or	proposed	it	,
也不	是	我	意识到的	那	任何	一	别的	有	任何一个	尝试	或者	建议的	它	,

我也不了解是否有其他人尝试过或提出过这种方法。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['mænɪdʒd] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [sək'siːd] .

yet	I	think	it	is	one	which	,	if	properly	managed	,	must	inevitably	succeed	.
然而	我	思考	它	是	一	哪个	,	如果	适当地	管理	,	必须	不可避免地	成功	.

但我认为，如果管理得当，它必然会成功。

[wen] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['soʊlər] [laɪt] [ɪz] [rɪ'fræktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɪzəm] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

When	a	ray	of	solar	light	is	refracted	by	a	prism	and	thrown	upon	a
什么时候	一个	射线	的	太阳的	光	是	折射	经过	一个	棱镜	和	抛掷	之上	一个

[skriːn] ,

screen	,
屏幕	,

当一束太阳光被棱镜折射并投射到屏幕上时，

[ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ðer; ðər][ðə; ði]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] [bænd] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	forms	there	the	very	beautiful	coloured	band	known	by	the	name	of	the
它	表格	那里	这	非常	美丽的	有色	乐队	已知	经过	这	姓名	的	这

['soʊlər] ['spektrəm] .

solar	spectrum	.
太阳的	光谱	.

它在那里形成了非常美丽的彩色光带，我们称之为太阳光谱。

[ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['spektrəm] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]

Experimenters	have	found	that	if	this	spectrum	is	thrown	upon	a	sheet	of
实验者	有	成立	那	如果	这	光谱	是	抛掷	之上	一个	床单	的

['sensətɪv] ['peɪpər] ,

sensitive	paper	,
敏感的	纸	,

实验人员发现，如果将这种光谱照射到一张敏感纸上，

[ðə; ði]['vaɪələt][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'fekt] : [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz]['truːli]

the	violet	end	of	it	produces	the	principal	effect	:	and	,	what	is	truly
这	紫色	结尾	的	它	产	这	主要的	影响	:	和	,	什么	是	真的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

它的紫色端产生了主要效果：而且，真正令人惊讶的是，

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'vɪzəb(ə)l]['reɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['vaɪələt] ,

a	similar	effect	is	produced	by	certain	invisible	rays	which	lie	beyond	the	violet	,
一个	相似的	影响	是	生产	经过	肯定	无形的	射线	哪个	说谎	超过	这	紫色	,

某些位于紫外光之外的不可见光线也会产生类似的效果。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəm] ,

and	beyond	the	limits	of	the	spectrum	,
和	超过	这	限制	的	这	光谱	,

并且超越光谱的极限，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɜːrt] .

and	whose	existence	is	only	revealed	to	us	by	this	action	which	they	exert	.
和	谁	存在	是	仅有的	揭晓	到	我们	经过	这	行动	哪个	他们	发挥	.

他们的存在只有通过他们所采取的这种行动才能向我们揭示。

[naʊ] , [aɪ] [wʊd] [prə'poʊz][tuː; tə] ['seprət] [ðiːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['reɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,

Now	,	I	would	propose	to	separate	these	invisible	rays	from	the	rest	,
现在	,	我	会	提出	到	分离	这些	无形的	射线	从	这	休息	,

现在，我建议将这些不可见的光线与其他光线区分开来。

[baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [θruː] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn]

by	suffering	them	to	pass	into	an	adjoining	apartment	through	an	aperture	in
经过	痛苦	他们	到	经过	进入	一个	相邻的	公寓	通过	一个	光圈	在

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɔːr] [skriːn] [ʌv; əv][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

a	wall	or	screen	of	partition	.
一个	墙	或者	屏幕	的	分割	.

允许他们通过墙壁或隔断上的开口进入相邻的公寓。

[ðɪs] [ə'pɑːrtmənt] [wʊd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [fɪld] ([wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪneɪtɪd])

This	apartment	would	thus	become	filled	(	we	must	not	call	it	illuminated	)
这	公寓	会	因此	变得	已填	(	我们	必须	不是	称呼	它	照明	)

[wɪð; wɪθ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['reɪz] ,

with	invisible	rays	,
和	无形的	射线	,

这样一来，这间公寓就会充满（我们不能称之为被照亮）不可见的光线。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['skætərd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ə; eɪ]['kɑːnveks][lenz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

which	might	be	scattered	in	all	directions	by	a	convex	lens	placed	behind	the
哪个	可能	是	疏散	在	全部	方向	经过	一个	凸面	镜片	放置	在后面	这

['æpərtʃʊr] .

aperture	.
光圈	.

光线可能会被放置在光圈后面的凸透镜散射到各个方向。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər]

If	there	were	a	number	of	persons	in	the	room	,	no	one	would	see	the	other
如果	那里	是	一个	数字	的	人	在	这	房间	,	不	一	会	看	这	其他

:
:
:

如果房间里有很多人，那么每个人都看不到其他人：

[ænd; ənd] [jet] [ˌnevərðə'les] [ɪf] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wɜːr; wər][soʊ] [pleɪst] [æz; əz][tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	nevertheless	if	a	camera	were	so	placed	as	to	point	in	the
和	然而	尽管如此	如果	一个	相机	是	所以	放置	作为	到	观点	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,

direction	in	which	any	one	were	standing	,
方向	在	哪个	任何	一	是	常设	,

然而，如果摄像机的放置位置恰好指向任何人站立的方向，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [ænd; ənd] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

it	would	take	his	portrait	,	and	reveal	his	actions	.
它	会	拿	他的	肖像	,	和	揭示	他的	行动	.

它会拍摄他的肖像，并揭示他的所作所为。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['metəfər] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪm'plɔɪd] ,

For	,	to	use	a	metaphor	we	have	already	employed	,
为了	,	到	使用	一个	隐喻	我们	有	已经	受雇	,

因为，用我们已经用过的比喻来说，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wʊd] [siː] ['pleɪnli] [wer] [ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ]

the	eye	of	the	camera	would	see	plainly	where	the	human	eye	would	find	nothing
这	眼睛	的	这	相机	会	看	显然	在哪里	这	人类	眼睛	会	寻找	没有什么

[bʌt; bət] ['dɑːrknəs] .

but	darkness	.
但	黑暗	.

摄像机的眼睛能清晰地看到人眼只能看到一片黑暗的地方。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ðɪs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmwʌt] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fekt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

that	this	speculation	is	somewhat	too	refined	to	be	introduced	with	effect	into	a
那	这	推测	是	有些	也	精制	到	是	介绍	和	影响	进入	一个

['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][ɔːr]['roʊmæns] ;

modern	novel	or	romance	;
现代的	小说	或者	浪漫	;

这种推测过于精细，难以有效地引入现代小说或爱情故事中；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,

for	what	a	dénouement	we	should	have	,
为了	什么	一个	结局	我们	应该	有	,

我们该拥有怎样的结局呢?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld]
if **we** **could** **suppose** **the** **secrets** **of** **the** **darkened** **chamber** **to** **be** **revealed**
如果 我们 可以 认为 这 秘密 的 这 变暗 房间 到 是 揭晓
[baɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'prɪntɪd] ['peɪpər] .
by **the** **testimony** **of** **the** **imprinted** **paper** **.**
经过 这 见证 的 这 印记 纸 .

如果我们假设黑暗房间的秘密可以通过印有文字的纸张的证词来揭示。

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
PLATE **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
FAC **-** **SIMILE** **OF** **AN** **OLD** **PRINTED** **PAGE** **.**
FAC - 明喻 的 一个 老的 打印 页 .

旧印刷页面的复制品。

[pleɪt] [ˌaɪ'ɛks] .
PLATE **IX** **.**
盘子 第九章 .

图版 IX。

['fæk] - ['sɪməli] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
FAC **-** **SIMILE** **OF** **AN** **OLD** **PRINTED** **PAGE** **.**
FAC - 明喻 的 一个 老的 打印 页 .

旧印刷页面的复制品。

['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] - ['letər] ['vɑːljəm][ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['laɪbreri] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuːts]
Taken **from** **a** **black** **-** **letter** **volume** **in** **the** **Author's** **library** **,** **containing** **the** **statutes**
已采取 从 一个 黑色的 - 信 体积 在 这 作者的 图书馆 , 包含 这 法规
[ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] ,
of **Richard** **the** **Second** **,**
的 理查德 这 第二 ,

摘自作者图书馆中的一本哥特体手写本，其中收录了理查二世的法令。

['rɪt(ə)n] [ɪn]['nɔːrmən] [frentʃ] .
written **in** **Norman** **French** **.**
书面 在 诺曼 法语 .

用诺曼法语写成。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] [siːmz] ['destɪnd] [tuː; tə]
To **the** **Antiquarian** **this** **application** **of** **the** **photographic** **art** **seems** **destined** **to**
到 这 古玩 这 应用 的 这 摄影 艺术 似乎 注定 到
[biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .
be **of** **great** **advantage** **.**
是 的 伟大的 优势 .

对于古董收藏家来说，摄影技术的这种应用似乎注定会带来巨大的好处。

['kɑːpɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsuːpərpə'zɪʃn] .
Copied **of** **the** **size** **of** **the** **original** **,** **by** **the** **method** **of** **superposition** **.**
复制 的 这 尺寸 的 这 原来的 , 经过 这 方法 的 叠加 .

采用叠加法，按原尺寸复制。

[pleɪt] [eks] . [ðə; ði] ['heɪstæk] .
PLATE **X** **.** **THE** **HAYSTACK** **.**
盘子 X . 这 草垛 .

图版 X. 干草堆。

[pleɪt] [eks] . [ðə; ði] ['heɪstæk] .
PLATE **X** **.** **THE** **HAYSTACK** **.**
盘子 X . 这 草垛 .

图版 X. 干草堆。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ,

One	advantage	of	the	discovery	of	the	Photographic	Art	will	be	,
一	优势	的	这	发现	的	这	摄影	艺术	将要	是	,

摄影艺术的发现带来的一个好处是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

that	it	will	enable	us	to	introduce	into	our	pictures	a	multitude	of
那	它	将要	使能够	我们	到	介绍	进入	我们的	图片	一个	民众	的

['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

minute	details	which	add	to	the	truth	and	reality	of	the	representation	,
分钟	细节	哪个	添加	到	这	真相	和	现实	的	这	表示	,

这将使我们能够在画面中加入大量细微的细节，从而增强画面的真实性和逼真性。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [noʊ]['ɑːrtɪst] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['kɑːpi] ['feɪθfəli] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] .

but	which	no	artist	would	take	the	trouble	to	copy	faithfully	from	nature	.
但	哪个	不	艺术家	会	拿	这	麻烦	到	复制	忠实	从	自然	.

但没有哪个艺术家会费心费力地忠实地从自然界中临摹它。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ,

Contenting	himself	with	a	general	effect	,
内容	他自己	和	一个	一般的	影响	,

他满足于取得总体效果，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][tuː; tə]['kɑːpi] ['evri] ['æksɪdənt][ʌv; əv] [laɪt]

he	would	probably	deem	it	beneath	his	genius	to	copy	every	accident	of	light
他	会	大概	认为	它	下面	他的	天才	到	复制	每一个	事故	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] ;

and	shade	;
和	阴影	;

他大概会认为，模仿光影的每一个偶然现象有损他的才华；

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][duː][soʊ] [ɪn'diːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv][taɪm]

nor	could	he	do	so	indeed	,	without	a	disproportionate	expenditure	of	time
也不	可以	他	做	所以	的确	,	没有	一个	不成比例的	支出	的	时间

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

and	trouble	,
和	麻烦	,

事实上，如果不花费过多的时间和精力，他也无法做到这一点。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ɪm'plɔɪd] .

which	might	be	otherwise	much	better	employed	.
哪个	可能	是	否则	很多	更好的	受雇	.

这些资源原本可以更好地用于其他方面。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðiːz]

it	is	well	to	have	the	means	at	our	disposal	of	introducing	these
它	是	出色地	到	有	这	方法	在	我们的	处理	的	介绍	这些

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

minutiæ	without	any	additional	trouble	,
细节	没有	任何	额外的	麻烦	,

我们很幸运能够拥有便捷的手段来引入这些细节，而不会带来任何额外的麻烦。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn]

for	they	will	sometimes	be	found	to	give	an	air	of	variety	beyond	expectation
为了	他们	将要	有时	是	成立	到	给	一个	空气	的	种类	超过	期待

[tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ˌreprɪ'zentɪd] .

to	the	scene	represented	.
到	这	场景	代表	.

因为它们有时会给所描绘的场景带来意想不到的丰富变化。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] .

PLATE	XI	.	COPY	OF	A	LITHOGRAPHIC	PRINT	.
盘子	十一	.	复制	的	一个	平版印刷	打印	.

图版 XI. 石版印刷品的复制品。

[pleɪt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌlɪθə'græfɪk] [prɪnt] .

PLATE	XI	.	COPY	OF	A	LITHOGRAPHIC	PRINT	.
盘子	十一	.	复制	的	一个	平版印刷	打印	.

图版 XI. 石版印刷品的复制品。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pə'rizjən] ['kærɪkətʃər] ,

We	have	here	the	copy	of	a	Parisian	caricature	,
我们	有	这里	这	复制	的	一个	巴黎人	漫画	,

这里是一幅巴黎漫画的复制品。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɚz] .

which	is	probably	well	known	to	many	of	my	readers	.
哪个	是	大概	出色地	已知	到	许多	的	我的	读者	.

我的很多读者可能都对此耳熟能详。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːpɪd] [baɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [miːnz] ;

All	kinds	of	engravings	may	be	copied	by	photographic	means	;
全部	种类	的	雕刻	可能	是	复制	经过	摄影	方法	;

各种版画都可以通过照相方式复制;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] ,

and	this	application	of	the	art	is	a	very	important	one	,
和	这	应用	的	这	艺术	是	一个	非常	重要的	一	,

而这项技术的应用非常重要。

[nɑːt] ['oʊnli] [æz; əz] [prə'djʊsɪŋ] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ['nɪrli] ['fæk] - ['sɪməli] ['kɑːpiz] ,

not	only	as	producing	in	general	nearly	fac	-	simile	copies	,
不是	仅有的	作为	生产	在	一般的	几乎	脸	-	明喻	副本	,

不仅在于生产几乎完全相同的复制品,

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [i'neiblz] [ˌjuː 'es] [æt; ət] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [skeɪl] ,

but	because	it	enables	us	at	pleasure	to	alter	the	scale	,
但	因为	它	启用	我们	在	乐趣	到	改变	这	规模	,

但因为它使我们能够随意改变比例,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ɔːr] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'ridʒənəlz]

and	to	make	the	copies	as	much	larger	or	smaller	than	the	originals
和	到	制作	这	副本	作为	很多	更大的	或者	较小的	比	这	原件

[æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'zaɪər] .

as	we	may	desire	.
作为	我们	可能	欲望	.

并且可以根据需要将复制品放大或缩小到与原件相同的尺寸。

[ðə; ði] [oʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæntəgræf]

The	old	method	of	altering	the	size	of	a	design	by	means	of	a	pantagraph
这	老的	方法	的	改变	这	尺寸	的	一个	设计	经过	方法	的	一个	变形图

[ɔːr] [sʌm; səm] ['sɪmələr] [kən'traɪvəns] ,

or	some	similar	contrivance	,
或者	一些	相似的	装置	,

过去用缩放仪或类似装置改变图案尺寸的方法

[wʌz; wəz] ['veri] ['tiːdiəs] ,

was	very	tedious	,
曾是	非常	乏味	,

非常乏味，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]

and	must	have	required	the	instrument	to	be	well	constructed	and
和	必须	有	必需的	这	乐器	到	是	出色地	建造	和

[kept] [ɪn] ['veri] ['eksələnt] ['ɔːrdər] :

kept	in	very	excellent	order	:
保留	在	非常	出色的	命令	:

而且必然要求仪器结构精良，并保持极佳的状态：

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kɑːpiz] [bɪ'kʌm] ['lɑːrdʒər][ɔːr] ['smɔːlər] ,

whereas	the	photographic	copies	become	larger	or	smaller	,
然而	这	摄影	副本	变得	更大的	或者	较小的	,

而照片副本则会变大或变小。

['mɪrli] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ['nɪrər] [tuː; tə][ɔːr] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

merely	by	placing	the	originals	nearer	to	or	farther	from	the	Camera	.
仅仅	经过	放置	这	原件	更近	到	或者	更远	从	这	相机	.

只需将原件靠近或远离相机即可。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pleɪt] [ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

The	present	plate	is	an	example	of	this	useful	application	of	the	art	,
这	展示	盘子	是	一个	例子	的	这	有用	应用	的	这	艺术	,

本图版便是该项技术实用应用的一个实例。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][saɪz] , [jet] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ɔːl][ðə; ði]

being	a	copy	greatly	diminished	in	size	,	yet	preserving	all	the
存在	一个	复制	非常	减少	在	尺寸	,	然而	保存	全部	这

[prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

proportions	of	the	original	.
比例	的	这	原来的	.

它是缩小了很多尺寸的复制品，但保留了原物的所有比例。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

PLATE	XII	.
盘子	十二	.

图版十二。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

THE	BRIDGE	OF	ORLEANS	.
这	桥	的	奥尔良	.

奥尔良桥。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

PLATE	XII	.
盘子	十二	.

图版十二。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] .

THE	BRIDGE	OF	ORLEANS	.
这	桥	的	奥尔良	.

奥尔良桥。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌðərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [lwɑːr] ,

This	view	is	taken	from	the	southern	bank	of	the	river	Loire	,
这	看法	是	已采取	从	这	南部	银行	的	这	河	卢瓦尔河谷	,

这是从卢瓦尔河南岸拍摄的景色。

[wɪtʃ] [ˈpaːsiz] [ɔːˈliənz] [ɪn][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [striːm] .
which **passes** **Orleans** **in** **a** **noble** **stream** **.**
哪个 通过 奥尔良 在 一个 高贵 溪流 .

它如一条高贵的河流流经奥尔良。

[ə; eɪ] [ˈsɪti] [rɪtʃ] [ɪn][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌrekəˈlekʃənz] , [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtʃiːfli] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm]
A **city** **rich** **in** **historical** **recollections** **,** **but** **at** **present** **chiefly** **interesting** **from**
一个 城市 富有的 在 历史 回忆 , 但 在 展示 主要 有趣的 从
[ɪts] [faɪn] [kəˈθiːdrəl] ;
its **fine** **Cathedral** **;**
它是美好的 大教堂 ;

这座城市拥有丰富的历史遗迹，但目前最吸引人的还是其精美的教堂；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .
of **which** **I** **hope** **to** **give** **a** **representation** **in** **a** **subsequent** **plate** **of** **this** **work** **.**
的 哪个 我 希望 到 给 一个 表示 在 一个 随后的 盘子 的 这 工作 .

我希望能在后续的插图中对此进行展示。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XIII** **.**
盘子 十三 .

图版十三。

[ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] , [ˈentrəns] [ˈgeɪtweɪ]
QUEEN'S **COLLEGE** **,** **OXFORD** **,** **Entrance** **Gateway**
女王的 大学 , 牛津 , 入口 网关

牛津女王学院入口

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
PLATE **XIII** **.**
盘子 十三 .

图版十三。

[ˈkwiːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] .
QUEEN'S **COLLEGE** **,** **OXFORD** **.**
女王的 大学 , 牛津 .

牛津女王学院。

[ˈentrəns] [ˈgeɪtweɪ] .
ENTRANCE **GATEWAY** **.**
入口 网关 .

入口大门。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv] [ˌreprɪˈzentɪd] [æn; ən][ˈæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
In **the** **first** **plate** **of** **this** **work** **I** **have** **represented** **an** **angle** **of** **this** **building** **.**
在 这 第一的 盘子 的 这 工作 我 有 代表 一个 角度 的 这 建筑 .

在这幅作品的第一幅图中，我描绘了这座建筑的一个角度。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd] [ˈsentrəl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
Here **we** **have** **a** **view** **of** **the** **Gateway** **and** **central** **portion** **of** **the** **College**
这里 我们 有 一个 看法 的 这 网关 和 中央 部分 的 这 大学
.
:
.

这里可以看到学院的大门和中心部分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt] .
It **was** **taken** **from** **a** **window** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **High** **Street** **.**
它 曾是 已采取 从 一个 窗户 在 这 对面的 边 的 这 高的 街道 .

照片是从商业街对面的一扇窗户里拍的。

[ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

In	**examining**	**photographic**	**pictures**	**of**	**a**	**certain**	**degree**	**of**	**perfection**	**,**
在	检查	摄影	图片	的	一个	肯定	程度	的	完美	,

在审视一些达到一定完美程度的摄影作品时，

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][lenz][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['eldərli] ['pɝːsənz] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

the	**use**	**of**	**a**	**large**	**lens**	**is**	**recommended**	**,**	**such**	**as**	**elderly**	**persons**	**frequently**	**employ**	**in**	**reading**	**.**
这	使用	的	一个	大的	镜片	是	受到推崇的	,	这样的	作为	老年	人	频繁地	采用	在	阅读	.

建议使用大镜片，例如老年人阅读时经常使用的镜片。

[ðɪs] ['mægnifaiz][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][dis'kləuziz][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] ,

This	**magnifies**	**the**	**objects**	**two**	**or**	**three**	**times**	**,**	**and**	**often**	**discloses**	**a**	**multitude**	**of**	**minute**	**details**	**,**
这	放大	这	对象	二	或者	三	时代	,	和	经常	披露	一个	民众	的	分钟	细节	,

这样可以将物体放大两到三倍，并且常常能展现出许多细微的细节。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] .

which	**were**	**previously**	**unobserved**	**and**	**unsuspected**	**.**
哪个	是	之前	未被观察到的	和	意想不到的	.

这些都是之前未被发现和怀疑的。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ,

It	**frequently**	**happens**	**,**
它	频繁地	发生	,

这种情况经常发生。

[mɔːr'oʊvər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] — [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [hɪm'self] [dis'kʌvəz] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

moreover	**—**	**and**	**this**	**is**	**one**	**of**	**the**	**charms**	**of**	**photography**	**—**	**that**	**the**	**operator**	**himself**	**discovers**	**on**	**examination**	**,**
而且	—	和	这	是	一	的	这	魅力	的	摄影	—	那	这	操作员	他自己	发现	在	考试	,

此外——这也是摄影的魅力之一——是拍摄者本人在检查照片时发现的。

[pər'hæps] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [di'piktid] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

perhaps	**long**	**afterwards**	**,**	**that**	**he**	**has**	**depicted**	**many**	**things**	**he**	**had**	**no**	**notion**	**of**	**at**	**the**	**time**	**.**
也许	长的	然后	,	那	他	有	描绘	许多	事物	他	有	不	概念	的	在	这	时间	.

或许很久以后，他才意识到自己描绘了很多当时他根本想象不到的事物。

['sʌmtaɪmz] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ɔːr] ['prɪntɪd] ['plækˌɑːdz] [moʊst] [ɪ'reləvənt] ,

Sometimes	**inscriptions**	**and**	**dates**	**are**	**found**	**upon**	**the**	**buildings**	**,**	**or**	**printed**	**placards**	**most**	**irrelevant**	**,**
有时	铭文	和	日期	是	成立	之上	这	建筑物	,	或者	打印	标语牌	最多	无关紧要	,

有时会在建筑物上发现铭文和日期，或者看到一些无关紧要的印刷标牌。

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wɔːlz] : ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['daɪəl] - [pleɪt] [ɪz] [siːn] ,

are	**discovered**	**upon**	**their**	**walls**	**:**	**sometimes**	**a**	**distant**	**dial**	**-**	**plate**	**is**	**seen**	**,**
是	发现	之上	他们的	墙壁	:	有时	一个	遥远	拨号	-	盘子	是	已见	,

在它们的墙壁上发现了：有时可以看到远处的刻度盘，

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] — [ʌn'kɑ:nʃəsli] [rɪ'kɔ:rdɪd] — [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	upon	it	—	unconsciously	recorded	—	the	hour	of	the	day	at	which	the
和	之上	它	—	不知不觉	记录	—	这	小时	的	这	天	在	哪个	这

[vju:] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

view	was	taken	.
看法	曾是	已采取	.

而且，照片上还无意识地记录了拍摄这张照片的时间。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

PLATE	XIV	.
盘子	十四	.

图版十四。

[ðə; ði] ['lædər] .

THE	LADDER	.
这	梯子	.

梯子。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .

PLATE	XIV	.
盘子	十四	.

图版十四。

[ðə; ði] ['lædər] .

THE	LADDER	.
这	梯子	.

梯子。

['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɝ:sənz][ænd; ənd] [gru:ps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Portraits	of	living	persons	and	groups	of	figures	form	one	of	the	most
肖像	的	活的	人	和	团体	的	数据	形式	一	的	这	最多

[ə'træktɪv] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [fə'tɑ:grəfi] ,

attractive	subjects	of	photography	,
吸引人的	主题	的	摄影	,

人物肖像和群像摄影是摄影中最具吸引力的主题之一。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:gres]

and	I	hope	to	present	some	of	them	to	the	Reader	in	the	progress
和	我	希望	到	展示	一些	的	他们	到	这	读者	在	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] .

of	the	present	work	.
的	这	展示	工作	.

我希望在本书的写作过程中，能向读者介绍其中的一些内容。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] , [smɔ:l] ['pɔ:trɪts] [kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][maɪ]['prɑ:ses] [ɪn][wʌn][ɔ:r]

When	the	sun	shines	,	small	portraits	can	be	obtained	by	my	process	in	one	or
什么时候	这	太阳	闪耀	,	小的	肖像	能	是	获得	经过	我的	过程	在	一	或者

[tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

two	seconds	,
二	秒	,

阳光充足时，我的方法可以在一两秒钟内拍摄出小型肖像照。

[bʌt; bət][lɑ:rdʒ] ['pɔ:trɪts] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔ:ŋgər][taɪm] .

but	large	portraits	require	a	somewhat	longer	time	.
但	大的	肖像	要求	一个	有些	更长	时间	.

但绘制大幅肖像需要更长的时间。

[wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['klaʊdi] , [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ə'laʊəns] [ɪz] ['nesəseri] ,

When	the	weather	is	dark	and	cloudy	,	a	corresponding	allowance	is	necessary	,
什么时候	这	天气	是	黑暗的	和	多云	,	一个	相应的	津贴	是	必要的	,

天气阴沉多云时，需要相应的津贴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'mænd][ɪz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtər] .

and	a	greater	demand	is	made	upon	the	patience	of	the	sitter	.
和	一个	更大的	要求	是	制成	之上	这	耐心	的	这	保姆	.

对照看者的耐心提出了更高的要求。

[gruːps] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [teɪk] [noʊ][lɔːŋgər] [taɪm] [tuː; tə][əb'teɪn][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [wʊd]

Groups	of	figures	take	no	longer	time	to	obtain	than	single	figures	would
团体	的	数据	拿	不	更长	时间	到	获得	比	单身的	数据	会

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

获取多组数据所需的时间并不比获取单个数据所需的时间更长。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə] [dɪ'pɪkts] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [haʊ'evər] ['nuːmərəs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] :

since	the	Camera	depicts	them	all	at	once	,	however	numerous	they	may	be	:
自从	这	相机	描绘	他们	全部	在	一次	,	然而	很多的	他们	可能	是	:

因为相机将它们全部同时拍摄下来，无论它们数量多少：

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi]['kænɑːt] [wel] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːrt] [wɪ'ðaʊt]

but	at	present	we	cannot	well	succeed	in	this	branch	of	the	art	without
但	在	展示	我们	不能	出色地	成功	在	这	分支	的	这	艺术	没有

[sʌm; səm] ['priːviəs] ['kɑːnsərt][ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] .

some	previous	concert	and	arrangement	.
一些	以前的	音乐会	和	安排	.

但目前如果没有事先的音乐会和安排，我们很难在这个艺术领域取得成功。

[ɪf] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

If	we	proceed	to	the	City	,	and	attempt	to	take	a	picture	of	the
如果	我们	继续	到	这	城市	,	和	试图	到	拿	一个	图片	的	这

['muːvɪŋ] ['mʌltɪtuːd] ,

moving	multitude	,
移动	民众	,

如果我们前往市区，并试图拍摄熙熙攘攘的人群，

[wiː; wi][feɪl] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [soʊ]

we	fail	,	for	in	a	small	fraction	of	a	second	they	change	their	positions	so
我们	失败	,	为了	在	一个	小的	分数	的	一个	第二	他们	改变	他们的	职位	所以

[mʌʧ] ,

much	,
很多	,

我们失败了，因为在短短一瞬间，他们的位置就发生了如此大的变化。

[æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

as	to	destroy	the	distinctness	of	the	representation	.
作为	到	破坏	这	明显	的	这	表示	.

以至于破坏了表征的清晰度。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pɜ˞ːsənz][hæz; həz] [bɪn] [ɑːr'tɪstɪkli] [ə'reɪndʒd] ,

But	when	a	group	of	persons	has	been	artistically	arranged	,
但	什么时候	一个	团体	的	人	有	到过	艺术上	安排	,

但是，当一群人被精心安排在一起时，

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌɪmə'bɪləti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	trained	by	a	little	practice	to	maintain	an	absolute	immobility	for	a
和	受过训练	经过	一个	小的	实践	到	维持	一个	绝对	不动	为了	一个

[fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [taɪm] ,

few	seconds	of	time	,
很少	秒	的	时间	,

经过一些练习，就能在几秒钟内保持绝对静止。

['veri]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['pɪktʃərz]	[ɑːr; ər]	['iːzəli]	[əb'teɪnd]	.
very	**delightful**	**pictures**	**are**	**easily**	**obtained**	**.**
非常	愉快	图片	是	容易地	获得	.

很容易就能获得非常精美的图片。

[aɪ][hæv; həv]	[əb'zɜːrvd]	[ðæt]	['fæməli]	[gruːps]	[ɑːr; ər]	[ɪ'speʃl]	['feivərits]	:
I	**have**	**observed**	**that**	**family**	**groups**	**are**	**especial**	**favourites**	**:**
我	有	观察到	那	家庭	团体	是	特别的	收藏夹	:

我注意到，家庭合影尤其受到喜爱：

[ænd; ənd][ðə; ði]	[seɪm]	[faɪv][ɔːr][sɪks][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[kəm'baɪnd]	[ɪn][soʊ]	['meni]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
and	**the**	**same**	**five**	**or**	**six**	**individuals**	**may**	**be**	**combined**	**in**	**so**	**many**	**varying**
和	这	相同的	五	或者	六	个人	可能	是	合并	在	所以	许多	变化

['ætitjuːdz]	,
attitudes	**,**
态度	,

同样五六个人，却可能持有多种不同的态度。

[æz; əz][tuː; tə]	[gɪv]	[mʌtʃ]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[greɪt]	[er]	[ʌv; əv]	[ri'æləti]	[tuː; tə][ə; eɪ]	['sɪriːz]	[ʌv; əv]
as	**to**	**give**	**much**	**interest**	**and**	**a**	**great**	**air**	**of**	**reality**	**to**	**a**	**series**	**of**
作为	到	给	很多	兴趣	和	一个	伟大的	空气	的	现实	到	一个	系列	的

[sʌtʃ]	['pɪktʃərz]	.
such	**pictures**	**.**
这样的	图片	.

这样就能使一系列这样的图片更具趣味性和真实感。

[wʌt]	[wʊd]	[nɑːt][biː; bi][ðə; ði]	['vælјuː][tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['ɪŋglɪʃ]	[noʊ'bɪləti][ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
What	**would**	**not**	**be**	**the**	**value**	**to**	**our**	**English**	**Nobility**	**of**	**such**	**a**	**record**
什么	会	不是	是	这	价值	到	我们的	英语	贵族	的	这样的	一个	记录

[ʌv; əv][ðer; ðər]	['ænsestərz]	[huː]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	['sentʃəri]	[ə'goʊ]	?
of	**their**	**ancestors**	**who**	**lived**	**a**	**century**	**ago**	**?**
的	他们的	祖先	WHO	居住地	一个	世纪	前	?

对于我们的英国贵族来说，这样一份记录他们一个世纪前祖先的记录，该是多么宝贵啊！

[ɑːn]	[haʊ]	[smɔːl]	[ə; eɪ]	['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fæməli]	['pɪktʃər]	['gæləriz]	[kæn; kən]	[ðeɪ]	['riːəli]	[rɪ'laɪ]
On	**how**	**small**	**a**	**portion**	**of**	**their**	**family**	**picture**	**galleries**	**can**	**they**	**really**	**rely**
在	如何	小的	一个	部分	的	他们的	家庭	图片	画廊	能	他们	真的	依靠

[wɪð; wɪθ]	['kɑːnfɪdəns]	!
with	**confidence**	**!**
和	信心	!

他们究竟能真正信赖的家庭照片库中究竟有多少比例呢?

[pleɪt]	['ɛks'viː]	.
PLATE	**XV**	**.**
盘子	十五	.

图版十五。

['lækək]	['æbi]	[ɪn]	['wɪltʃər]	.
LACOCK	**ABBEY**	**IN**	**WILTSHIRE**	**.**
拉科克	修道院	在	威尔特郡	.

威尔特郡的拉科克修道院。

[pleɪt]	['ɛks'viː]	.
PLATE	**XV**	**.**
盘子	十五	.

图版十五。

['lækək]	['æbi]	[ɪn]	['wɪltʃər]	.
LACOCK	**ABBEY**	**IN**	**WILTSHIRE**	**.**
拉科克	修道院	在	威尔特郡	.

威尔特郡的拉科克修道院。

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [vjuːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['kʌntri] [siːt] [ɪn] ['wɪltʃər] .

One	of	a	series	of	views	representing	the	Author's	country	seat	in	Wiltshire	.
一	的	一个	系列	的	浏览	代表	这	作者的	国家	座位	在	威尔特郡	.

这是描绘作者位于威尔特郡乡村住宅的一系列风景画之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [i'rektid] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

It	is	a	religious	structure	of	great	antiquity	,	erected	early	in	the	thirteenth
它	是	一个	宗教	结构	的	伟大的	古代	,	竖立	早期的	在	这	第十三

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这是一座历史悠久的宗教建筑，建于十三世纪初。

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['eksələnt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

many	parts	of	which	are	still	remaining	in	excellent	preservation	.
许多	部分	的	哪个	是	仍然	其余的	在	出色的	保存	.

其中许多部分至今仍保存完好。

[ðɪs] [pleɪt] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

This	plate	gives	a	distant	view	of	the	Abbey	,
这	盘子	给予	一个	遥远	看法	的	这	修道院	,

这幅画描绘了修道院的远景。

[wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['eɪvn] .

which	is	seen	reflected	in	the	waters	of	the	river	Avon	.
哪个	是	已见	反映	在	这	水	的	这	河	雅芳	.

它的倒影映在埃文河的河水中。

[ðə; ði]['spektɪtər][ɪz] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] .

The	spectator	is	looking	to	the	North	West	.
这	旁观者	是	寻找	到	这	北	西方	.

观众正望向西北方向。

[ðə; ði] ['taʊər] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kʌmər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə]

The	tower	which	occupies	the	South	-	eastern	comer	of	the	huilding	-	is	believed	to
这	塔	哪个	占据	这	南	-	东	角	的	这	-		是	相信	到

[biː; bi][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] ,

be	of	Queen	Elizabeth's	time	,
是	的	女王	伊丽莎白的	时间	,

位于建筑东南角的塔楼据信建于伊丽莎白女王时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['oʊldər] ,

but	the	lower	portion	of	it	is	much	older	,
但	这	降低	部分	的	它	是	很多	老	,

但它的下半部分年代要久远得多。

[ænd; ənd][koʊ'iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

and	coeval	with	the	first	foundation	of	the	abbey	.
和	同时期	和	这	第一的	基础	的	这	修道院	.

与修道院的首次建立同时期。

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ˌfoʊtoʊ'dʒenɪk] ['drɔːɪŋ] ,

In	my	first	account	of	“	The	Art	of	Photogenic	Drawing	,
在	我的	第一的	帐户	的	“	这	艺术	的	上镜	绘画	,

在我的第一篇关于“摄影绘画艺术”的文章中，

” [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn]['dʒænjueri] , - ,

”	read	to	the	Royal	Society	in	January	,	1839	,
”	读	到	这	皇家	社会	在	一月	,	-	,

”于1839年1月在皇家学会宣读

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] “ [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [jet] [noʊn] [tuː; tə]

I	mentioned	this	building	as	being	the	first	“	that	was	ever	yet	known	to
我	提及	这	建筑	作为	存在	这	第一的	“	那	曾是	曾经	然而	已知	到

[hæv; həv] [drɔːn] [ɪts] [oʊn] ['pɪktʃər] .

have	drawn	its	own	picture	.
有	绘制	它是	自己的	图片	.

我曾提到这座建筑是迄今为止已知的第一座“能够绘制自己图案”的建筑。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðiːz] ['kjʊriəs] [self] - [reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər]

”	It	was	in	the	summer	of	1835	that	these	curious	self	-	representations	were
”	它	曾是	在	这	夏天	的	-	那	这些	好奇的	自己	-	表现形式	是

[fɜːrst] [əb'teɪnd] .

first	obtained	.
第一的	获得	.

“这些奇特的自画像最早是在1835年夏天获得的。”

[ðer; ðər][saɪz][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] : [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['miniətʃəz] , [ðoʊ] ['veri]

Their	size	was	very	small	:	indeed	,	they	were	but	miniatures	,	though	very
他们的	尺寸	曾是	非常	小的	:	的确	,	他们	是	但	微缩模型	,	尽管	非常

[dɪ'stɪŋkt] :

distinct	:
清楚的	:

它们个头很小：实际上，它们只是微缩模型，尽管非常独特：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [taɪm][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][naɪn][ɔːr][ten] ['mɪnɪts] .

and	the	shortest	time	of	making	them	was	nine	or	ten	minutes	.
和	这	最短	时间	的	制作	他们	曾是	九	或者	十	分钟	.

制作它们最短需要九到十分钟。

[pleɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .

PLATE	XVI	.
盘子	十六	.

图版十六。

['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['lækək] ['æbi] .

CLOISTERS	OF	LACOCK	ABBEY	.
修道院	的	拉科克	修道院	.

拉科克修道院回廊。

[pleɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .

PLATE	XVI	.
盘子	十六	.

图版十六。

['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['lækək] ['æbi] .

CLOISTERS	OF	LACOCK	ABBEY	.
修道院	的	拉科克	修道院	.

拉科克修道院回廊。

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][iː'el'ei] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv]['sɔːlzbəri] , ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

The	Abbey	was	founded	by	Ela	,	Countess	of	Salisbury	,	widow	of	William
这	修道院	曾是	创立	经过	埃拉	,	伯爵夫人	的	索尔兹伯里	,	寡妇	的	威廉

-	,
Longspee	,
-	,

这座修道院是由索尔兹伯里伯爵夫人埃拉（威廉·朗斯皮的遗孀）创建的。

[sʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [iː] . [ænd; ənd] [fer] ['roʊzəmənd] .

son	of	King	Henry	II	.	and	Fair	Rosamond	.
儿子	的	国王	亨利	二	.	和	公平的	罗莎蒙德	.

亨利二世国王和美丽的罗莎蒙德之子。

[ðɪs] [ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]
This event took place in the year of our Lord 1229 , in the reign of Henry
这 事件 采取 地方 在 这 年 的 我们的 主 - , 在 这 在位 的 亨利
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

这件事发生在公元1229年，亨利三世统治时期。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['æbəs] , [ænd; ənd] [ru:ld] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz]
She was elected to be the first abbess , and ruled for many years
她 曾是 当选 到 是 这 第一的 女修道院长 , 和 裁决 为了 许多 年
[wɪð; wɪθ]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd]['paɪəti] .
with prudence and piety .
和 谨慎 和 虔诚 .

她被选为第一任女修道院长，并以谨慎和虔诚统治了多年。

[ʃi:; ʃi][laɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɪz] [ri:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tu:m] :
She lies buried in the cloisters , and this inscription is read upon her tomb :
她 谎言 埋葬 在 这 修道院 , 和 这 题词 是 读 之上 她 墓 :

她安葬在修道院的回廊里，墓碑上刻着这段铭文：

- [sʌnt] - - - ['ɑ:sə] ,
Infrà sunt defossa Elæ venerabilis ossa ,
- 太阳 - - - 奥萨 ,

Infra sunt defossa Elæ venerabilis ossa，

- ['dɛdɪt][hæz; həz]['si:di:z] - - - ,
Quæ dedit has sedes sacras monialibus ædes ,
- 编辑 有 席德斯 - - - ,

Quæ deedit has sedes sacras monialibus ædes，

- ['kwi:dɛm] - - - [ɪ'baɪdem] ,
Abbatissa quidem quæ sanctè vixit ibidem ,
- 指南 - - - 同上 ,

Abbatissa quidem quæ saintè vixit ibidem,

[et] - ['seərəm, 'sær-][vɝ:tʃu:təm] [plenə] - :
Et comitissa Sarum virtutum plena bonarum :
等 - 萨鲁姆 美德 普莱纳 - :

Et comitissa Sarum virtutum plena bonarum：

[ðə; ði] ['klɔɪstəz] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
The cloisters , however , in their present state , are believed to be of the
这 修道院 , 然而 , 在 他们的 展示 状态 , 是 相信 到 是 的 这
[taɪm][ʌv; əv] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] .
time of Henry VI .
时间 的 亨利 六年级 .

然而，据信这些回廊是亨利六世时期的遗迹。

[ðeɪ] [reɪndʒ] [raʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:dræŋgl] ,
They range round three sides of a quadrangle ,
他们 范围 圆形的 三 侧面 的 一个 四边形 ,

它们围绕着四边形的三条边分布，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst]['pɜ:rfɪkt] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .
and are the most perfect which remain in any private residence in England .
和 是 这 最多 完美的 哪个 保持 在 任何 私人的 住宅 在 英格兰 .

它们是英国所有私人住宅中保存最完好的。

[baɪ] ['mu:nlaɪt] , [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['sɑ:ləm] .
By moonlight , especially , their effect is very picturesque and solemn .
经过 月光 , 尤其 , 他们的 影响 是 非常 如画 和 庄严 .

尤其是在月光下，它们的效果显得非常如诗如画，庄严肃穆。

[hɪr] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪstərhʊd] [ˈɔːf(ə)n] [peɪst] [ɪn][ˈsaɪlənt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ðoʊ] , [ɪn]
Here , I presume , the holy sisterhood often paced in silent meditation ; though , in
这里 , 我 怙 , 这 圣 姐妹情谊 经常 踱步 在 沉默的 冥想 ; 尽管 , 在
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

我推测，这里的圣洁修女们经常在静默冥想中踱步；然而事实上，

[ðeɪ] [hæv; həv][left][bʌt; bət][fjuː] [ˈrekərdz][tuː; tə][pɑːˈsterəti][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd]
they have left but few records to posterity to tell us how they lived and
他们 有 左边 但 很少 记录 到 后人 到 告诉 我们 如何 他们 居住地 和
[daɪd] .
died .
死亡 .

他们留给后世的记录很少，无法告诉我们他们是如何生活和死亡的。

[ðə; ði] “ [ˈlaɪbər][diː] [ˈlækək] ” [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
The “ liber de Lacock ” is supposed to have perished in the fire of the
这 “ 自由 德 拉科克 ” 是 据称 到 有 遇难 在 这 火 的 这
[kɑˈtoʊ.ni.ən][ˈlaɪbreri] .
Cottonian library .
科顿 图书馆 .

据说《拉科克之书》在科顿图书馆的大火中被毁。

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] — [pərˈhæps][ðer; ðər][ˈpraɪvət][ˈmɛmˌwɑːrz] .
What it contained I know not — perhaps their private memoirs .
什么 它 包含 我 知道 不是 — 也许 他们的 私人的 回忆录 .

我不知道里面装的是什么——也许是他们的私人回忆录。

[sʌm; səm] [θɪŋz] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [baɪ][trəˈdɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪˈskʌvərd] [baɪ][ðə; ði]
Some things , however , have been preserved by tradition , or discovered by the
一些 事物 , 然而 , 有 到过 保存完好 经过 传统 , 或者 发现 经过 这
[ziːl] [ʌv; əv] [ˈæntɪkwərɪ] ,
zeal of antiquaries ,
热情 的 古董商 ,

然而，有些东西因传统而得以保存，或因古董收藏家的热情而被发现。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [məˈtɪriəlz] [ðə; ði]['poʊət] ['boʊlz] [hæz; həz][kəmˈpoʊzd][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
and from these materials the poet Bowles has composed an interesting
和 从 这些 材料 这 诗人 鲍尔斯 有 由 一个 有趣的
[wɜːrk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lækək] ['æbi] ,
work , the History of Lacock Abbey ,
工作 , 这 历史 的 拉科克 修道院 ,

诗人鲍尔斯根据这些素材创作了一部有趣的作品——《拉科克修道院史》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
which he published in 1835 .
哪个 他 已发布 在 - .

他于 1835 年出版了该书。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
PLATE XVII .
盘子 十七 .

图版十七。

[bʌst] [ʌv; əv] [pəˈtrəukləs] .
BUST OF PATROCLUS .
摔碎 的 帕特罗克勒斯 .

帕特罗克洛斯半身像。

[pleɪt] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

PLATE	**XVII**	**.**
盘子	十七	.

图版十七。

[bʌst] [ʌv; əv] [pəˈtrəuklәs] .

BUST	**OF**	**PATROCLUS**	**.**
摔碎	的	帕特罗克勒斯	.

帕特罗克洛斯半身像。

[əˈnʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌst] [wɪtʃ] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

Another	**view**	**of**	**the**	**bust**	**which**	**figures**	**in**	**the**	**fifth**	**plate**	**of**	**this**	**work**	**.**
其他	看法	的	这	摔碎	哪个	数据	在	这	第五	盘子	的	这	工作	.

这是该作品第五幅插图中出现的半身像的另一个视角。

[ɪz][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd][hæz; həz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈprɑːvɜːrb] ,

Is	**has**	**often**	**been**	**said**	**,**	**and**	**has**	**grown**	**into**	**a**	**proverb**	**,**
是	有	经常	到过	说	,	和	有	生长	进入	一个	谚语	,

这句话经常被提及，并且已经演变成一句谚语。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] .

that	**there**	**is**	**no**	**royal**	**road**	**to**	**learning**	**of**	**any**	**kind**	**.**
那	那里	是	不	皇家	路	到	学习	的	任何	种类	.

学习任何知识都没有捷径。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɑːvɜːrb][ɪz] [fəˈleɪʃəs] : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] , [əˈʃʊrədli] , [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [roʊd][tuː; tə]

But	**the**	**proverb**	**is**	**fallacious**	**:**	**for**	**there**	**is**	**,**	**assuredly**	**,**	**a**	**royal**	**road**	**to**
但	这	谚语	是	谬误的	:	为了	那里	是	,	当然	,	一个	皇家	路	到

['drɔːɪŋ] ,

Drawing	**,**
绘画	,

但这句谚语是错误的：因为通往绘画的道路肯定是一条坦途。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [wen] [mɔːr] [noʊn] [ænd; ənd] ['betər] [iksˈplɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

and	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**	**when**	**more**	**known**	**and**	**better**	**explored**	**,**	**it**	**will**
和	一	的	这些	天	,	什么时候	更多的	已知	和	更好的	探索	,	它	将要

['prɑːbəbli][biː; bi] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] .

probably	**be**	**much**	**frequented**	**.**
大概	是	很多	经常光顾	.

总有一天，当人们对它了解更多、探索得更透彻时，它可能会成为游客络绎不绝的地方。

[ɔːlˈredi] ['sʌndri] ['æməˌtɜːz, 'æməˌtɜːz][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz]

Already	**sundry**	**amateurs**	**have**	**laid**	**down**	**the**	**pencil**	**and**	**armed**	**themselves**
已经	杂项	业余爱好者	有	铺设	向下	这	铅笔	和	武装	他们自己

[wɪð; wɪθ] ['kemɪk(ə)l] [səˈluːʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['kæm(ə)rə] - .

with	**chemical**	**solutions**	**and**	**with**	**camera**	**obscuræ**	**.**
和	化学	解决方案	和	和	相机	-	.

已经有很多业余爱好者放下铅笔，拿起化学溶液和暗箱。

[ðoʊz] ['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [ɪ'speʃəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fjuː] ,

Those	**amateurs**	**especially**	**,**	**and**	**they**	**are**	**not**	**few**	**,**
那些	业余爱好者	尤其	,	和	他们	是	不是	很少	,

尤其是那些业余爱好者，而且人数不少。

[huː] [faɪnd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'plai] — [ænd; ənd]

who	find	the	rules	of	perspective	difficult	to	learn	and	to	apply	—	and
WHO	寻找	这	规则	的	看法	难的	到	学习	和	到	申请	—	和

[huː] [mɔːr'oʊvər][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['leɪzi] — [prɪ'fɜːr][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['meθəd]

who	moreover	have	the	misfortune	to	be	lazy	—	prefer	to	use	a	method
WHO	而且	有	这	不幸	到	是	懒惰的	—	更喜欢	到	使用	一个	方法

[wɪtʃ] [di'spensiz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] .

which	dispenses	with	all	that	trouble	.
哪个	分发	和	全部	那	麻烦	.

那些觉得透视规则难以学习和应用的人——而且不幸的是，他们还很懒惰——更喜欢使用一种省去所有这些麻烦的方法。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'kɑːmplɪʃt] ['ɑːrtɪsts] [naʊ] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ]

And	even	accomplished	artists	now	avail	themselves	of	an	invention	which
和	甚至	完成	艺术家	现在	可用	他们自己	的	一个	发明	哪个

[dɪ'lɪniːˌeɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['endləs] ['diːteɪlz][ʌv; əv]['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ]

delineates	in	a	few	moments	the	almost	endless	details	of	Gothic	architecture	which
描绘	在	一个	很少	时刻	这	几乎	无尽的	细节	的	哥特	建筑学	哪个

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [wʊd] ['hɑːrdli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [drɔː] [kə'rektli] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

a	whole	day	would	hardly	suffice	to	draw	correctly	in	the	ordinary	manner	.
一个	所有的	天	会	几乎	足够了	到	画	正确	在	这	普通的	方式	.

即使是技艺精湛的艺术家现在也利用一种发明，可以在短时间内勾勒出哥特式建筑几乎无穷无尽的细节，而用普通方法，即使花上一整天的时间也难以正确地绘制出来。

[pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

PLATE	XVIII	.
盘子	十八	.

图版十八。

[geɪt] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

GATE	OF	CHRISTCHURCH	.
门	的	基督城	.

基督教堂之门。

[pleɪt] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

PLATE	XVIII	.
盘子	十八	.

图版十八。

[geɪt] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] .

GATE	OF	CHRISTCHURCH	.
门	的	基督城	.

基督教堂之门。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv] ['kraɪstʃɜːrtʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

The	principal	gate	of	Christchurch	College	in	the	University	of	Oxford	.
这	主要的	门	的	基督城	大学	在	这	大学	的	牛津	.

牛津大学基督教堂学院正门。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːr; ər] [siːn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['pembruk] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] [ʃeɪd]

On	the	right	of	the	picture	are	seen	the	buildings	of	Pembroke	College	in	shade
在	这	正确的	的	这	图片	是	已见	这	建筑物	的	彭布罗克	大学	在	阴影

.

:

.

图片右侧可以看到彭布罗克学院的建筑群，它们处于阴影之中。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər]

Those	who	have	visited	Oxford	and	Cambridge	in	vacation	time	in	the	summer
那些	WHO	有	到访	牛津	和	剑桥	在	假期	时间	在	这	夏天

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [wɪtʃ] [pər'veɪd] [ðoʊz]

must	have	been	struck	with	the	silence	and	tranquillity	which	pervade	those
必须	有	到过	击	和	这	沉默	和	宁静	哪个	弥漫	那些

['venərəb(ə)l] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

venerable	abodes	of	learning	.
可敬	住所	的	学习	.

那些在暑假期间游览过牛津和剑桥的人，一定会被这两座古老学府弥漫的宁静祥和所深深打动。

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] [kɔːrts] [ænd; ənd] [kwɒd'ræŋglz] [ænd; ənd] ['klɔɪstəz] [lʊk] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊ] ['træŋkwɪl]

Those	ancient	courts	and	quadrangles	and	cloisters	look	so	beautiful	so	tranquil
那些	古老的	法院	和	四边形	和	修道院	看	所以	美丽的	所以	宁静

那些古老的庭院、四合院和回廊看起来如此美丽，如此宁静。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɑːləm] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmɚz] ['iːvnɪŋ] ,

and	so	solemn	at	the	close	of	a	summer's	evening	,
和	所以	庄严	在	这	关闭	的	一个	夏季	晚上	,

在夏日傍晚的尾声，气氛显得格外庄严肃穆。

[ðæt] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋks] [hiː; hi] [geiziz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['eɪdʒɪz] ,

that	the	spectator	almost	thinks	he	gazes	upon	a	city	of	former	ages	,
那	这	旁观者	几乎	思考	他	凝视	之上	一个	城市	的	以前的	年龄	,

观众几乎会觉得自己在凝视一座古老的城市。

[dɪ'zɜːrtɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] ['ruːɪnz] : [ə'bændənd] [baɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [sperd] [baɪ] [taɪm] .

deserted	,	but	not	in	ruins	:	abandoned	by	man	,	but	spared	by	Time	.
荒凉的	,	但	不是	在	废墟	:	弃	经过	男人	,	但	幸存	经过	时间	.

荒凉，但并非废墟：被人遗弃，但被时间保存。

[noʊ] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'weɪk] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] ['sɪmələr] .

No	other	cities	in	Great	Britain	awake	feelings	at	all	similar	.
不	其他	城市	在	伟大的	英国	醒	情怀	在	全部	相似的	.

英国其他任何城市都无法唤起类似的情感。

[ɪn] ['ʌðər] [taʊnz] [juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [kraʊdz] ,

In	other	towns	you	hear	at	all	times	the	busy	hum	of	passing	crowds	,
在	其他	城镇	你	听到	在	全部	时代	这	忙碌的	哼	的	通过	人群	,

在其他城镇，你随时都能听到熙熙攘攘的人群的嗡嗡声。

[ɪn'tent] [ɑːn] ['træfɪk] [ɔːr] [ɑːn] ['pleʒər] — [bʌt; bət] ['ɑːksfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [siːmz] [ðə; ði]

intent	on	traffic	or	on	pleasure	—	but	Oxford	in	the	summer	season	seems	the
意图	在	交通	或者	在	乐趣	—	但	牛津	在	这	夏天	季节	似乎	这

['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

dwelling	of	the	Genius	of	Repose	.
住宅	的	这	天才	的	休息	.

无论是追求交通便利还是享受乐趣——但夏季的牛津似乎是休憩之神的居所。

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

PLATE	XIX	.
盘子	十九	.

图版十九。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lækək] ['æbi]

THE	TOWER	OF	LACOCK	ABBEY
这	塔	的	拉科克	修道院

拉科克修道院塔楼

[pleɪt] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

PLATE	XIX	.
盘子	十九	.

图版十九。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lækək] ['æbi]

THE	TOWER	OF	LACOCK	ABBEY
这	塔	的	拉科克	修道院

拉科克修道院塔楼

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] ,

The	upper	part	of	the	tower	is	believed	to	be	of	Queen	Elizabeth's	time	,
这	上	部分	的	这	塔	是	相信	到	是	的	女王	伊丽莎白的	时间	,

据信，塔楼的上半部分建于伊丽莎白女王时期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ɪz] ['prɑːbəbli] [koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]

but	the	lower	part	is	probably	coeval	with	the	first	foundation	of	the	abbey
但	这	降低	部分	是	大概	同时期	和	这	第一的	基础	的	这	修道院

,

,

,

但下半部分可能与修道院的最初建立是同时期的。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

in	the	reign	of	Henry	III	.
在	这	在位	的	亨利	三、	.

在亨利三世统治时期。

[ðə; ði] ['taʊər] [kən'teɪnz] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] .

The	tower	contains	three	apartments	,	one	in	each	story	.
这	塔	包含	三	公寓	,	一	在	每个	故事	.

该塔楼共有三套公寓，每层一套。

[ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] [wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['mjʊnəmənt] [ruːm] , [ðer; ðər][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æn; ən]

In	the	central	one	,	which	is	used	as	a	muniment	room	,	there	is	preserved	an
在	这	中央	一	,	哪个	是	用过的	作为	一个	保护	房间	,	那里	是	保存完好	一个

[ɪn'væljuəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

invaluable	curiosity	,
无价	好奇心	,

中央那间被用作档案室的房间里，保存着一件极其珍贵的文物。

[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

an	original	copy	of	the	Magna	Charta	of	King	Henry	III	.
一个	原来的	复制	的	这	麦格纳	宪章	的	国王	亨利	三、	.

亨利三世国王《大宪章》的原件。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv]

It	appears	that	a	copy	of	this	Great	Charter	was	sent	to	the	sheriffs	of
它	出现	那	一个	复制	的	这	伟大的	宪章	曾是	发送	到	这	警长	的

[ɔːl][ðə; ði] ['kauntiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

all	the	counties	in	England	.
全部	这	县	在	英格兰	.

看来这份大宪章的副本被送往了英格兰所有郡的郡长手中。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [iː'el'ei] , ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

The	illustrious	Ela	,	Countess	of	Salisbury	,
这	杰出	埃拉	,	伯爵夫人	的	索尔兹伯里	,

杰出的索尔兹伯里伯爵夫人埃拉

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['wɪltʃər] ([æt; ət] [liːst] [soʊ][trə'dɪʃ(ə)n] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'vɜːz]) ,

was	at	that	time	sheriff	of	Wiltshire	(	at	least	so	tradition	confidently	avers	)	,
曾是	在	那	时间	警长	的	威尔特郡	(	在	至少	所以	传统	自信地	反	)	,

当时他是威尔特郡的郡长（至少传统上是这么说的）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːpi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	this	was	the	copy	transmitted	to	her	,
和	这	曾是	这	复制	传输	到	她	,

这就是发给她的副本。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ['evər] [sɪns] [hɜ:r; hər] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['faʊndɪd] [ə'baʊt]
and **carefully** **preserved** **ever** **since** **her** **days** **in** **the** **abbey** **which** **she** **founded** **about**
和 小心 保存完好 曾经 自从 她 天 在 这 修道院 哪个 她 创立 关于
[fɔ:r] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃɑ:rtər] .
four **years** **after** **the** **date** **of** **this** **Great** **Charter** **.**
四 年 后 这 日期 的 这 伟大的 宪章 .

自她在修道院生活以来，这份珍贵的记忆就一直被她精心保存着。她在大宪章颁布约四年后创立了这座修道院。

[ʌv; əv][ðə; ði]['mægnə] ['kɑ:rtə] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] ['sevrəl] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪk'stænt] ;
Of **the** **Magna** **Charta** **of** **King** **John** **several** **copies** **are** **still** **extant** **;**
的 这 麦格纳 宪章 的 国王 约翰 一些 副本 是 仍然 现存 ;

现存有几份约翰王《大宪章》的副本；

[bʌt; bət]['oʊnli] [tu:] ['kɑ:piz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesər]
but **only** **two** **copies** **are** **known** **to** **exist** **of** **the** **Charter** **of** **his** **successor**
但 仅有的 二 副本 是 已知 到 存在 的 这 宪章 的 他的 接班人
['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Henry **III** **,**
亨利 三、 ,

但据知，他的继任者亨利三世的宪章仅存两份副本。

[wɪtʃ] [berz] [deɪt] ['oʊnli][ten] ['jɪrz] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] ['rʌnimi:d] .
which **bears** **date** **only** **ten** **years** **after** **that** **of** **Runnymede** **.**
哪个 熊 日期 仅有的 十 年 后 那 的 朗尼米德 .

其年代仅比兰尼米德晚十年。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:piz] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɪz] [di'feist]
One **of** **these** **copies** **,** **which** **is** **preserved** **in** **the** **north** **of** **England** **,** **is** **defaced**
一 的 这些 副本 , 哪个 是 保存完好 在 这 北 的 英格兰 , 是 污损
[ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] ;
and **wholly** **illegible** **;**
和 完全 无法辨认 ;

其中一份副本保存在英格兰北部，但已破损不堪，完全无法辨认；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:pi] [prɪ'zɜ:rv] [æt; ət] ['lækək] ['æbi] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd]['ledʒəb(ə)l]
but **the** **copy** **preserved** **at** **Lacock** **Abbey** **is** **perfectly** **clear** **and** **legible**
但 这 复制 保存完好 在 拉科克 修道院 是 完美 清除 和 清晰易读
[θru:'aʊt] ,
throughout **,**
自始至终 ,

但拉科克修道院保存的这份副本通篇清晰可辨。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [si:l] [ʌv; əv] [gri:n] [wæks] [ə'pendɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
and **has** **a** **seal** **of** **green** **wax** **appended** **to** **it** **,**
和 有 一个 海豹 的 绿色的 蜡 附加 到 它 ,

并附有绿色蜡封。

[ɪn'kloʊzd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bæg][ʌv; əv] ['kʌlərd] [sɪlk] , [wɪtʃ] [sɪks] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['feɪdɪd] .
inclosed **in** **a** **small** **bag** **of** **coloured** **silk** **,** **which** **six** **centuries** **have** **faded** **.**
封闭 在 一个 小的 包 的 有色 丝绸 , 哪个 六 几个世纪 有 褪色 .

装在一个彩色丝绸小袋子里，六个世纪以来，丝绸的颜色已经褪色了。

[ðə; ði] ['lækək] ['kɑ:pi][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'θɔ:rəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [ðɪs]
The **Lacock** **copy** **is** **therefore** **the** **only** **authority** **from** **which** **the** **text** **of** **this**
这 拉科克 复制 是 所以 这 仅有的 权威 从 哪个 这 文本 的 这
[greɪt] ['tʃɑ:rtər] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektli] [noʊn] ;
Great **Charter** **can** **be** **correctly** **known** **;**
伟大的 宪章 能 是 正确 已知 ;

因此，拉科克抄本是唯一能够正确了解这部伟大宪章文本的权威版本；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['blækˌstoʊn] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self]

and	from	this	copy	it	was	printed	by	Blackstone	,	as	he	himself
和	从	这	复制	它	曾是	打印	经过	黑石	,	作为	他	他自己

[ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] .

informs	us	.
通知	我们	.

据布莱克斯通本人所述，这本书就是根据这份副本印刷的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] , [ɪ'speʃəli] [tɔːrdz]

From	the	top	of	the	tower	there	is	an	extensive	view	,	especially	towards
从	这	顶部	的	这	塔	那里	是	一个	广泛的	看法	,	尤其	向

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

从塔顶可以欣赏到广阔的景色，尤其是向南望去。

[wer] [ðə; ði] [aɪ] ['reɪndʒɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ælfərdz] ['taʊər] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv][stoʊr] - [hed] ,

where	the	eye	ranges	as	far	as	Alfred's	Tower	,	in	the	park	of	Stour	-	head	,
在哪里	这	眼睛	范围	作为	远的	作为	阿尔弗雷德的	塔	,	在	这	公园	的	斯图尔	-	头	,

目光所及之处，便是斯图尔黑德公园里的阿尔弗雷德塔。

[ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] .

about	twenty	-	three	miles	distant	.
关于	二十	-	三	英里	遥远	.

大约二十三英里远。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet][wɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , ['ɑːlɪv]

From	the	parapet	wall	of	this	building	,	three	centuries	ago	,	Olive
从	这	栏杆	墙	的	这	建筑	,	三	几个世纪	前	,	橄榄

[ʃɛrɪŋtən] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] ['lækək] ,

Sherington	,	the	heiress	of	Lacock	,
谢灵顿	,	这	女继承人	的	拉科克	,

三个世纪前，拉科克的继承人奥利弗·舍林顿从这座建筑的女儿墙上.....

[θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ə; eɪ]['gæləənt]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]

threw	herself	into	the	arms	of	her	lover	,	a	gallant	gentleman	of
扔	她自己	进入	这	武器	的	她	情人	,	一个	英勇	绅士	的

['wustəʃiə] ,

Worcestershire	,
伍斯特郡	,

她投入了爱人的怀抱，那是一位来自伍斯特郡的英俊绅士。

[dʒɑːn]['tɔːlbət; 'tælbət] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] .

John	Talbot	,	a	kinsman	of	the	Earl	of	Shrewsbury	.
约翰	塔尔博特	,	一个	亲属	的	这	伯爵	的	什鲁斯伯里	.

约翰·塔尔博特，什鲁斯伯里伯爵的亲戚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [leɪ] ['laɪfləs] ,

He	was	felled	to	the	earth	by	the	blow	,	and	for	a	time	lay	lifeless	,
他	曾是	倒下	到	这	地球	经过	这	吹	,	和	为了	一个	时间	躺	无生命	,

他被这一击击倒在地，一时没有了生命迹象。

[waɪl] [ðə; ði]['leɪdi]['oʊnli] ['wuːndɪd] [ɔːr] [broʊk] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .

while	the	lady	only	wounded	or	broke	her	finger	.
尽管	这	女士	仅有的	受伤	或者	打破	她	手指	.

而那位女士只是手指受伤或骨折了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] , [sɜːr] ['henri] [ʃɛrɪŋtən] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər]

Upon	**this**	**,**	**Sir**	**Henry**	**Sherington**	**,**	**her**	**father**	**,**	**relented**	**,**	**and**	**shortly**	**after**
之上	这	,	先生	亨利	谢灵顿	,	她	父亲	,	让步	,	和	不久	后

[kən'sentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

consented	**to**	**their**	**marriage**	**,**
同意	到	他们的	婚姻	,

随后，她的父亲亨利·谢灵顿爵士让步了，不久便同意了他们的婚事。

['gɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] “ [ðə; ði][step] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [hæd; həd]['teɪkən] .

giving	**as**	**a**	**reason**	**“**	**the**	**step**	**which**	**his**	**daughter**	**had**	**taken**	**.**
给予	作为	一个	原因	“	这	步	哪个	他的	女儿	有	已采取	.

给出的理由是“他女儿采取的行动”。

” [ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃ(ə)n][ɪn]['meni] ['fæməliz][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ɑːn]

”	**Unwritten**	**tradition**	**in**	**many**	**families**	**has**	**preserved**	**ancient**	**stories**	**which**	**border**	**on**
”	不成文	传统	在	许多	家庭	有	保存完好	古老的	故事	哪个	边界	在

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] ,

the	**marvellous**	**,**
这	奇妙	,

许多家庭中不成文的传统保存了许多近乎奇迹的古老故事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [em'belɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvɝz] [liːp] [baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt]

and	**it**	**may**	**have**	**embellished**	**the**	**tale**	**of**	**this**	**lover's**	**leap**	**by**	**an**	**incident**
和	它	可能	有	修饰过的	这	故事	的	这	恋人的	飞跃	经过	一个	事件

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] .

belonging	**to**	**another**	**age**	**.**
属于	到	其他	年龄	.

而且，它可能还加入了另一个时代的事件，使这段恋人纵身一跃的故事更加生动形象。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən]['fɪŋgər] ,

For	**I**	**doubt**	**the**	**story**	**of**	**the**	**broken**	**finger**	**,**
为了	我	怀疑	这	故事	的	这	破碎的	手指	,

因为我怀疑断指的故事。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðæt] ['ɑːlɪv] [wʌz; wəz][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnər] .

or	**at**	**least**	**that**	**Olive**	**was**	**its**	**rightful**	**owner**	**.**
或者	在	至少	那	橄榄	曾是	它是	正当的	所有者	.

或者至少奥利弗是它的合法主人。

[huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] ['trædʒɪk] [siːnz] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [wɔːlz] ['dʊrɪŋ]

Who	**can**	**tell**	**what**	**tragic**	**scenes**	**may**	**not**	**have**	**passed**	**within**	**these**	**walls**	**during**
WHO	能	告诉	什么	悲惨	场景	可能	不是	有	通过了	之内	这些	墙壁	期间

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ?

the	**thirteenth**	**and**	**fourteenth**	**centuries**	**?**
这	第十三	和	第十四	几个世纪	?

谁又能说得清在十三、十四世纪的这四面墙内，没有发生过多少悲惨的场景呢?

[ðə; ði]['spektər][ʌv; əv][ə; eɪ][nʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['fɪŋgər] [lɔːŋ] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks]

The	**spectre**	**of**	**a**	**nun**	**with**	**a**	**bleeding**	**finger**	**long**	**haunted**	**the**	**precincts**
这	幽灵	的	一个	尼姑	和	一个	出血	手指	长的	闹鬼的	这	辖区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

of	**the**	**abbey**	**,**
的	这	修道院	,

一个手指流血的修女的幽灵长期萦绕在修道院周围。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['meni] [ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] ,

and	**has**	**been**	**seen**	**by**	**many**	**in**	**former**	**times**	**,**
和	有	到过	已见	经过	许多	在	以前的	时代	,

而且过去曾被许多人看到过。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌʌn'kwaɪət] ['spɪrɪt] [ɪz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [æt; ət] [rest] .

though	I	believe	that	her	unquiet	spirit	is	at	length	at	rest	.
尽管	我	相信	那	她	不安	精神	是	在	长度	在	休息	.

但我相信她不安的灵魂最终得到了安息。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [hæz; həz] ['bɔːroʊd] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

And	I	think	the	tale	of	Olive	has	borrowed	this	incident	from	that	of
和	我	思考	这	故事	的	橄榄	有	借来的	这	事件	从	那	的

[ə; eɪ] [freɪl] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['ɜːrliər] [deɪz] .

a	frail	sister	of	earlier	days	.
一个	脆弱	姐姐	的	早些时候	天	.

我认为奥利弗的故事借鉴了她早年一位体弱多病的妹妹的这段经历。

[pleɪt] ['eks 'eks] .

PLATE	XX	.
盘子	xx	.

图版 XX。

[leɪs]

LACE
蕾丝

蕾丝

[pleɪt] ['eks 'eks] .

PLATE	XX	.
盘子	xx	.

图版 XX。

[leɪs]

LACE
蕾丝

蕾丝

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

As	this	is	the	first	example	of	a	negative	image	that	has	been	introduced
作为	这	是	这	第一的	例子	的	一个	消极的	图像	那	有	到过	介绍

['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrk] ,

into	this	work	,
进入	这	工作	,

由于这是该作品中首次引入负片图像，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðæt]

it	may	be	necessary	to	explain	,	in	a	few	words	,	what	is	meant	by	that
它	可能	是	必要的	到	解释	,	在	一个	很少	字	,	什么	是	意思是	经过	那

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

或许有必要用几句话解释一下这句话的意思。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [kən'sɪsts] .

and	wherein	the	difference	consists	.
和	其中	这	不同之处	由	.

其中区别在于：

[ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn] [waɪt] ['sensətɪv] ['peɪpər] [ɪz] [tuː; tə] ['blækən] [ˌaɪ 'tiː] .

The	ordinary	effect	of	light	upon	white	sensitive	paper	is	to	blacken	it	.
这	普通的	影响	的	光	之上	白色的	敏感的	纸	是	到	黩	它	.

光线照射在白色感光纸上通常会使其变黑。

[ɪf] ['ðerfɔːr] ['eni] ['ɑːbdʒekt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [liːf] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [biː; bi] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

If	therefore	any	object	,	as	a	leaf	for	instance	,	be	laid	upon	the	paper	,
如果	所以	任何	目的	,	作为	一个	叶子	为了	实例	,	是	铺设	之上	这	纸	,

因此，如果将任何物体，例如一片树叶，放在纸上，

[ðɪs] , [baɪ] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
this , by intercepting the action of the light , preserves the whiteness of the
这 , 经过 拦截 这 行动 的 这 光 , 果酱 这 白人 的 这
['peɪpər] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
paper beneath it ,
纸 下面 它 ,

这样一来，它通过阻挡光线的作用，就能保持下方纸张的洁白。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [ðə; ði][fɔːrm][ɔːr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and accordingly when it is removed there appears the form or shadow of the
和 因此 什么时候 它 是 已移除 那里 出现 这 形式 或者 阴影 的 这
[liːf] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn] [waɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blækənd] ['peɪpər] ;
leaf marked out in white upon the blackened paper ;
叶子 标记 出去 在 白色的 之上 这 变黑 纸 ;

因此，当它被移除时，在变黑的纸上就会显现出白色的叶子的形状或影子；

[ænd; ənd] [sɪns] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ,
and since shadows are usually dark , and this is the reverse ,
和 自从 阴影 是 通常 黑暗的 , 和 这 是 这 撤销 ,

由于阴影通常是暗的，而这正好相反，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [fə'tɑːgrəfi] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] .
it is called in the language of photography a negative image .
它 是 称为 在 这 语言 的 摄影 一个 消极的 图像 .

在摄影术语中，它被称为负片。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [leɪs] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] ;
This is exemplified by the lace depicted in this plate ;
这 是 举例说明 经过 这 蕾丝 描绘 在 这 盘子 ;

这幅图中所描绘的蕾丝就是个很好的例子；

[iːtʃ] ['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
each copy of it being an original or negative image : that is to say ,
每个 复制 的 它 存在 一个 原来的 或者 消极的 图像 : 那 是 到 说 ,

它的每个副本都是原图或负片：也就是说，

[də'rektli; daɪ'rektli]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [ɪt'self] .
directly taken from the lace itself .
直接地 已采取 从 这 蕾丝 本身 .

直接取自蕾丝本身。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['kɑːpi][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['negətɪv]
if instead of copying the lace we were to copy one of these negative
如果 反而 的 复制 这 蕾丝 我们 是 到 复制 一 的 这些 消极的
['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
images of it ,
图片 的 它 ,

如果我们不复制蕾丝本身，而是复制它的负像之一，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
the result would be a positive image of the lace : that is to say ,
这 结果 会 是 一个 积极的 图像 的 这 蕾丝 : 那 是 到 说 ,

最终会呈现出蕾丝的正面形象：也就是说，

[ðə; ði] [leɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [blæk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] .
the lace would be represented black upon a white ground .
这 蕾丝 会 是 代表 黑色的 之上 一个 白色的 地面 .

蕾丝图案将以黑色呈现在白色底面上。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['sekənderi] [ɔ:r]['pɑ:zətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['delɪkət]

But	in	this	secondary	or	positive	image	the	representation	of	the	small	delicate
但	在	这	次要	或者	积极的	图像	这	表示	的	这	小的	精美的

[θredz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ðə; ði] [leɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][kwaɪt][soʊ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ,

threads	which	compose	the	lace	would	not	be	quite	so	sharp	and	distinct	,
线程	哪个	撰写	这	蕾丝	会	不是	是	相当	所以	锋利的	和	清楚的	,

但是，在这种次要的或正面的图像中，构成蕾丝的细小线迹的呈现就不会那么清晰分明了。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

owing	to	its	not	being	taken	directly	from	the	original	.
欠款	到	它是	不是	存在	已采取	直接地	从	这	原来的	.

因为它并非直接取自原作。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [vju:z] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] , ['stætʃu:z] , ['pɔ:trɪts] , & [si:] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][əb'teɪn]

In	taking	views	of	buildings	,	statues	,	portraits	,	&	c	.	it	is	necessary	to	obtain
在	采取	浏览	的	建筑物	,	雕像	,	肖像	,	&	c	.	它	是	必要的	到	获得

[ə; eɪ]['pɑ:zətɪv] ['ɪmɪdʒ] ,

a	positive	image	,
一个	积极的	图像	,

拍摄建筑物、雕像、肖像等时，必须获得正像。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , ['sʌbstitju:tiŋ]

because	the	negative	images	of	such	objects	are	hardly	intelligible	,	substituting
因为	这	消极的	图片	的	这样的	对象	是	几乎	可理解的	,	替换

[laɪt] [fɔ:r; fər] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] .

light	for	shade	,	and	vice	versa	.
光	为了	阴影	,	和	副	反之亦然	.

因为这类物体的负像很难理解，明暗颠倒，难以分辨。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [leɪs] [ɔ:r] [li:vz] [ʌv; əv][plænts] , [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɪmɪdʒ] [ɪz]

But	in	copying	such	things	as	lace	or	leaves	of	plants	,	a	negative	image	is
但	在	复制	这样的	事物	作为	蕾丝	或者	树叶	的	植物	,	一个	消极的	图像	是

['pɜ:rfɪktli] [ə'laʊəbl] ,

perfectly	allowable	,
完美	允许的	,

但是，在临摹蕾丝或植物叶子之类的东西时，使用负片图像是完全允许的。

[blæk] [leɪs] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [waɪt] [leɪs] ,

black	lace	being	as	familiar	to	the	eye	as	white	lace	,
黑色的	蕾丝	存在	作为	熟悉的	到	这	眼睛	作为	白色的	蕾丝	,

黑色蕾丝和白色蕾丝一样常见，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ['bi:ɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] .

and	the	object	being	only	to	exhibit	the	pattern	with	accuracy	.
和	这	目的	存在	仅有的	到	展览	这	图案	和	准确性	.

目的仅在于准确地展示图案。

[ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑ:rt] ,

In	the	commencement	of	the	photographic	art	,
在	这	开始	的	这	摄影	艺术	,

在摄影艺术的开端，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][əb'teɪn] [gʊd] ['pɑ:zətɪv] ['ɪmɪdʒɪz] ,

it	was	a	matter	of	great	difficulty	to	obtain	good	positive	images	,
它	曾是	一个	事情	的	伟大的	困难	到	获得	好的	积极的	图片	,

获取高质量的正片图像非常困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔ:r] ['negətɪv] ['pɪktʃərz] , [wen] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

because	the	original	or	negative	pictures	,	when	exposed	to	the	sunshine	,
因为	这	原来的	或者	消极的	图片	,	什么时候	裸露	到	这	阳光	,

['spi:dəli] [gru:] [oʊ'peɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪn'tɪrɪər] ,

speedily	grew	opaque	in	their	interior	,
迅速地	生长	不透明	在	他们的	内部的	,

因为原片或底片在阳光照射下，内部很快就会变得不透明。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʊd] [nɑ:t] [ji:ld] ['eni] ['pɑ:zətɪv] ['kɑ:piz] , [ɔ:r]['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv]

and	consequently	would	not	yield	any	positive	copies	,	or	only	a	very	few	of
和	最后	会	不是	屈服	任何	积极的	副本	,	或者	仅有的	一个	非常	很少	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，不会产生任何阳性拷贝，或者只会产生极少数阳性拷贝。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz] [bɪn] [lɔ:ŋ] [sɪns] [sə:'maunt] ,

But	,	happily	,	this	difficulty	has	been	long	since	surmounted	,
但	,	快乐地	,	这	困难	有	到过	长的	自从	克服	,

但令人欣慰的是，这一困难早已被克服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['negətɪv] [ɔ:r][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [træns'pærənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	the	negative	or	original	pictures	now	always	remain	transparent	during	the
和	这	消极的	或者	原来的	图片	现在	总是	保持	透明的	期间	这

['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['kɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] .

process	of	copying	them	.
过程	的	复制	他们	.

而且，在复制过程中，底片或原片始终保持透明状态。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

PLATE	XXI	.
盘子	二十一	.

图版二十一。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['mɑ:njumənt]

THE	MARTYRS	'	MONUMENT
这	殉道者	-	纪念碑

烈士纪念碑

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

PLATE	XXI	.
盘子	二十一	.

图版二十一。

[ðə; ði] ['mɑ:təz] - ['mɑ:njumənt]

THE	MARTYRS	'	MONUMENT
这	殉道者	-	纪念碑

烈士纪念碑

['ɑ:ksfərd][hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [θri:] ['sentʃəriz] ,

Oxford	has	at	length	,	after	the	lapse	of	three	centuries	,
牛津	有	在	长度	,	后	这	失效	的	三	几个世纪	,

经过三个世纪的漫长岁月，牛津终于.....

[reɪzd] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['mɑ:njumənt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mɑ:rtərd] ['bɪʃəp] ,

raised	a	worthy	monument	to	her	martyred	bishops	,
提高	一个	值得	纪念碑	到	她	殉道者	主教们	,

她为殉难的主教们树立了一座庄严的纪念碑。

[hu:] [daɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [kɔ:z] [ɪn] [kwi:n] ['mɛri:z] [reɪn] .

who	died	for	the	Protestant	cause	in	Queen	Mary's	reign	.
WHO	死亡	为了	这	新教	原因	在	女王	玛丽的	在位	.

在玛丽女王统治时期为新教事业牺牲的人。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn] [ðɪs] [pleɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrðɪli] .

And	we	have	endeavoured	in	this	plate	to	represent	it	worthily	.
和	我们	有	努力	在	这	盘子	到	代表	它	值得地	.

我们已尽力在这道菜肴中将其完美地呈现出来。

[haʊ] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

How	far	we	have	succeeded	must	be	left	to	the	judgment	of
如何	远的	我们	有	成功了	必须	是	左边	到	这	判断	的

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['riːdər] .

the	gentle	Reader	.
这	温和的	读者	.

我们取得了多大的成功，就留给各位读者自行评判吧。

[ðə; ði]['stætʃuː] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪʃəp] ['lætəmɚ] .

The	statue	seen	in	the	picture	is	that	of	Bishop	Latimer	.
这	雕像	已见	在	这	图片	是	那	的	主教	拉蒂默	.

图片中的雕像是拉蒂默主教的雕像。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

PLATE	XXII	.
盘子	二十二	.

图版 XXII。

['westmɪnstər] ['æbi]

WESTMINSTER	ABBEY
威斯敏斯特	修道院

威斯敏斯特教堂

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

PLATE	XXII	.
盘子	二十二	.

图版 XXII。

['westmɪnstər] ['æbi]

WESTMINSTER	ABBEY
威斯敏斯特	修道院

威斯敏斯特教堂

[ðə; ði] ['steɪtli] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mə'trɑːpəlɪs] [tuː] ['friːkwəntli] [ə'suːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	stately	edifices	of	the	British	Metropolis	too	frequently	assume	from	the
这	庄严	建筑物	的	这	英国	都会	也	频繁地	认为	从	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['smoʊki] ['ætməsfɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swɔːrði] [hjuː][æz; əz] ['hoʊlli] [tuː; tə]

influence	of	our	smoky	atmosphere	such	a	swarthy	hue	as	wholly	to
影响	的	我们的	烟	气氛	这样的	一个	黝黑的	色调	作为	完全	到

[ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] .

obliterate	the	natural	appearance	of	the	stone	of	which	they	are	constructed	.
泯	这	自然的	外貌	的	这	石头	的	哪个	他们	是	建造	.

英国首都的宏伟建筑常常受到烟雾弥漫的大气的影响，呈现出一种黝黑的色调，完全掩盖了它们所用石头原本的自然外观。

[ðɪs] ['sʊti] ['kʌvərɪŋ] [dis'trɔiz] [ɔːl] ['hɑːrməni][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [liːvz] ['oʊnli][ðə; ði]['grændʒər]

This	sooty	covering	destroys	all	harmony	of	colour	,	and	leaves	only	the	grandeur
这	煤烟	覆盖	摧毁	全部	和谐	的	颜色	,	和	树叶	仅有的	这	宏伟

[ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] .

of	form	and	proportions	.
的	形式	和	比例	.

这种烟熏般的涂层破坏了色彩的所有和谐，只留下宏伟的造型和比例。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] ['æbi] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

This	picture	of	Westminster	Abbey	is	an	instance	of	it	;
这	图片	的	威斯敏斯特	修道院	是	一个	实例	的	它	;

这张威斯敏斯特教堂的照片就是一个例子；

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['biːɪŋ] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [kə'prɪʃəsli] ['daːkənd] [baɪ]
the **faqade** **of** **the** **building** **being** **strongly** **and** **somewhat** **capriciously** **darkened** **by**
这 - 的 这 建筑 存在 强烈 和 有些 反复无常 变暗 经过
[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['ɪnfluəns] .
the **atmospheric** **influence** **.**
这 大气 影响 .

建筑物的立面受到大气影响，呈现出强烈而又略显怪异的暗色。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

['hei^ɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
HAGAR **IN** **THE** **DESERT** **.**
夏甲 在 这 沙漠 .

旷野中的夏甲。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
PLATE **XXIII** **.**
盘子 二十三 .

图版 23。

['hei^ɑː] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .
HAGAR **IN** **THE** **DESERT** **.**
夏甲 在 这 沙漠 .

旷野中的夏甲。

[ðɪs] [pleɪt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɑːrt]
This **Plate** **is** **intended** **to** **show** **another** **important** **application** **of** **the** **photographic** **art**
这 盘子 是 故意的 到 展示 其他 重要的 应用 的 这 摄影 艺术
.
:
.

此图旨在展示摄影艺术的另一项重要应用。

['fæk] - ['sɪmɪlɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] ,
Fac **-** **similes** **can** **be** **made** **from** **original** **sketches** **of** **the** **old** **masters** **,**
脸 - 明喻 能 是 制成 从 原来的 草图 的 这 老的 大师 ,

可以根据古代大师的原始草图制作复制品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] [lɔːs] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] .
and **thus** **they** **may** **be** **preserved** **from** **loss** **,** **and** **multiplied** **to** **any** **extent** **.**
和 因此 他们 可能 是 保存完好 从 损失 , 和 乘以 到 任何 程度 .

因此，它们可以免遭损失，并可以任意倍增。

[ðɪs] [sketʃ] [ʌv; əv]['hei^ɑː] , [baɪ][fræn'tʃɛskoʊ]['moʊlə] , [hæz; həz] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ə; eɪ]
This **sketch** **of** **Hagar** **,** **by** **Francesco** **Mola** **,** **has** **been** **selected** **as** **a**
这 草图 的 夏甲 , 经过 弗朗切斯科 莫拉 , 有 到过 已选 作为 一个
['spesɪmən] .
specimen **.**
标本 .

弗朗切斯科·莫拉所绘的夏甲素描被选为标本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət]['mjuːnɪk] .
It **is** **taken** **from** **a** **fac** **-** **simile** **executed** **at** **Munich** **.**
它 是 已采取 从 一个 脸 - 明喻 执行 在 慕尼黑 .

它是根据慕尼黑制作的复制品制作的。

[ðə; ði] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kɑːpiɪŋ] ['prɑːses] [hɪr] ['ɔfɝz] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] , ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	photographic	copying	process	here	offers	no	difficulty	,	being	done	of	the
这	摄影	复制	过程	这里	优惠	不	困难	,	存在	完毕	的	这

['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

natural	size	,
自然的	尺寸	,

由于是按原尺寸进行照片复制，因此这里的复制过程并不困难。

[baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌsuːpərpə'zɪʃn] .

by	the	method	of	superposition	.
经过	这	方法	的	叠加	.

利用叠加原理。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

PLATE	XXIV	.
盘子	二十四	.

图版 24。

[ə; eɪ] [fruːt] [piːs] .

A	FRUIT	PIECE	.
一个	水果	片	.

一块水果。

[pleɪt] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

PLATE	XXIV	.
盘子	二十四	.

图版 24。

[ə; eɪ] [fruːt] [piːs] .

A	FRUIT	PIECE	.
一个	水果	片	.

一块水果。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'rɪdʒən(ə)l]

The	number	of	copies	which	can	be	taken	from	a	single	original
这	数字	的	副本	哪个	能	是	已采取	从	一个	单身的	原来的

[ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɪktʃər] ,

photographic	picture	,
摄影	图片	,

从一张原始照片中可以复制的数量，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

appears	to	be	almost	unlimited	,
出现	到	是	几乎	无限	,

似乎几乎是无限的，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪədaɪn][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər]

provided	that	every	portion	of	iodine	has	been	removed	from	the	picture
假如	那	每一个	部分	的	碘	有	到过	已移除	从	这	图片

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

before	the	copies	are	made	.
前	这	副本	是	制成	.

前提是复制之前，照片中的所有碘都已去除。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][left] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪl] [nɑːt] [ber] [rɪ'piːtɪd] ['kɑːpiɪŋ] ,

For	if	any	of	it	is	left	,	the	picture	will	not	bear	repeated	copying	,
为了	如果	任何	的	它	是	左边	,	这	图片	将要	不是	熊	重复	复制	,

因为如果剩下任何一部分，这幅画就无法反复复制了。

[bʌt; bət]['grædʒuəli] [feɪdz] [ə'weɪ] .

but	gradually	fades	away	.
但	逐步地	淡出	离开	.

但会逐渐消失。

[ðɪs] [ɜˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kemɪk(ə)l][fækt] , [ðæt]['soʊlər] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
This **arises** **from** **the** **chemical** **fact** **,** **that** **solar** **light** **and** **a** **minute** **portion** **of**
这 出现 从 这 化学 事实 , 那 太阳的 光 和 一个 分钟 部分 的
['aɪədaɪn] ,
iodine **,**
碘 ,

这是源于这样一个化学事实：太阳光和微量的碘，

['æktɪŋ] [tə'geðər] ([ðoʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seprətli]) , [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌdiːkəm'poʊz]
acting **together** **(** **though** **neither** **of** **them** **separately** **)** **,** **are** **able** **to** **decompose**
表演 一起 (尽管 两者都不 的 他们 分别地) , 是 有能力的 到 分解
[ðə; ði]['ɑːksaɪd][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
the **oxide** **of** **silver** **,**
这 氧化物 的 银 ,

它们共同作用（尽管单独作用均无效）能够分解氧化银。

[ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['aɪədaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .
and **to** **form** **a** **colourless** **iodide** **of** **the** **metal** **.**
和 到 形式 一个 无色 碘化物 的 这 金属 .

并生成该金属的无色碘化物。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðɪs] ['æksɪdənt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] ,
But **supposing** **this** **accident** **to** **have** **been** **guarded** **against** **,**
但 假如 这 事故 到 有 到过 守卫 反对 ,

但假设这种事故是可以避免的，

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
a **very** **great** **number** **of** **copies** **can** **be** **obtained** **in** **succession** **,**
一个 非常 伟大的 数字 的 副本 能 是 获得 在 演替 ,

可以连续获得大量的副本，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [greɪt] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] .
so **long** **as** **great** **care** **is** **taken** **of** **the** **original** **picture** **.**
所以 长的 作为 伟大的 关心 是 已采取 的 这 原来的 图片 .

只要对原图给予足够的保护。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['oʊnli][ɑːn]['peɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['veriəs] ['æksədənts] ;
But **being** **only** **on** **paper** **,** **it** **is** **exposed** **to** **various** **accidents** **;**
但 存在 仅有的 在 纸 , 它 是 裸露 到 各种各样的 事故 ;

但由于它只是纸上谈兵，因此容易发生各种意外；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['kæʒuəli] [tɔːrn][ɔːr] [di'feist] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːpiz] [kæn; kən]
and **should** **it** **be** **casually** **torn** **or** **defaced** **,** **of** **course** **no** **more** **copies** **can**
和 应该 它 是 随意地 撕裂 或者 污损 , 的 课程 不 更多的 副本 能
[biː; bi] [meɪd] .
be **made** **.**
是 制成 .

如果被随意撕毁或污损，当然就无法再制作副本了。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [tuː] [pleɪts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrlɪɪst] ['nʌmbər]
A **mischance** **of** **this** **kind** **having** **occurred** **to** **two** **plates** **in** **our** **earliest** **number**
一个 灾难 的 这 种类 拥有 发生 到 二 盘子 在 我们的 最早 数字
['æftər] ['meni] ['kɑːpiz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
after **many** **copies** **had** **been** **taken** **from** **them** **,**
后 许多 副本 有 到过 已采取 从 他们 ,

这种意外情况发生在我们最早一批印制的两张印版上，当时这两张印版已经被复制了很多份。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʌðər] ;
it **became** **necessary** **to** **replace** **them** **by** **others** **;**
它 成为 必要的 到 代替 他们 经过 其他的 ;

因此有必要用其他人来替换他们；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	accordingly	the	Camera	was	once	more	directed	to	the	original
和	因此	这	相机	曾是	一次	更多的	指导	到	这	原来的

['ɑ:bdʒekts] [ðəm'selvz] ,

objects	themselves	,
对象	他们自己	,

因此，镜头再次对准了拍摄对象本身。

[ænd; ənd] [nu:] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['pɪktʃərz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

and	new	photographic	pictures	obtained	from	them	,	as	a	source	of
和	新的	摄影	图片	获得	从	他们	,	作为	一个	来源	的

[sə'plaɪ] [fɔ:r; fər]['fju:tʃər] ['kɑ:piz] .

supply	for	future	copies	.
供应	为了	未来	副本	.

并从中获得新的照片，作为未来复制的素材来源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ænd; ənd][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,

But	the	circumstances	of	light	and	shade	and	time	of	day	,
但	这	情况	的	光	和	阴影	和	时间	的	天	,

但是光线、阴影和一天中不同时间的状况，

& [si:] . [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ə; eɪ]['fɔ:rmər] [ə'keɪʒn] ,

&	c	.	not	altogether	corresponding	to	what	they	were	on	a	former	occasion	,
&	c	.	不是	共	相应的	到	什么	他们	是	在	一个	以前的	场合	,

等等，与它们以前的情况并不完全一致。

[ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rs] [rɪ'zʌlt] [ə'tendid] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

a	slightly	different	but	not	a	worse	result	attended	the	experiment	.
一个	轻微地	不同的	但	不是	一个	更糟	结果	参加	这	实验	.

实验结果略有不同，但并不更糟。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ri'mɑ:ks] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'kaʊntid]

From	these	remarks	,	however	,	the	difference	which	exists	will	be	easily	accounted
从	这些	评论	,	然而	,	这	不同之处	哪个	存在	将要	是	容易地	已记录

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

然而，从这些评论中，很容易解释两者之间的差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神